叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000001

2. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000002

3. 歌曲，欢快与悲伤(songs, Merry And Sad) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)

['sɔŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[baɪ][dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [mək'niːl]
by John Charles McNeill
经过 约翰 查尔斯 麦克尼尔

作者：约翰·查尔斯·麦克尼尔

[[ə'merɪkən] ([nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]) ['poʊət] . - - - .]
[American (North Carolina) poet . 1874 - 1907 .]
[美国人 (北 卡罗莱纳) 诗人 . - - - .]

[美国（北卡罗来纳州）诗人，1874-1907 年。]

[tuː; tə]
To
到

到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['kɔːldwəl]
JOSEPH P . CALDWELL
约瑟夫 P . 卡德威尔

约瑟夫·P·考德威尔

(" [ðə; ði][oʊld][mæn] ")
(" The Old Man ")
(" 这 老的 男人 ")

（《老人》）

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['sɔŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

" [oʊ] , [æsk][ˌem 'iː][nɑːt]
" Oh , Ask Me Not
" 哦 , 问 我 不是

哦，别问我

" ['ɪzəbel]
" Isabel
" 伊莎贝尔

伊莎贝尔

[tuː; tə] — — —

To	**一**	**一**	**一**
到	一	一	一

到 - -

[tuː; tə] ['melvɪn] ['gɑːrdnər] : ['suːɪsaɪd]

To	**Melvin**	**Gardner**	**:**	**Suicide**
到	梅尔文	加德纳	:	自杀

致梅尔文·加德纳：自杀

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm]

Away	**Down**	**Home**
离开	向下	家

远离家乡

[fɔːr; fər]['dʒeɪnz] ['bɜːrθdeɪ]

For	**Jane's**	**Birthday**
为了	简的	生日

为简的生日

[ə; eɪ] ['siːkrət]

A	**Secret**
一个	秘密

一个秘密

[ðə; ði][oʊld][bæd] ['wʊmən]

The	**Old**	**Bad**	**Woman**
这	老的	坏的	女士

老恶妇

['væləntaɪn]

Valentine
情人节

情人节

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

A	**Photograph**
一个	照片

照片

['dʒesi] ['kʌvɪŋtən]

Jesse	**Covington**
杰西	科文顿

杰西·科温顿

[æn; ən]['aɪdɪl]

An	**Idyl**
一个	牧歌

田园诗

[hoʊm] ['sɔŋz]

Home	**Songs**
家	歌曲

家乡之歌

[em] . ['dʌbljuː] . ['rænsəm]

M	**.**	**W**	**.**	**Ransom**
M	.	W	.	赎金

MW Ransom

['proʊtest]

Protest
反对

反对

[əˈblɪviən]
Oblivion
遗忘

遗忘

[naʊ] ！
Now **！**
现在 ！

现在！

[ˈtɑːmi] [smɪθ]
Tommy **Smith**
汤米 史密斯

汤米·史密斯

[bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm]
Before **Bedtime**
前 就寝时间

睡前

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm; ɪm]
" **If** **I** **Could** **Glimpse** **Him**
" 如果 我 可以 一瞥 他

“如果我能瞥见他一眼”

" [əˈtrækʃ(ə)n]
" **Attraction**
" 景点

吸引力

[ˈlʌvz] [ˈfæʃ(ə)n]
Love's **Fashion**
爱的 时尚

爱的时尚

[ælˈsestɪs]
Alcestis
阿尔塞斯蒂斯

阿尔塞斯蒂斯

[ˌremɪˈnɪsns]
Reminiscence
怀旧

怀旧

[ˈsɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[æn; ən] [ˈiːstər] [hɪm]
An **Easter** **Hymn**
一个 复活节 圣歌

复活节赞美诗

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [hɪm]
A **Christmas** **Hymn**
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm]
When I Go Home
什么时候 我 去 家

当我回家

[əu'desə; ɔ'desɑ:]
Odessa
敖德萨

敖德萨

['traɪfəlz]
Trifles
琐事

琐事

['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz]
Sunburnt Boys
晒伤 男孩们

晒伤的男孩们

[greɪ] [deɪz]
Gray Days
灰色的 天

阴天

[æn; ən][ɪn'vælɪd]
An Invalid
一个 无效的

无效

[ə; eɪ] [keɪdʒd] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]
A Caged Mocking - Bird
一个 笼中 嘲讽 - 鸟

笼中嘲鸫

[dɑːn]
Dawn
黎明

黎明

['hɑːrvɪst]
Harvest
收成

收成

[tuː] ['pɪktʃərz]
Two Pictures
二 图片

两张图片

[ɑːk'toʊbər]
October
十月

十月

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk]
The Old Clock
这 老的 钟

老钟

[ter; tɪ(ə)r] [steɪnz]
Tear Stains
撕 污渍

泪痕

[ə; eɪ] [prer]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ]
She **Being** **Young**
她 存在 年轻的

她年轻

[pɔːl] [dʒəʊnz]
Paul **Jones**
保罗 琼斯

保罗·琼斯

[ðə; ði] [drʌdʒ]
The **Drudge**
这 苦力

《德拉吉报》

[ðə; ði] [waɪf]
The **Wife**
这 妻子

妻子

['vɪʒ(ə)n]
Vision
想象

想象

[sep'tembər]
September
九月

九月

['ber'fʊtɪd]
Barefooted
赤足

赤足

['pɑːrd(ə)n] [taɪm]
Pardon **Time**
赦免 时间

赦免时间

[ðə; ði] ['rætlsneɪk]
The **Rattlesnake**
这 响尾蛇

响尾蛇

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
The **Prisoner**
这 囚犯

囚徒

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[foʊk] [sɔːŋ]
Folk **Song**
民间 歌曲

民歌

" - " : [ðə; ði] [fæst] [meɪl]
" 97 " : The Fast Mail
" - " : 这 快速地 邮件

“97”:《快邮》

['sʌndaʊn]
Sundown
日落

日落

[æt; ət] [si:]
At Sea
在 海

海上

['lenvɔi]
L'envoi
送

结尾

['sɔŋz] , ['meri] [ænd; ənd] [sæd]
SONGS , MERRY AND SAD
歌曲 , 欢乐 和 伤心

歌曲，欢快与悲伤

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [braɪd] [ɪz] [left] [ə'loʊn]
The little white bride is left alone
这 小的 白色的 新娘 是 左边 独自的

小白新娘独自一人留了下来。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] ; [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɔ:n] ;
With him , her lord ; the guests have gone ;
和 他 , 她 主 ; 这 客人 有 已消失 ;

与她同行的还有她的主人；客人们都走了；

[ðə; ði] ['festl] [hɔ:l] [ɪz] [dɪm] .
The festal hall is dim .
这 节日 大厅 是 暗淡 .

节日大厅光线昏暗。

[noʊ] ['dʒestɪŋ] [naʊ] , [nɔ:r] ['ænsər] [mɜ:rθ] .
No jesting now , nor answering mirth .
不 开玩笑 现在 , 也不 回答 欢笑 .

现在不许开玩笑，也不许回应笑声。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The hush of sleep falls on the earth
这 嘘 的 睡觉 瀑布 在 这 地球

睡意渐渐沉入大地。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And leaves her here with him .
和 树叶 她 这里 和 他 .

他把她留在这里，和他在一起。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [braɪd] ,
Why should there be , O little white bride ,
为什么 应该 那里 是 , 哦 小的 白色的 新娘 ,

为什么会有呢，哦，小白新娘?

[wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][left][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

When	the	world	has	left	you	by	his	side	,
什么时候	这	世界	有	左边	你	经过	他的	边	,

当全世界都离他而去，你只能留在他身边。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][brɪm][jʊr; jər] [aɪz] ?

A	tear	to	brim	your	eyes	?
一个	撕	到	帽檐	你的	眼睛	?

眼眶里噙满了泪水?

[sʌm; səm][oʊld] [lʌv] - [feɪs] [ðæt] [kʌmz] [ə'gen] ,

Some	old	love	-	face	that	comes	again	,
一些	老的	爱	-	脸	那	来	再次	,

某个旧情人再次出现，

[sʌm; səm][oʊld] [lʌv] - ['moʊmənt] [swiːt] [wɪð; wɪθ][peɪn]

Some	old	love	-	moment	sweet	with	pain
一些	老的	爱	-	片刻	甜的	和	疼痛

一些旧时的爱情瞬间，甜蜜中带着一丝痛苦

[ʌv; əv] ['pæʃənət] ['meməriz] ?

Of	passionate	memories	?
的	热情的	回忆	?

那些充满激情的回忆?

[dʌz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [jɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][læst] [rɪ'gret]

Does	your	heart	yearn	back	with	last	regret
做	你的	心	向往	后退	和	最后的	后悔

你的心是否怀念着最后的遗憾

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['miːdz] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net]

For	the	maiden	meads	of	mignonette
为了	这	少女	蜂蜜酒	的	小醋汁

献给少女的木犀草

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feri] - ['hɔːntɪd] [wʊd] ,

And	the	fairy	-	haunted	wood	,
和	这	仙女	-	闹鬼的	木头	,

还有那片仙女出没的树林，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [lʌv] ,

That	you	had	not	withheld	from	love	,
那	你	有	不是	隐瞒	从	爱	,

你从未吝惜爱，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv]

A	little	while	,	the	freedom	of
一个	小的	尽管	,	这	自由	的

短暂的自由

[jʊr; jər] ['hæpi] ['meɪdnˌhʊd] ?

Your	happy	maidenhood	?
你的	快乐的	少女时代	?

你快乐的少女时代?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] ,

Or	is	it	but	a	nameless	fear	,
或者	是	它	但	一个	无名	害怕	,

或者，那只是一种难以名状的恐惧?

[ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [dʒɔɪ] , [ðæt] [kɔːlz][ðə; ðɪ][ter; tɪ(ə)r]

A	wordless	joy	,	that	calls	the	tear
一个	无言	喜悦	,	那	呼叫	这	撕

一种无法言喻的喜悦，唤起了泪水

[ɪn] [dʌm] [ə'piːl] [tuː; tə] [raɪz] ,
In dumb appeal to rise ,
在 哑的 上诉 到 上升 ,

愚蠢的上诉上升，

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stændz] ,
When , looking on him where he stands ,
什么时候 , 寻找 在 他 在哪里 他 站立 ,

当，看着他站在那里时，

[juː; jʊ] [jiːld] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
You yield up all into his hands ,
你 屈服 向上 全部 进入 他的 双手 ,

你将一切都交到他手中，

['pliːdɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Pleading into his eyes ?
恳求 进入 他的 眼睛 ?

对着他的眼睛恳求?

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðæt] [læf] [ɔːr] [naɪts] [ðæt] [wiːp]
For days that laugh or nights that weep
为了 天 那 笑 或者 夜晚 那 哭泣

无论是欢笑的日子，还是哭泣的夜晚

[juː; jʊ] [tuː] [straɪk] [ɔːrz; oʊrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp]
You two strike oars across the deep
你 二 罢工 桨 穿过 这 深的

你们两人划着桨，驶过深海。

[wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪm] ;
With life's tide at the brim ;
和 生活的 潮 在 这 帽檐 ;

人生正处于高潮边缘；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['taɪmz] ['bjuːti] , [ɔːl] ['lʌvz] [greɪs]
And all time's beauty , all love's grace
和 全部 时间 美丽 , 全部 爱的 优雅

以及所有时光的美丽，所有爱的恩典

[biːmz] , ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [feɪs]
Beams , little bride , upon your face
光束 , 小的 新娘 , 之上 你的 脸

小新娘，你的脸上洋溢着光辉

[hɪr] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Here , looking up at him .
这里 , 寻找 向上 在 他 .

在这里，抬头看着他。

" [oʊ] , [æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt]
" Oh , Ask Me Not
" 哦 , 问 我 不是

哦，别问我

" [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
" Love , should I set my heart upon a crown ,
" 爱 , 应该 我 放 我的 心 之上 一个 王冠 ,

“爱啊，我是否该将我的心寄托于一顶王冠？”

['skwɑːndər] [maɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Squander my years , and gain it ,
挥霍 我的 年 , 和 获得 它 ,

挥霍我的岁月，却又从中获得它。

[wʌt] ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kʊd; kəd][aɪ] [oʊn] ?
What recompense of pleasure could I own ?
什么 补偿 的 乐趣 可以 我 自己的 ?

我能获得怎样的快乐作为补偿?

[fɔːr; fər] ['juːθs] [red] [drɑːps] [wʊd] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
For youth's red drops would stain it .
为了 青年的 红色的 滴 会 弄脏 它 .

因为青春的红血会染红它。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ɑːn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [miːn] ,
Much have I thought on what our lives may mean ,
很多 有 我 想法 在 什么 我们的 生活 可能 意思是 ,

我曾多次思考过我们的人生究竟意味着什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [best] [ɪn'devər] ,
And what their best endeavor ,
和 什么 他们的 最好的 努力 ,

而他们最大的努力是什么?

['siːɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [gliːn] ,
Seeing we may not come again to glean ,
看到 我们 可能 不是 来 再次 到 收集 ,

既然我们可能不会再来拾取，

[bʌt; bət] , ['luːzɪŋ] , [luːz] [fər'evər] .
But , losing , lose forever .
但 , 输 , 失去 永远 .

但是，输了，就永远输了。

['siːɪŋ] [haʊ] ['zeləts] , ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Seeing how zealots , making choice of pain ,
看到 如何 狂热分子 , 制作 选择 的 疼痛 ,

看到狂热分子如何选择痛苦，

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pɑːrtɪd] ,
From home and country parted ,
从 家 和 国家 分手了 ,

离家离乡，

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [sleɪn] ,
Have thought it life to leave their fellows slain ,
有 想法 它 生活 到 离开 他们的 伙伴们 被杀 ,

他们认为，眼睁睁看着同伴惨遭杀害才是生存之道。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ;
Their women broken - hearted ;
他们的 女性 破碎的 - 心地 ;

她们的女人心碎了;

[haʊ] ['tiːzɪŋ] [truːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] [kleɪmz] ,
How teasing truth a thousand faces claims ,
如何 戏弄 真相 一个 千 面孔 索赔 ,

如何用千面真相来戏弄人，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] ,
As in a broken mirror ,
作为 在 一个 破碎的 镜子 ,

就像一面破碎的镜子，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [daɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]
And what a father died for in the flames
和 什么 一个 父亲 死亡 为了 在 这 火焰

一位父亲在烈火中牺牲，是为了什么?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [skɔːnz] [æz; əz] ['erər] ;

His	own	son	scorns	as	error	;
他的	自己的	儿子	蔑视	作为	错误	;

他自己的儿子也斥之为谬误;

[haʊ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huːz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ]

How	even	they	whose	hearts	were	sweet	with	song
如何	甚至	他们	谁	心	是	甜的	和	歌曲

即使是那些心中充满甜蜜歌声的人，又该如何呢?

[mʌst; məst] [kwɑːf] [əblɪviːənz] ['poʊʃ(ə)n] ,

Must	quaff	oblivion's	potion	,
必须	畅饮	遗忘的	药水	,

必须饮下遗忘药水，

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [ðer; ðər] [seɪlz] [biː; bi] [lɔːst] [ə'lɔːŋ]

And	,	soon	or	late	,	their	sails	be	lost	along
和	,	很快	或者	晚的	,	他们的	帆	是	丢失的	沿着

迟早，他们的帆会消失在茫茫大海中。

[ðə; ði] [ɔːl] - [sə'raʊndɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] :

The	all	-	surrounding	ocean	:
这	全部	-	周围	海洋	:

环绕四周的海洋:

[oʊ] , [æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

Oh	,	ask	me	not	the	haven	of	our	ships	,
哦	,	问	我	不是	这	避风港	的	我们的	船舶	,

哦，请不要问我我们船只的避风港，

[nɔːr] [wʌt] [flæg] [floʊts] [ə'bʌv] [juː; jʊ] !

Nor	what	flag	floats	above	you	!
也不	什么	旗帜	浮标	多于	你	!

也不管你头顶飘扬的是哪面旗帜!

[aɪ] [hoʊld] [juː; jʊ] [kloʊz] , [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [swiːt] , [swiːt] [lɪps] ,

I	hold	you	close	,	I	kiss	your	sweet	,	sweet	lips	,
我	抓住	你	关闭	,	我	吻	你的	甜的	,	甜的	嘴唇	,

我紧紧地抱着你，亲吻你甜美的嘴唇。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] !

And	love	you	,	love	you	,	love	you	!
和	爱	你	,	爱	你	,	爱	你	!

我爱你，爱你，爱你!

['ɪzəbel]

Isabel
伊莎贝尔

伊莎贝尔

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

When	first	I	stood	before	you	,
什么时候	第一的	我	站立	前	你	,

当我第一次站在你面前时，

['ɪzəbel] ,

Isabel	,
伊莎贝尔	,

伊莎贝尔，

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ,

I	stood	there	to	adore	you	,
我	站立	那里	到	崇拜	你	,

我站在那里，满心爱慕你。

[ɪn][jʊr; jər] [spel] ;
In your spell ;
在 你的 拼写 ;

在你的咒语中；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [greɪs] [kəm'pəuziz] ,
For all that grace composes ,
为了 全部 那 优雅 组成 ,

恩典构成了一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [noʊz] [ɪz]
And all that beauty knows is
和 全部 那 美丽 知道 是

而美所知道的一切

[jʊr; jər] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['roʊziz] ,
Your face above the roses ,
你的 脸 多于 这 玫瑰 ,

你的脸庞在玫瑰花丛中，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
You knew the charm of flowers ,
你 知道 这 魅力 的 花朵 ,

你懂得鲜花的魅力，

['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ɪn'kɑːrnət] ['aʊərz] ,
Which , like incarnate hours ,
哪个 , 喜欢 体现 小时 ,

就像化身为人的时间一样，

[roʊz] [ænd; ənd] [fel]
Rose and fell
玫瑰 和 跌倒

玫瑰与落

[æt; ət][jʊr; jər] ['bʊzəm] , [gləud] [ænd; ənd] ['glɔːrid] ,
At your bosom , glowed and gloried ,
在 你的 怀 , 发光 和 光荣的 ,

在你胸前，容光焕发，荣耀无比，

[waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] ,
White and pale and pink and florid ,
白色的 和 苍白 和 粉色的 和 佛罗里达 ,

白色、淡粉色、艳丽的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ,
And you touched them with your forehead ,
和 你 感动 他们 和 你的 前额 ,

你用额头碰了碰他们，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[ə'mɪd][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] ['læftər] ,
Amid the jest and laughter ,
之中 这 笑话 和 笑声 ,

在玩笑和欢笑声中，

['ɪzəbel] ,
Isabel ,
伊莎贝尔 ,

伊莎贝尔，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ,
I saw you , and thereafter ,
我 锯 你 , 和 此后 ,

我见过你，之后，

[ɪl] [ɔːr] [wel] ,
Ill or well ,
患病的或者出色地 ,

无论生病还是健康，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
There was nothing else worth seeing ,
那里 曾是 没有什么 别的 值得 看到 ,

除此之外，没有什么值得一看的了。

[wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr] ['fliːɪŋ] ,
Worth following or fleeing ,
值得 下列的 或者 逃离 ,

值得追随还是逃离?

[ænd; ənd][noʊ] ['riːz(ə)n] [els] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ,
And no reason else for being ,
和 不 原因 别的 为了 存在 ,

没有其他存在的理由，

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[tuː; tə] — — —
To — — —
到 — — —

到 - -

[sʌm; səm] [taɪm] , [fɑːr] [hens] , [wen] ['ɔːtəm] [ʃedz]
Some time , far hence , when Autumn sheds
一些 时间 , 远的 因此 , 什么时候 秋天 棚屋

在遥远的未来，当秋天褪去.....

[hɜːr; hər][frɔːst][ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] ,
Her frost upon your hair ,
她 霜 之上 你的 头发 ,

她的头发上结了一层霜，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tə'geðər] [sɪt][æt; ət] [dʌsk] ,
And you together sit at dusk ,
和 你 一起 坐 在 黄昏 ,

你们一起坐在黄昏时分，

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
May I come to you there ?
可能 我 来 到 你 那里 ?

我可以过去找你吗?

[ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tɜːrn] [bæk]

And	lightly	will	our	hearts	turn	back
和	轻轻	将要	我们的	心	转动	后退

我们的心会轻轻地回转吗?

[tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] ['dɪstənt] , [deɪ]

To	this	,	then	distant	,	day
到	这	,	然后	遥远	,	天

直到今天，遥远的这一天

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['flaʊərz] ,

When	,	while	the	world	was	clad	in	flowers	,
什么时候	,	尽管	这	世界	曾是	覆膜	在	花朵	,

当世界被鲜花装点之时，

[juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [wed] [ɪn] [meɪ] .

You	two	were	wed	in	May	.
你	二	是	结婚	在	可能	.

你们俩是五月份结婚的。

[wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɔːrd]

When	we	shall	sit	about	your	board
什么时候	我们	将	坐	关于	你的	木板

我们何时会就您的董事会进行讨论?

[θriː] [oʊld] [frendz] [met] [ə'gen] ,

Three	old	friends	met	again	,
三	老的	朋友们	遇见	再次	,

三个老朋友重聚了，

[dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ]

Joy	will	be	with	us	,	but	not	much
喜悦	将要	是	和	我们	,	但	不是	很多

喜乐将与我们同在，但不会太多。

[ʌv; əv] [dʒest] [ænd; ənd] ['læftər] [ðen] ;

Of	jest	and	laughter	then	;
的	笑话	和	笑声	然后	;

那时充满了玩笑和欢笑;

[fɔːr; fər] ['ɔtəmz] [lɑːrdʒ] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

For	Autumn's	large	content	and	calm	,
为了	秋天的	大的	内容	和	冷静的	,

秋季内容丰富而宁静，

[laɪk] ['hɛvənz] [oʊn] [smaɪl] , [wɪl] [bles]

Like	heaven's	own	smile	,	will	bless
喜欢	天	自己的	微笑	,	将要	保佑

如同天堂的微笑，将带来祝福

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz]

The	harvest	of	your	happy	lives
这	收成	的	你的	快乐的	生活

你们幸福生活的收获

[wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

With	store	of	happiness	.
和	店铺	的	幸福	.

充满幸福。

[meɪ] [juː; jʊ] , [huː] , - [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

May	you	,	who	,	flankt	about	with	flowers	,
可能	你	,	WHO	,	-	关于	和	花朵	,

愿你，被鲜花环绕的人，

[wɪl] [plaɪt] [jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Will plight your faith to - day ,
将要 困境 你的 信仰 到 - 天 ,

今天我将坚定你的信仰，

[hoʊld] , [ˌevərˈmɔːr] [enθˈrəʊnd] , [ðə; ðɪ] [lʌv]
Hold , evermore enthroned , the love
抓住 , 越来越 登基 , 这 爱

紧紧抓住，永远高高在上，爱

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ɪn] [meɪ] ;
Which you have crowned in May ;
哪个 你 有 加冕 在 可能 ;

您在五月份加冕的;

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [sliːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [saɪð] ,
And Time will sleep upon his scythe ,
和 时间 将要 睡觉 之上 他的 镰 ,

时间将在他的镰刀上沉睡，

[ðə; ðɪ] [ˈswɑːloʊ] [rest] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
The swallow rest his wing ,
这 吞 休息 他的 翼 ,

燕子停下翅膀休息。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət]
Seeing that you at autumntide
看到 那 你 在 秋潮

看到你在秋潮

[stɪl] [klæsp][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Still clasp the hands of spring .
仍然 搭扣 这 双手 的 春天 .

依然紧紧抓住春天的脚步。

[tuː; tə] [ˈmelvɪn] [ˈgɑːrdnər] : [ˈsuːɪsaɪd]
To Melvin Gardner : Suicide
到 梅尔文 加德纳 : 自杀

致梅尔文·加德纳：自杀

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ]['wɑːntən] [wɪŋz] ,
A flight of doves , with wanton wings ,
一个 航班 的 鸽子 , 和 放肆 翅膀 ,

一群鸽子，展翅飞翔，

[flæʃ] [waɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
Flash white against the sky .
闪光 白色的 反对 这 天空 .

一道白光在天空中闪耀。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈliːfi] [kɑːps] [æn; ən][ˈɔːrioʊl] [sɪŋz] ,
In the leafy copse an oriole sings ,
在 这 绿叶 矮林 一个 黄鹂 唱歌 ,

在绿树成荫的小树林里，一只黄鹂在歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sɪŋz] [hɑːrd][baɪ] .
And a robin sings hard by .
和 一个 罗宾 唱歌 难的 经过 .

一只知更鸟在附近歌唱。

[sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ;
Sun and shadow are out on the hills ;
太阳 和 阴影 是 出去 在 这 丘陵 ;

阳光和阴影照耀着山丘;

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ;

The	swallow	has	followed	the	daffodils	;
这	吞	有	随后	这	水仙花	;

燕子跟着水仙花飞了过来;

[ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [bleɪd] , [laɪf] [θrɔbz] [ænd; ənd] [θrilz]

In	leaf	and	blade	,	life	throbs	and	thrills
在	叶子	和	刀刃	,	生活	悸动	和	刺激

在叶片和枝叶间，生命悸动着，激动着。

[θruː] [ðə; ði][waɪld] , [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [meɪ] .

Through	the	wild	,	warm	heart	of	May	.
通过	这	荒野	,	温暖的	心	的	可能	.

穿过五月狂野而温暖的中心地带。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [bæk] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

To	have	seen	the	sun	come	back	,	to	have	seen
到	有	已见	这	太阳	来	后退	,	到	有	已见

曾亲眼目睹太阳重现，曾亲眼目睹

['tʃɪldrən] [ə'gen] [æt; ət] [pleɪ] ,

Children	again	at	play	,
孩子们	再次	在	玩	,

孩子们又在玩耍了，

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wer] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn]

To	have	heard	the	thrush	where	the	woods	are	green
到	有	听到	这	画眉	在哪里	这	树林	是	绿色的

在绿树成荫的地方，听见画眉的鸣叫。

['welkəm] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ,

Welcome	the	new	-	born	day	,
欢迎	这	新的	-	出生	天	,

欢迎新生儿的到来!

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

To	have	felt	the	soft	grass	cool	to	the	feet	,
到	有	毛毡	这	柔软的	草	凉爽的	到	这	脚	,

感受过柔软凉爽的草地拂过双脚，

[tuː; tə][hæv; həv] [smelt] ['ɜːrθs] ['ɪnsens] , ['hev(ə)nli] [swiːt] ,

To	have	smelt	earth's	incense	,	heavenly	sweet	,
到	有	冶炼	地球的	香	,	天上	甜的	,

闻过大地的芬芳，那香气甜美如天堂，

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['læftər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

To	have	shared	the	laughter	along	the	street	,
到	有	共享	这	笑声	沿着	这	街道	,

曾与街头的人们一起分享欢笑，

[ænd; ənd] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] [meɪ] !

And	,	then	,	to	have	died	in	May	!
和	,	然后	,	到	有	死亡	在	可能	!

然后，他竟然在五月份去世了!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊziz] [wɪl] ['blɑːsəm] [red] ,

A	thousand	roses	will	blossom	red	,
一个	千	玫瑰	将要	开花	红色的	,

千朵玫瑰将绽放成红色，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [biː; bi] [geɪ] ,

A	thousand	hearts	be	gay	,
一个	千	心	是	同性恋	,

千颗心欢欣雀跃，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['liŋgəz] [dʒʌst] [ə'hed]

For	the	summer	lingers	just	ahead
为了	这	夏天	徘徊不去	只是	前方

因为夏天还未完全结束。

[ænd; ənd][dʒuːn][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ;

And	June	is	on	her	way	;
和	六月	是	在	她	方式	;

琼正在赶来的路上;

[ðə; ði] [biː] [mʌst; məst][bɪ'stɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['sɛlz] ,

The	bee	must	bestir	him	to	fill	his	cells	,
这	蜜蜂	必须	振作	他	到	充满	他的	细胞	,

蜜蜂必须驱赶他才能填满蜂巢。

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [wiːv] [nuː] ['spɛlz]

The	moon	and	the	stars	will	weave	new	spells
这	月亮	和	这	明星	将要	编织	新的	咒语

月亮和星星将编织新的魔法

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['belz] —

Of	love	and	the	music	of	marriage	bells	—
的	爱	和	这	音乐	的	婚姻	铃铛	—

爱情和婚礼钟声——

[ænd; ənd] , [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn] [meɪ] !

And	,	oh	,	to	be	dead	in	May	!
和	,	哦	,	到	是	死的	在	可能	!

哦，真希望五月份就死了!

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm]

Away	Down	Home
离开	向下	家

远离家乡

- [tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɪr]

'	T	will	not	be	long	before	they	hear
-	T	将要	不是	是	长的	前	他们	听到

他们很快就会听到

[ðə; ði] ['bʊlˌbæt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	bullbat	on	the	hill	,
这	牛蝠	在	这	爬坡道	,

山上的牛头蝠

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]

And	in	the	valley	through	the	dusk
和	在	这	谷	通过	这	黄昏

在山谷中，暮色渐浓。

[ðə; ði] ['pæstərəl] ['wɪpərwɪl] .

The	pastoral	whippoorwill	.
这	牧灵	夜鹰	.

田园夜鹰。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['frendli] [sʌnz] [wɪl] [kɔːl]

A	few	more	friendly	suns	will	call
一个	很少	更多的	友好的	太阳	将要	称呼

还会有几颗友善的太阳呼唤

[ðə; ði] ['bluːɪt] [θruː] [ðə; ði] [loʊm]

The	bluets	through	the	loam
这	蓝调	通过	这	壤土

透过壤土的蓝调

[ænd; ənd][stɑːr][ðə; ði] [leɪnz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp]

And	star	the	lanes	with	buttercups
和	星星	这	车道	和	毛茛

在车道上点缀毛茛花。

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm] .

Away	down	home	.
离开	向下	家	.

远在家乡。

" [niː] - [diːp] !

"	Knee	-	deep	!
"	膝盖	-	深的	!

“齐膝深！”

" [frʌm; frəm] ['riːdi] ['pleɪsɪz]

"	from	reedy	places
"	从	芦苇	地方

“来自芦苇丛中”

[wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['frɑːgz] .

Will	sing	the	river	frogs	.
将要	唱歌	这	河	青蛙	.

会唱河蛙的歌。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wɪl] [sʌn] [ðəm'selvz]

The	terrapins	will	sun	themselves
这	龟	将要	太阳	他们自己

乌龟会晒太阳

[ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [lɔːgz] .

On	all	the	jutting	logs	.
在	全部	这	突出	日志	.

在所有突出的原木上。

[ðə; ði] ['æŋglərz] ['kɔːʃəs] [ɔːr] [wɪl] [liːv]

The	angler's	cautious	oar	will	leave
这	垂钓者的	谨慎	桨	将要	离开

垂钓者谨慎的划桨将离开

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [foʊm]

A	trail	of	drifting	foam
一个	踪迹	的	漂流	泡沫

一串漂浮的泡沫。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɜːənts]

Along	the	shady	currents
沿着	这	阴凉	电流

沿着阴暗的暗流

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm] .

Away	down	home	.
离开	向下	家	.

远在家乡。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [wɪl] [fiːl] [ə'gen]

The	mocking	-	bird	will	feel	again
这	嘲讽	-	鸟	将要	感觉	再次

嘲鸫还会再次感受到

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

The	glory	of	his	wings	,
这	荣耀	的	他的	翅膀	,

他翅膀的荣耀，

[ænd; ənd]['wɑːntən] [θruː] [ðə; ði]['bɑːmi] [er]
And wanton through the balmy air
和 放肆 通过 这 芳香 空气

在温暖的空气中肆意游荡

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
And sunshine while he sings ,
和 阳光 尽管 他 唱歌 ,

阳光在他歌唱时洒下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['keɪd(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
With a new cadence in his call ,
和 一个 新的 节奏 在 他的 称呼 ,

他的呼喊节奏有了新的变化，

[ðə; ði] [glɪnt] - [wɪŋd] [kroʊ] [wɪl] [roʊm]
The glint - wing'd crow will roam
这 闪烁 - 有翅膀的 乌鸦 将要 漫游

闪着翅膀的乌鸦将四处游荡

[frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] ['nuːli] - ['fɜːroʊd] [fiːld]
From field to newly - furrowed field
从 场地 到 新 - 沟壑 场地

从田地到新开垦的田地

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[wen] ['dɔːgwʊd] ['blɔsəmz] ['mɪŋg(ə)l]
When dogwood blossoms mingle
什么时候 茛 花朵 交融

当山茱萸花交织在一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪpəlz] ['mɑːdɪst] [red] ,
With the maple's modest red ,
和 这 枫树的 谦虚的 红色的 ,

枫树呈现出淡淡的红色，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr'bjuːtəs] [weiks] [æt; ət][læst]
And sweet arbutus wakes at last
和 甜的 草莓树 醒来 在 最后的

甜草莓树终于苏醒了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] ['wɪntɚz] [bed] ,
From out her winter's bed ,
从 出去 她 冬天的 床 ,

从她冬日的床上，

- [tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [miːt]
' T would not seem strange at all to meet
- T 会 不是 似乎 奇怪的 在 全部 到 见面

遇到

[ə; eɪ]['draɪæd][ɔːr][ə; eɪ] [noʊm] ,
A dryad or a gnome ,
一个 树精 或者 一个 侏儒 ,

树精或侏儒，

[ɔːr][pæn][ɔːr] ['saɪki] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Or Pan or Psyche in the woods
或者 平底锅 或者 精神 在 这 树林

或者潘神或普赛克在森林里

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['wɪri] [hɑːrt] !
Then come with me , thou weary heart !
然后 来 和 我 , 你 厌倦 心 !

那么，疲惫的心灵，就跟我来吧!

[fər'get] [ðaɪ] ['bruːdɪŋ] ['ɪlz] ,
Forget thy brooding ills ,
忘记 你的 沉思 疾病 ,

忘却你心中的忧虑吧，

[sɪns] [gɑːd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ]
Since God has come to walk among
自从 上帝 有 来 到 走 之中

自从上帝来到我们中间行走

[hɪz; ɪz] ['væliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪlz] !
His valleys and his hills !
他的 山谷 和 他的 丘陵 !

他的山谷和他的丘陵!

[ðə; ði][mɑːrt] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ðiː] ,
The mart will never miss thee ,
这 市场 将要 绝不 错过 你 ,

市场永远不会想念你。

[nɔːr][ðə; ði] ['skɑːlɚz] ['dʌsti] [toʊm] ,
Nor the scholar's dusty tome ,
也不 这 学者的 尘土飞扬大部头书 ,

也不是学者那本布满灰尘的古籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [weɪts] [tuː; tə] [bles] [ðiː] ,
And the Mother waits to bless thee ,
和 这 母亲 等待 到 保佑 你 ,

圣母玛利亚正等着祝福你。

[ə'weɪ] [daʊn] [hoʊm] .
Away down home .
离开 向下 家 .

远在家乡。

[fɔːr; fər]['dʒeɪnz] ['bɜːrθdeɪ]
For Jane's Birthday
为了 简的 生日

为简的生日

[ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['kerləs] [naɪf]
If fate had held a careless knife
如果 命运 有 握住 一个 粗心 刀

如果命运曾握着一把粗心的刀

[ænd; ənd] [klɪpt] [wʌn] [laɪn] [ðæt] [druː] ,
And clipped one line that drew ,
和 剪辑 一 线 那 画 ,

剪掉了一条线，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Of all the myriad lines of life ,
的 全部 这 无数 线条 的 生活 ,

在无数条人生轨迹中，

[frʌm; frəm] ['i:dn] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;

From	Eden	up	to	you	;
从	伊甸园	向上	到	你	;

从伊甸园到你身边;

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] ,

If	,	in	the	wars	and	wastes	of	time	,
如果	,	在	这	战争	和	废物	的	时间	,

如果，在战争和时间的浪费中，

[wʌn] ['saɪər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,

One	sire	had	met	the	sword	,
一	父系	有	遇见	这	剑	,

一位先祖曾与剑相遇，

[wʌn] ['mʌðər] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [praɪm]

One	mother	died	before	her	prime
一	母亲	死亡	前	她	主要的

一位母亲英年早逝。

[ɔ:r] [wed] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lɔ:rd] ;

Or	wed	some	other	lord	;
或者	结婚	一些	其他	主	;

或者嫁给其他领主;

[ɔ:r] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [eɪdʒ] [bɪn] [blest] ,

Or	had	some	other	age	been	blest	,
或者	有	一些	其他	年龄	到过	祝福	,

或者，如果其他时代蒙受恩泽的话，

[lɔ:ŋ] [pæst] [ɔ:r] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

Long	past	or	yet	to	be	,
长的	过去的	或者	然而	到	是	,

很久以前或尚未到来，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [swi:t] [gest]

And	you	had	been	the	world's	sweet	guest
和	你	有	到过	这	世界的	甜的	客人

而你，曾是这世间最甜蜜的客人。

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftər] [ˌem 'i:] :

Before	or	after	me	:
前	或者	后	我	:

在我之前或之后:

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [roʊz] [wʊd] [si:m] ,

I	wonder	how	this	rose	would	seem	,
我	想知道	如何	这	玫瑰	会	似乎	,

我想知道这朵玫瑰会是什么样子。

[ɔ:r] ['jɑ:ndər] ['hɪlsaɪd] [kɑ:t] ;

Or	yonder	hillside	cot	;
或者	远处	山坡	婴儿床	;

或者那边山坡上的小屋;

[fɔ:r; fər] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [dri:m]

For	,	dear	,	I	cannot	even	dream
为了	,	亲爱的	,	我	不能	甚至	梦

亲爱的，我甚至连做梦都做不到。

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] !

A	world	where	you	are	not	!
一个	世界	在哪里	你	是	不是	!

一个没有你的世界!

[ðʌs] ['hev(ə)n] [fɔːr'fɛndz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk]
Thus heaven forfends that I shall drink
因此 天堂 禁止 那 我 将 喝

因此，上天禁止我饮酒

[ðə; ði] [gɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
The gall that might have been ,
这 癥 那 可能 有 到过 ,

原本可能存在的胆量，

[ɪf] [ɔːt] [hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɪŋk]
If aught had broken a single link
如果 零 有 破碎的 一个 单身的 关联

如果没有任何事物破坏了任何一个环节

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [men] ;
Along the lists of men ;
沿着 这 列表 的 男人 ;

在男人的名单上；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fə'givz] [ˌem 'iː] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] ,
And heaven forgives me , whom it loves ,
和 天堂 原谅 我 , 谁 它 爱 ,

上天会原谅我，祂所爱的人。

[fɔːr; fər] [feɪnɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stres] :
For feigning such distress :
为了 假装 这样的 痛苦 :

假装如此痛苦：

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hæpiːəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz]
My heart is happiest when it proves
我的 心 是 最快乐 什么时候 它 证明

当它证明这一点时，我的内心最快乐

[ɪts] [depθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Its depth of happiness .
它是 深度 的 幸福 .

它所蕴含的幸福深度。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Enough to see you where you are ,
足够的 到 看 你 在哪里 你 是 ,

足以看清你身在何处，

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [mɜːrθ] !
Radiant with maiden mirth !
辐射状 和 少女 欢笑 !

容光焕发，洋溢着少女的喜悦!

[tuː; tə] [bles] [wət'evər] ['blesɪd; blest][stɑːr]
To bless whatever blessed star
到 保佑 任何 蒙福 星星

祝福那颗受祝福的星辰

[prɪ'zaɪdɪd] [ɔː(r)] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ,
Presided o'er your birth ,
主持 超过 你的 出生 ,

主宰了你的出生，

[ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌɪmə'mɔːriəl] [mɔːrn] ,
That , on this immemorial morn ,
那 , 在 这 远古的 早晨 ,

在这个遥远的清晨，

[wen] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ,

When	heaven	was	bending	low	,
什么时候	天堂	曾是	弯曲	低的	,

当苍穹低垂之时

[ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]

The	gods	were	kind	and	you	were	born
这	神	是	种类	和	你	是	出生

诸神仁慈，你降生于世。

['twenti] [swiːt] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

Twenty	sweet	years	ago	!
二十	甜的	年	前	!

二十年前的美好时光!

[ə; eɪ] ['siːkrət]

A	Secret
一个	秘密

一个秘密

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [went] [tuː; tə] [sliːp]

A	little	baby	went	to	sleep
一个	小的	婴儿	去	到	睡觉

小宝宝睡着了

[wʌn] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bed] ,

One	night	in	his	white	bed	,
一	夜晚	在	他的	白色的	床	,

一夜，在他白色的床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp]

And	the	moon	came	by	to	take	a	peep
和	这	月亮	来了	经过	到	拿	一个	窥视

月亮也过来偷看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [hed] .

At	the	little	baby	head	.
在	这	小的	婴儿	头	.

在婴儿的小脑袋上。

[ə; eɪ] [wɪnd] , [æz; əz] ['wɑːndərɪŋ] ['waɪndz] [wɪl] [duː] ,

A	wind	,	as	wandering	winds	will	do	,
一个	风	,	作为	漫游	风	将要	做	,

一阵风，就像飘忽不定的风一样，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər]

Brought	to	the	baby	there
带来	到	这	婴儿	那里

带到婴儿身边

[swiːt] [smelz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kweɪnt] ['flaʊər] [ðæt] [gruː]

Sweet	smells	from	some	quaint	flower	that	grew
甜的	气味	从	一些	古雅	花	那	生长

某种奇特花朵散发出甜美的香气

[aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [hɪl] ['sʌmwer] .

Out	on	some	hill	somewhere	.
出去	在	一些	爬坡道	某处	.

在某座山上。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [peɪl] ['muːnbiːm]

And	wind	and	flower	and	pale	moonbeam
和	风	和	花	和	苍白	月光

还有风、花和淡淡的月光

[ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [bed]
About the baby's bed
关于 这 婴儿的 床

关于婴儿床

[stɜːrd] [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [driːm]
Stirred and woke the funniest dream
搅拌 和 觉醒 这 最搞笑 梦

搅动并唤醒了最滑稽的梦

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [hed] .
In the little sleepy head .
在 这 小的 困 头 .

在那个昏昏欲睡的小脑袋里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
He thought he was all sorts of things
他 想法 他 曾是 全部 排序 的 事物

他觉得自己什么都懂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] ;
From a lion to a cat ;
从 一个 狮子 到 一个 猫 ;

从狮子到猫;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [wɪŋz] ,
Sometimes he thought he flew on wings ,
有时 他 想法 他 飞翔 在 翅膀 ,

有时他觉得自己像长了翅膀一样飞翔，

[ɔːr] [fel] [ænd; ənd] [fel] , [soʊ] [ðæt]
Or fell and fell , so that
或者 跌倒 和 跌倒 , 所以 那

或者跌倒，一次又一次地跌倒，以至于

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd]
When morning broke he was right glad
什么时候 早晨 打破 他 曾是 正确的 高兴的

晨曦初露时，他欣喜不已。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
But much surprised to see
但 很多 惊讶 到 看

但看到这些，我感到非常惊讶。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːft] , [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] [læd]
Himself a soft , pink little lad
他本人 一个 柔软的 , 粉色的 小的 小伙子

他自己是个软软的、粉嫩嫩的小男孩

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Just like he used to be .
只是 喜欢 他 用过的 到 是 .

跟以前一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [feɪm]
I would not give this story fame
我 会 不是 给 这 故事 名声

我不会让这个故事出名。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If there were room to doubt it ,
如果 那里 是 房间 到 怀疑 它 ,

如果还有怀疑的余地的话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [keɪm]

But	when	he	learned	to	talk	,	he	came
但	什么时候	他	学习	到	讲话	,	他	来了

但当他学会说话后，他就来了

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	told	me	all	about	it	.
和	讲述	我	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ðə; ði][oʊld][bæd] ['wʊmən]

The	Old	Bad	Woman
这	老的	坏的	女士

老恶妇

[ðə; ði][oʊld][bæd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

The	Old	Bad	Woman	was	coming	along	,
这	老的	坏的	女士	曾是	未来	沿着	,

老恶婆婆来了，

['bɪzɪli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Busily	humming	a	sort	of	song	.
忙碌地	哼唱	一个	种类	的	歌曲	.

他正忙着哼唱一首歌。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['berli] [siː] , [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

You	could	barely	see	,	below	her	bonnet	,
你	可以	仅仅	看	,	以下	她	引擎盖	,

你几乎看不到她引擎盖下的景象，

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wer] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [noʊz] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Her	chin	where	her	long	nose	rested	on	it	.
她	下巴	在哪里	她	长的	鼻子	休息	在	它	.

她的下巴，长长的鼻子就搁在上面。

[wʌn] [tuːθ] [θrʌst] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ,

One	tooth	thrust	out	on	her	lower	lip	,
一	齿	推力	出去	在	她	降低	唇	,

她下唇上的一颗牙齿突出在外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] .

And	she	held	one	hand	upon	her	hip	.
和	她	握住	一	手	之上	她	时髦的	.

她一只手叉腰。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] [fæst] ,

Then	we	went	to	thinking	mighty	fast	,
然后	我们	去	到	思维	强大的	快速地	,

然后我们就开始飞速思考，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

For	we	knew	our	time	had	come	at	last	.
为了	我们	知道	我们的	时间	有	来	在	最后的	.

因为我们知道，我们的时代终于来临了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː]

For	what	we	had	done	and	didn't	do
为了	什么	我们	有	完毕	和	没有	做

对于我们所做和未做的事情

[ðə; ði][oʊld][bæd] ['wʊmən] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [θruː] .

The	Old	Bad	Woman	would	put	us	through	.
这	老的	坏的	女士	会	放	我们	通过	.

那个老恶婆会让我们过关。

[ɪf] [juː; jʊ] [kraɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][hæt] ,

If	you	cried	enough	to	fill	your	hat	,
如果	你	哭	足够的	到	充满	你的	帽子	,

如果你哭得能把帽子装满，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

She	wouldn't	care	;	she	was	used	to	that	.
她	不会	关心	;	她	曾是	用过的	到	那	.

她不会在意的；她已经习惯了。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ;

Of	the	jam	we	had	eaten	,	she	would	know	;
的	这	果酱	我们	有	吃	,	她	会	知道	;

她肯定知道我们吃过的果酱是什么；

[haʊ] [wiː; wi][ræn] ['ber'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

How	we	ran	barefooted	in	the	snow	;
如何	我们	跑	赤足	在	这	雪	;

我们赤脚在雪地里奔跑；

[haʊ] [wiː; wi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [juː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [bæθ] ;

How	we	cried	when	they	made	us	take	our	bath	;
如何	我们	哭	什么时候	他们	制成	我们	拿	我们的	洗澡	;

他们让我们洗澡的时候，我们哭了好久；

[haʊ] [wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] [græs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] ;

How	we	tied	the	grass	across	the	path	;
如何	我们	系	这	草	穿过	这	小路	;

我们如何将草皮绑在小路上；

[haʊ] [wiː; wi] [baʊnd] [tə'geðər] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][kɜːr] —

How	we	bound	together	the	cat	and	cur	—
如何	我们	边界	一起	这	猫	和	库尔	—

我们是如何将猫和狗联系在一起的——

[wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	couldn't	deny	these	things	to	her	.
我们	不能	否定	这些	事物	到	她	.

我们不能拒绝她这些要求。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃɪn]

She	pulled	her	nose	up	off	her	chin
她	拉	她	鼻子	向上	离开	她	下巴

她抬起鼻子，把下巴从下巴上抬起来。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] .

And	blinked	at	us	with	an	awful	grin	.
和	眨眼	在	我们	和	一个	可怕	咧嘴笑	.

然后他眨了眨眼，露出一个可怕的笑容。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][daɪd] , - [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	we	almost	died	,	becaze	and	because
和	我们	几乎	死亡	,	-	和	因为

我们差点就死了，因为.....

[hɜːr; hər]['boʊni] ['fɪŋgərz] [lʊkt] [laɪk] [klɔːz] .

Her	bony	fingers	looked	like	claws	.
她	骨质	手指	看起来	喜欢	爪子	.

她骨瘦如柴的手指看起来像爪子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

When	she	came	on	up	to	where	we	were	,
什么时候	她	来了	在	向上	到	在哪里	我们	是	,

当她走到我们跟前时，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

How	could	we	be	polite	to	her	?
如何	可以	我们	是	有礼貌的	到	她	?

我们该如何对她礼貌呢?

[juː; jʊ] ['niːdnt] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌjuː 'es] [θruː] .

You	needn't	guess	how	she	put	us	through	.
你	不必	猜测	如何	她	放	我们	通过	.

你不用猜也知道她是怎么折磨我们的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , [ʃiːl] ['vɪzɪt][juː; jʊ] .

If	you	are	bad	,	she'll	visit	you	.
如果	你	是	坏的	,	壳	访问	你	.

如果你表现不好，她会来找你。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ænd; ənd] ['hɔblz] [ɔːf]

And	when	she	leaves	and	hobbles	off
和	什么时候	她	树叶	和	跛行	离开

当她离开，一瘸一拐地走开时

[juːl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ɪˈnʌf] ;

You'll	think	that	she	has	done	enough	;
你会	思考	那	她	有	完毕	足够的	;

你会觉得她已经做得够多了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][bæd] ['wʊmən] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən]

For	the	Old	Bad	Woman	will	and	can
为了	这	老的	坏的	女士	将要	和	能

因为那个老恶妇会而且能够

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][bæd][mæn] !

Be	just	as	bad	as	the	Old	Bad	Man	!
是	只是	作为	坏的	作为	这	老的	坏的	男人	!

要像老坏蛋一样坏!

['væləntaɪn]

Valentine
情人节

情人节

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə] [meɪt] ;

This	is	the	time	for	birds	to	mate	;
这	是	这	时间	为了	鸟类	到	伴侣	;

这是鸟类交配的季节;

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [dʌv]

To	-	day	the	dove
到	-	天	这	鸽子

今天的鸽子

[wɪl] [mɑːrk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æmərəs] [deɪt]

Will	mark	the	ancient	amorous	date
将要	标记	这	古老的	多情	日期

这将标志着古老的爱情日期

[wɪð; wɪθ] [moʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

With	moans	of	love	;
和	呻吟	的	爱	;

带着爱的呻吟;

[ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [preɪt]

The	crow	will	change	his	call	to	prate
这	乌鸦	将要	改变	他的	称呼	到	喋喋不休

乌鸦会改变叫声，开始喋喋不休

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˌðer'ʌv] .

His	hopes	thereof	.
他的	希望	其中	.

他对此抱有希望。

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [red]

The	starling	will	display	the	red
这	椋鸟	将要	展示	这	红色的

椋鸟会展现出红色

[ðæt] [laɪts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

That	lights	his	wings	;
那	灯	他的	翅膀	;

那光芒照亮了他的翅膀;

[ðə; ði] [ren] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [sed]

The	wren	will	know	the	sweet	things	said
这	鹪	将要	知道	这	甜的	事物	说

鹪鹩会听懂那些甜言蜜语。

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [swɪŋz]

By	him	who	swings
经过	他	WHO	摇摆

被他挥杆

[ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd][dɪps][hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed]

And	ducks	and	dips	his	crested	head
和	鸭子	和	蘸酱	他的	冠状	头

他低下头，羽冠微微缩起。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .

And	sings	and	sings	.
和	唱歌	和	唱歌	.

然后就一直唱个不停。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [blʌd] ,

They	are	obedient	to	their	blood	,
他们	是	听话	到	他们的	血	,

他们服从自己的血脉，

[nɔːr][æsk][ə; eɪ][saɪn] ,

Nor	ask	a	sign	,
也不	问	一个	符号	,

也不去询问征兆，

[seɪv] ['bɔɪənt] [er] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [bʌd] ,

Save	buoyant	air	and	swelling	bud	,
节省	浮力	空气	和	肿胀	芽	,

保留浮力空气并使其膨胀，

[æt; ət][hændz] [dɪ'vaɪn] ,

At	hands	divine	,
在	双手	神圣的	,

在神圣的手中，

[bʌt; bət] [tʃuːz] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [wʊd] ,

But	choose	,	each	in	the	barren	wood	,
但	选择	,	每个	在	这	荒芜	木头	,

但每个人都要在贫瘠的树林中做出选择，

[hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] .

His	valentine	.
他的	情人节	.

他的情人。

[ɪn] - [meɪz] [ðeɪ] ['nevər] [weɪt]
In caution's maze they never wait
在 - 迷宫 他们 绝不 等待

在谨慎的迷宫里，他们从不等待

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ;
Until they die ;
直到 他们 死 ;

直到他们死去；

[ðeɪ] [flɑːk] [ðə; ði] ['siːzənz] ['oʊpən] [geɪt]
They flock the season's open gate
他们 群 这 本季 打开 门

他们蜂拥而至，涌向季节敞开的大门。

[er] [taɪm] [stiːlz] [baɪ] .
Ere time steals by .
埃雷 时间 偷窃 经过 .

趁着时光飞逝。

[lʌv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ,
Love , shall we see and imitate ,
爱 , 将 我们 看 和 模拟 ,

爱，我们能否看到并效仿?

[juː; jʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] ?
You , love , and I ?
你 , 爱 , 和 我 ?

你、爱人，还有我?

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
A Photograph
一个 照片

照片

[wen] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [aɪ][tɜːrn][ɪn] ['pɔndərɪŋ] [peɪs]
When in this room I turn in pondering pace
什么时候 在 这 房间 我 转动 在 沉思 步伐

当我在这房间里时，我转身沉思，步履蹒跚。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðaɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stænd] ,
And find thine eyes upon me where I stand ,
和 寻找 你的 眼睛 之上 我 在哪里 我 站立 ,

请将目光投向我，我正站在这里。

[led] [ɑːn] , [æz; əz][baɪ] - ['sɪlkən] [strænd] ,
Led on , as by Enemo's silken strand ,
引领 在 , 作为 经过 - 丝 链 ,

如同被埃涅莫的丝线牵引着，

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] .
I come and gaze and gaze upon thy face .
我 来 和 目光 和 目光 之上 你的 脸 .

我前来凝视，凝视你的容颜。

[freɪmd] [raʊnd] [baɪ] ['saɪləns] , [pɔɪzd] [ɑːn] [pɜːrl] - [waɪt] [greɪs]
Framed round by silence , poised on pearl - white grace
框 圆形的 经过 沉默 , 准备 在 珍珠 - 白色的 优雅

四周环绕着寂静，静谧如珍珠般洁白优雅

[ʌv; əv] ['kəːviŋ] [θroʊt] , [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['biːdɪd] [bænd] ,
Of curving throat , too sweet for beaded band ,
的 弯曲 喉 , 也 甜的 为了 串珠 乐队 ,

喉咙弯曲，甜美得不适合佩戴珠饰戒指，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk][wɑːnd]

It	seems	as	if	some	wizard's	magic	wand
它	似乎	作为	如果	一些	巫师的	魔法	魔杖

看起来就像是某个巫师的魔杖

[hæd; həd] [rɔːt] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] .

Had	wrought	thee	for	the	love	of	all	the	race	.
有	锻	你	为了	这	爱	的	全部	这	种族	.

为全人类的爱而创造你。

[dɪr] [feɪs] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː]

Dear	face	,	that	will	not	turn	about	to	see
亲爱的	脸	,	那	将要	不是	转动	关于	到	看

亲爱的脸庞，你不会转过身来看我。

[ðə; ði][t'juːlɪps] , ['glɔːriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsmənt] [sʌn] ,

The	tulips	,	glorying	in	the	casement	sun	,
这	郁金香	,	荣耀	在	这	窗扇	太阳	,

郁金香在窗户的阳光下竞相绽放，

[ɔːr] , ['ʌðər] [deɪz] , [ðə; ði] ['drizld] ['reɪndrɑːps] [rʌn]

Or	,	other	days	,	the	drizzled	raindrops	run
或者	,	其他	天	,	这	细雨	雨滴	跑步

或者，在其他日子里，细雨绵绵。

[daʊn] [ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['oʊnli][ˌem 'iː] ,

Down	the	damp	walls	,	but	follow	only	me	,
向下	这	潮湿	墙壁	,	但	跟随	仅有的	我	,

沿着潮湿的墙壁往下走，但只跟我来。

[wʊd] [ðæt] - ['gɑːdəs] [maɪt] [biː; bi] [wʌn]

Would	that	Pygmalion's	goddess	might	be	won
会	那	-	女神	可能	是	韩元

但愿皮格马利翁的女神能够被赢得。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['laɪfləs] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː] [ðiː] !

To	change	this	lifeless	image	into	thee	!
到	改变	这	无生命	图像	进入	你	!

将这毫无生气的形象变成你!

['dʒesi] ['kʌviŋtən]

Jesse	Covington
杰西	科文顿

杰西·科温顿

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['meri] [taɪmz]

If	I	have	had	some	merry	times
如果	我	有	有	一些	欢乐	时代

如果我曾有过一些快乐的时光

[ɪn] ['roʊmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	roaming	up	and	down	the	earth	,
在	漫游	向上	和	向下	这	地球	,

在环游世界的过程中，

[hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['hæpi] - ['hɑrtɪd] [raɪmz]

Have	made	some	happy	-	hearted	rhymes
有	制成	一些	快乐的	-	心地	韵律

我创作了一些欢快的韵律诗

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['brɪmɪŋ] [ʃer] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

And	had	my	brimming	share	of	mirth	,
和	有	我的	充满	分享	的	欢笑	,

我玩得非常开心，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [feɪm]

And	if	this	song	should	live	in	fame
和	如果	这	歌曲	应该	居住	在	名声

如果这首歌能流传下去，名声大噪的话。

[wen] [maɪ] [briːf] [deɪ] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

When	my	brief	day	is	dead	and	gone	,
什么时候	我的	简短的	天	是	死的	和	已消失	,

当我的短暂一生逝去，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ðə; ði] [neɪm]

Let	it	recall	with	mine	the	name
让	它	记起	和	矿	这	姓名

让它与我一同忆起这个名字

[ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['dʒesi] ['kʌvɪŋtən] .

Of	old	man	Jesse	Covington	.
的	老的	男人	杰西	科文顿	.

杰西·科文顿老人。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] ['wægɪʃ] [hɑːrt] —

Let	it	recall	his	waggish	heart	—
让	它	记起	他的	滑稽的	心	—

让它唤起他那顽皮的心——

['jiːki] - [heɪ] , ['jiːki] - [heɪ] , [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] —

Yeke	-	hey	,	yeke	-	hey	,	hey	-	diddle	-	diddle	—
耶克	-	嘿	,	耶克	-	嘿	,	嘿	-	滴答	-	滴答	—

耶克-嘿，耶克-嘿，嘿-骗-骗——

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - [lɔːgz] [fel] [əˈpɑːrt] ,

When	,	while	the	fire	-	logs	fell	apart	,
什么时候	,	尽管	这	火	-	日志	跌倒	除	,

当柴火散架的时候，

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

He	snatched	the	bow	across	his	fiddle	,
他	抢夺	这	弓	穿过	他的	小提琴	,

他一把抓住琴弓，拉向小提琴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

And	looked	on	,	with	his	eyes	half	shut	,
和	看起来	在	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

他半闭着眼睛，看着这一切。

[wɪtʃ] [ment] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

Which	meant	his	soul	was	wild	with	fun	,
哪个	意思是	他的	灵魂	曾是	荒野	和	乐趣	,

这意味着他内心充满乐趣，无比狂野。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [mæd] ['keipəz] [θruː] [ðə; ði] [hʌt]

At	our	mad	capers	through	the	hut
在	我们的	疯狂的	刺山柑	通过	这	小屋

我们在小屋里疯狂嬉戏

[ʌv; əv] [oʊld] [mæn] ['dʒesi] ['kʌvɪŋtən] .

Of	old	man	Jesse	Covington	.
的	老的	男人	杰西	科文顿	.

杰西·科文顿老人。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hiː; hi] [toʊld] ,

For	all	the	thrilling	tales	he	told	,
为了	全部	这	惊险	故事	他	讲述	,

尽管他讲述了许多惊险刺激的故事，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ðə; ði] ['fɪdl] [nuː] ,

For	all	the	tunes	the	fiddle	knew	,
为了	全部	这	曲调	这	小提琴	知道	,

小提琴会演奏的所有曲子，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld]

For	all	the	glorious	nights	of	old
为了	全部	这	辉煌	夜晚	的	老的

那些昔日辉煌的夜晚

[wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] ['rɑːlɪkt] [θruː] ,

We	boys	and	he	have	rollicked	through	,
我们	男孩们	和	他	有	欢快地	通过	,

我们几个男孩和他一起玩得很开心，

[fɔːr; fər] ['læftər] [ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [welθ]

For	laughter	all	unknown	to	wealth
为了	笑声	全部	未知	到	财富

为所有财富所不知的欢笑

[ðæt] [rɔːrd] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌn] ,

That	roared	responsive	to	a	pun	,
那	咆哮	响应式设计	到	一个	双关语	,

那声咆哮是对一个双关语的回应，

[ə; eɪ] [heɪl] , [raɪp] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['rʌdi] [helθ]

A	hale	,	ripe	age	and	ruddy	health
一个	哈尔	,	成熟	年龄	和	红润	健康

身体健壮，年纪适中，面色红润

[tuː; tə][oʊld][mæn]['dʒesi] ['kʌvɪŋtən] !

To	old	man	Jesse	Covington	!
到	老的	男人	杰西	科文顿	!

致老杰西·科文顿！

[æn; ən]['aɪdɪl]

An	Idyl
一个	牧歌

田园诗

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɑːrli] , ['nɑːti] [lɪm]

Upon	a	gnarly	,	knotty	limb
之上	一个	粗糙的	,	棘手	肢

在一根粗糙多节的树枝上

[ðæt] [fɔːt] [ðə; ði] ['kɜːənts] [krest] ,

That	fought	the	current's	crest	,
那	战斗	这	当前	波峰	,

它与水流的峰值对抗，

[wer] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [riːdz] [piːpt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [brɪm] ,

Where	shocks	of	reeds	peeped	o'er	the	brim	,
在哪里	冲击	的	芦苇	偷窥	超过	这	帽檐	,

芦苇丛从边缘探出头来，

[waɪld]['wɒsps][hæd; həd] [gluːd] [ðer; ðər] [nest] .

Wild	wasps	had	glued	their	nest	.
荒野	黄蜂	有	胶合	他们的	巢	.

野生黄蜂用胶水粘住了它们的巢穴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['saɪprəs] - [grɑːt] ,

And	in	a	sprawling	cypress	'	grot	,
和	在	一个	蔓延	柏	-	格罗特	,

在一个枝繁叶茂的柏树洞里，

['ʃeltərd] [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [flʌd] ,

Sheltered	and	safe	from	flood	,
避难所	和	安全的	从	洪水	,

避风且安全，免受洪水侵袭

[dɜːrt] - ['dɔːbər] [iːtʃ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][spɑːt]

Dirt	-	daubers	each	had	chosen	a	spot
污垢	-	涂抹者	每个	有	选定	一个	点

每只泥蜂都选好了一块地方。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [mʌd] .

To	shape	his	house	of	mud	.
到	形状	他的	房子	的	泥	.

用泥土建造他的房子。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]

In	a	warm	crevice	of	the	bark
在	一个	温暖的	裂缝	的	这	吠

在温暖的树皮缝隙里

[ə; eɪ] [bæskɪŋ] ['skɔːrpiən] [klʌŋ] ,

A	basking	scorpion	clung	,
一个	晒太阳	蝎	紧紧抓住	,

一只晒太阳的蝎子紧紧地抓着，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [teɪl] [ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [aɪz]

With	bright	blue	tail	and	red	-	rimmed	eyes
和	明亮的	蓝色的	尾巴	和	红色的	-	带边	眼睛

尾巴呈亮蓝色，眼睛边缘呈红色。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['twɪŋklɪŋ] [tʌŋ] .

And	yellow	,	twinkling	tongue	.
和	黄色的	,	闪烁	舌头	.

还有那条闪闪发光的黄色舌头。

[ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] [traʊt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

A	lunging	trout	flashed	in	the	sun	,
一个	突进	鳟鱼	闪光灯	在	这	太阳	,

一条跃出水面的鳟鱼在阳光下闪闪发光。

[tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['peti] ['slɔːtər] ,

To	do	some	petty	slaughter	,
到	做	一些	小气	屠宰	,

进行一些小规模的屠杀，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['spaɪdər][ɔːl][ə; eɪ] - [rʌn]

And	set	the	spiders	all	a	-	run
和	放	这	蜘蛛	全部	一个	-	跑步

然后让所有蜘蛛都跑起来

[ɑːn]['lɪt(ə)l] [stɪlts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

On	little	stilts	of	water	.
在	小的	高跷	的	水	.

站在水上的小木桩上。

[tɔːrd] [nuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][swɑːmp][ðer; ðər] [stoʊl]

Toward	noon	upon	the	swamp	there	stole
朝向	中午	之上	这	沼泽	那里	偷窃

临近中午，沼泽地上.....

[ə; eɪ] [diːp] , [kə'θiːdrəl] [hʌʃ] ,

A	deep	,	cathedral	hush	,
一个	深的	,	大教堂	嘘	,

一片深沉、如同教堂般的寂静。

[seɪv] [wer] , [frʌm; frəm] [sʌn] - - [baʊ] [ænd; ənd] [boʊl] ,
Save where , from sun - splocht bough and bole ,
节省 在哪里 , 从 太阳 - - 买 和 树干 ,

保存于何处，从阳光斑驳的枝干上，

[swiːt] [θrʌʃ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [θrʌʃ] .
Sweet thrush replied to thrush .
甜的 画眉 回复 到 画眉 .

甜鸫回应了鸫。

[æn; ən]['æŋglər] [keɪm] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][flaɪ]
An angler came to cast his fly
一个 垂钓者 来了 到 投掷 他的 飞

一位垂钓者前来抛竿。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [triː] .
Beneath a baffling tree .
下面 一个 莫名其妙 树 .

在一棵令人费解的树下。

[aɪ] [smaɪld] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
I smiled , when I had caught his eye ,
我 微笑 , 什么时候 我 有 捕捉 他的 眼睛 ,

当我与他对视时，我笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And he smiled back at me .
和 他 微笑 后退 在 我 .

他朝我笑了笑。

[wen] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [elm]
When stretched beside a shady elm
什么时候 拉伸 旁 一个 阴凉 榆树

当它伸展在阴凉的榆树旁

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['doʊzi] [hiːt] ,
I watched the dozy heat ,
我 观看 这 想睡 热 ,

我看着昏昏欲睡的热浪，

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [relm] ,
Nature was moving in her realm ,
自然 曾是 移动 在 她 领域 ,

大自然在她所处的领域里运转着，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] .
For I could hear her feet .
为了 我 可以 听到 她 脚 .

因为我能听到她的脚步声。

[hoʊm] ['sɔŋz]
Home Songs
家 歌曲

家乡之歌

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌvz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][maɪ] [sɔːŋ] :
The little loves and sorrows are my song :
这 小的 爱 和 悲伤 是 我的 歌曲 :

那些细小的爱与悲伤就是我的歌：

[ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz] ,
The leafy lanes and birthsteads of my sires ,
这 绿叶 车道 和 出生地 的 我的 种公牛 ,

我祖先们绿树成荫的小路和出生地，

[wer] ['meməri] [bru:dz] [baɪ] ['wɪntɚz] ['i:vnɪŋ] [fairz]

Where	memory	broods	by	winter's	evening	fires
在哪里	记忆	幼崽	经过	冬天的	晚上	火灾

冬日夜晚的炉火旁，记忆在酝酿

[ɔ:(r)] [ɔ:ft] - [toʊld][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɔ:ŋ] ;

O'er	oft	-	told	joys	,	and	ghosts	of	ancient	wrong	;
超过	经常	-	讲述	喜悦	,	和	鬼魂	的	古老的	错误的	;

那些常被提及的欢乐，以及古代罪恶的幽灵；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ænd; ənd]['kærəlz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ]

The	little	cares	and	carols	that	belong
这	小的	关心	和	圣诞颂歌	那	属于

那些属于的小小烦恼和颂歌

[tu:; tə] [hoʊm] - ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][oʊld] ['rʌstɪk] ['lu:ts] [ænd; ənd] ['laɪər] ,

To	home	-	hearts	,	and	old	rustic	lutes	and	lyres	,
到	家	-	心	,	和	老的	乡村	鲁特琴	和	竖琴	,

致家乡的心，以及古老的乡村鲁特琴和里拉琴，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['eikəs] , [wer] [kɑ:m] - [aɪd] [dɪ'zaɪɚz]

And	spreading	acres	,	where	calm	-	eyed	desires
和	传播	英亩	,	在哪里	冷静的	-	眼睛	欲望

还有绵延的田野，那里宁静的眼神渴望着

[weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] , [ʌn'fi:vərd] , [fer] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

Wake	with	the	dawn	,	unfevered	,	fair	,	and	strong	.
唤醒	和	这	黎明	,	无发热	,	公平的	,	和	强的	.

黎明时分醒来，神清气爽，身体健康强壮。

[ɪf] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] [maɪt] [lʌl] [ðə; ði] [bern] [tu:; tə] [sli:p] ,

If	words	of	mine	might	lull	the	bairn	to	sleep	,
如果	字	的	矿	可能	麻痹	这	孩子	到	睡觉	,

如果我的话语能让孩子安然入睡，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] ;

And	tell	the	meaning	in	a	mother's	eyes	;
和	告诉	这	意义	在	一个	母亲的	眼睛	;

并诉说母亲眼中的含义；

[maɪt] ['kaʊns(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p]

Might	counsel	love	,	and	teach	their	eyes	to	weep
可能	法律顾问	爱	,	和	教	他们的	眼睛	到	哭泣

或许会劝诫人们去爱，并教他们的双眼流泪。

[hu:] , [ɔ:(r)] [ðer; ðər] [ded] , ['kwestʃən] [ʌn'ænsərɪŋ] [skaɪz] ,

Who	,	o'er	their	dead	,	question	unanswering	skies	,
WHO	,	超过	他们的	死的	,	问题	未作答	天空	,

谁在逝者面前，质问无言的苍穹？

[mɔ:r] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən] ['li:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [straɪf] ,

More	worth	than	legions	in	the	dust	of	strife	,
更多的	值得	比	军团	在	这	灰尘	的	冲突	,

比战火尘埃中的千军万马更有价值，

[taɪm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [læst] , [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ] [laɪf] .

Time	,	looking	back	at	last	,	should	count	my	life	.
时间	,	寻找	后退	在	最后的	,	应该	数数	我的	生活	.

时间终究会审视我的一生。

[em] . ['dʌblju:] . ['rænsəm]

M	.	W	.	Ransom
M	.	W	.	赎金

MW Ransom

([daɪd] [ɑːkˈtoʊbər] [eɪt] , -)
(Died October 8 , 1904)
(死亡 十月 8 , -)

（卒于1904年10月8日）

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbætlz] [stʊd]
For him , who in a hundred battles stood
为了 他 , WHO 在 一个 百 战斗 站立

对他而言，他曾经历过百场战役。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænənz] [maʊθ] ,
Scorning the cannon's mouth ,
蔑视 这 大炮的 嘴 ,

蔑视大炮的炮口，

[ˈgraɪmi] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] - [blʌd] ,
Grimy with flame and red with foeman's blood ,
肮脏的 和 火焰 和 红色的 和 - 血 ,

沾满火焰的污垢，染红了敌人的鲜血，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [swiːt] [seɪk] , [oʊ] [saʊθ] ;
For thy sweet sake , O South ;
为了 你的 甜的 清酒 , 哦 南 ;

为了你甜蜜的缘故，哦，南方；

[huː] , [waɪz] [æz; əz] [breɪv] , [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔŋkəd] [sɔːrd]
Who , wise as brave , yielded his conquered sword
WHO , 明智的 作为 勇敢的 , 产生 他的 征服 剑

他既睿智又勇敢，交出了他战败的剑。

[æt; ət] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈwɔrz] [sə:ˈsiːs] ,
At a vain war's surcease ,
在 一个 徒劳 战争的 停止 ,

在一场徒劳的战争结束后，

[ænd; ənd] [spoʊk] , [ðaɪ] [ˈtʃæmpiən] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [wɜːrd]
And spoke , thy champion still , the statesman's word
和 辐 , 你的 冠军 仍然 , 这 政治家的 单词

你的勇士，依然说出了政治家的话。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [hɔːlz] [ʌv; əv] [piːs] ;
In the calm halls of peace ;
在 这 冷静的 大厅 的 和平 ;

在宁静祥和的大厅里；

[huː] [prest] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [waɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪnt] [lɪps] ,
Who pressed the ruddy wine to thy faint lips ,
WHO 按下 这 红润 葡萄酒 到 你的 头晕的 嘴唇 ,

是谁将那红润的葡萄酒送到你微弱的唇边?

[wer] [ðaɪ] [tɔːrn] [ˈbɑːdi] [leɪ] ,
Where thy torn body lay ,
在哪里 你的 撕裂 身体 躺 ,

你残破的躯体躺在那里，

[ænd; ənd] [sɔː] [əˈfɑːr] [ˈtaɪmz] [waɪt] [ɪn] - [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps]
And saw afar time's white in - sailing ships
和 锯 远方 时间 白色的 在 - 帆船 船舶

远远望见时光中白色的帆船

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [deɪ] :
Bringing a happier day :
带来 一个 更快乐 天 :

带来更快乐的一天：

[oʊ] , [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] [lænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] !

Oh	,	mourn	for	him	,	dear	land	that	gave	him	birth	!
哦	,	哀悼	为了	他	,	亲爱的	土地	那	给予	他	出生	!

哦，亲爱的祖国，请为他哀悼吧，你曾是他的生母!

[baʊ; boʊ] [loʊ] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [hed] !

Bow	low	thy	sorrowing	head	!
弓	低的	你的	悲伤	头	!

低下你悲伤的头颅!

[let] [ðaɪ] [sɪəd] [liːvz] [fɔːl] ['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Let	thy	seared	leaves	fall	silent	on	the	earth
让	你的	烤	树叶	落下	沉默的	在	这	地球

让焦灼的树叶静静地落在地上。

[hweər'ʌndə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ded] !

Whereunder	he	lies	dead	!
其中	他	谎言	死的	!

他躺在下面，已经死了!

[ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔːl] , [ɪn]['vælər][ænd; ənd][ɪn] [greɪs] ,

In	field	and	hall	,	in	valor	and	in	grace	,
在	场地	和	大厅	,	在	勇气	和	在	优雅	,

在战场上和大厅里，在英勇和优雅中，

[ɪn] ['wɪzdəmz] ['lɪvəri] ,

In	wisdom's	livery	,
在	智慧的	涂装	,

身披智慧的外衣，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [peɪs] ,

Gentle	and	brave	,	he	moved	with	knightly	pace	,
温和的	和	勇敢的	,	他	已搬	和	骑士精神	步伐	,

他温文尔雅又勇敢，步伐矫健，颇具骑士风范。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðiː] !

A	worthy	son	of	thee	!
一个	值得	儿子	的	你	!

真是你的骄傲!

['proʊtest]

Protest
反对

反对

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , ['wɪri] , ['wɪri]

Oh	,	I	am	weary	,	weary	,	weary
哦	,	我	是	厌倦	,	厌倦	,	厌倦

哦，我好累，好累，好累

[ʌv; əv][pæn][ænd; ənd] ['oʊtn] [kwɪlz]

Of	Pan	and	oaten	quills
的	平底锅	和	燕麦	羽毛

潘神与燕麦羽毛

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

And	little	songs	that	,	from	the	dictionary	,
和	小的	歌曲	那	,	从	这	字典	,

还有一些小歌，从字典里查到的，

[lɜːrn] [lɔːr] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

Learn	lore	of	streams	and	hills	,
学习	知识	的	溪流	和	丘陵	,

了解溪流和山丘的传说，

[ʌv; əv] ['stʌdid] ['læftər] , ['mɑ:kɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['meri] ,

Of	studied	laughter	,	mocking	what	is	merry	,
的	研究	笑声	,	嘲讽	什么	是	欢乐	,

刻意装笑，嘲弄快乐之事，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [θrilz] !

And	calculated	thrills	!
和	计算	刺激	!

还有精心设计的刺激!

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?

Are	we	grown	old	and	past	the	time	of	singing	?
是	我们	生长	老的	和	过去的	这	时间	的	歌唱	?

我们是否已经老去，不再适合唱歌了?

[ɪz]['ɑ:rdər] [kwentʃt] [ɪn][ɑ:rt]

Is	ardor	quenched	in	art
是	热情	淬火	在	艺术

艺术能浇灭热情吗?

[tɪl] [ɑ:rt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['fɪgjər] , ['brɪŋɪŋ]

Till	art	is	but	a	formal	figure	,	bringing
直到	艺术	是	但	一个	正式的	数字	,	带来

直到艺术仅仅成为一种形式，带来

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['meʒərd] [hɑ:rt] ,

A	money	-	measured	heart	,
一个	钱	-	测量	心	,

一颗用金钱衡量的心，

[ˌproʊ'krʌstiən] [kʌt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['ekoʊz] , ['rɪŋɪŋ]

Procrustean	cut	,	and	,	with	old	echoes	,	ringing
普罗克鲁斯忒斯	切	,	和	,	和	老的	回声	,	铃声

普罗克鲁斯忒斯式的切割，伴随着古老的回声，嗡嗡作响

[ɪts] ['belz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑ:rt] ?

Its	bells	about	the	mart	?
它是	铃铛	关于	这	市场	?

是超市里的铃铛吗?

[ðə; ði] [reɪs] [mu:vz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [li:vz] [noʊ] ['wɪldərnəs]

The	race	moves	on	,	and	leaves	no	wildernesses
这	种族	移动	在	,	和	树叶	不	荒野

比赛继续进行，不留任何荒野。

[wer] ['rʌgɪd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ;

Where	rugged	voices	cry	;
在哪里	崎岖	声音	哭	;

粗犷的声音在呼喊;

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] [ɪts] [prer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][set] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] [blesiz]

It	reads	its	prayer	,	and	with	set	phrase	it	blesses
它	阅读	它是	祷告	,	和	和	放	短语	它	祝福

它诵读祷文，并用固定的词句祝福。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [daɪ] ,

The	souls	of	men	who	die	,
这	灵魂	的	男人	WHO	死	,

逝者的灵魂，

[ænd; ənd] [step] [baɪ]['i:v(ə)n] [step] [ɪts] [ræŋk] [prəg'resɪz] ,

And	step	by	even	step	its	rank	progresses	,
和	步	经过	甚至	步	它是	秩	进展	,

它的地位一步一步稳步提升，

[æn; ən]['ɑ:rmi] ['mɑ:rʃəld] [baɪ] .

An	army	marshalled	by	.
一个	军队	集结	经过	.

一支由……集结的军队。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [soʊ] , [ðæt] ['beɪbl] ['nɔɪzɪz] ,

If	it	be	better	so	,	that	Babel	noises	,
如果	它	是	更好的	所以	,	那	巴别塔	噪音	,

如果那样更好，巴别塔的噪音，

['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ken] ,

Losing	all	course	and	ken	,
输	全部	课程	和	肯	,

失去所有课程和知识，

[ænd; ənd] [gri:f] [ðæt] [weilz] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] [ri'dʒɔisiz]

And	grief	that	wails	and	gladness	that	rejoices
和	悲伤	那	哀嚎	和	欢乐	那	欢欣鼓舞

哀号的悲伤和欢欣的喜悦

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [weɪk] [ə'gen]

Should	never	wake	again
应该	绝不	唤醒	再次

永远不要再醒来

[tu:; tə] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz]

To	shock	a	world	of	modulated	voices
到	震惊	一个	世界	的	调制	声音

震惊于一个充斥着抑扬顿挫之声的世界

[ænd; ənd] [ˌmi:di'oʊkər] [men] ,

And	mediocre	men	,
和	平庸	男人	,

还有平庸之人，

[ðen] [hi:; hi] [ɪz] [blest] [hu:] [werz] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feðər]

Then	he	is	blest	who	wears	the	painted	feather
然后	他	是	祝福	WHO	穿着	这	绘	羽毛

那么，佩戴彩绘羽毛的人就有福了。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ə'baʊt]

And	may	not	turn	about
和	可能	不是	转动	关于

而且可能不会改变主意

[tu:; tə] [dʌsks] [wen] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [rɔmpt] [ðə; ði] ['du:i] ['heðər]

To	dusks	when	muses	romped	the	dewy	heather
到	黄昏	什么时候	缪斯	嬉戏玩耍	这	露水	希瑟

黄昏时分，缪斯在沾满露水的石楠花丛中嬉戏。

[ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [raʊt]

In	unrestricted	rout
在	不受限制的	路线

在不受限制的路线

[ænd; ənd] [dɔ:nz] [wen] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:rz] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðər] ,

And	dawns	when	,	if	the	stars	had	sung	together	,
和	黎明	什么时候	,	如果	这	明星	有	唱	一起	,

黎明时分，仿佛群星齐声歌唱，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wʊd] [ʃaʊt] !

The	sons	of	God	would	shout	!
这	儿子们	的	上帝	会	喊	!

神的儿女们会欢呼！

[əˈblɪviən]
Oblivion
遗忘

遗忘

[griːn] [mɔːs] [wɪl] [kriːp]
Green **moss** **will** **creep**
绿色的 苔藓 将要 潜行者

绿色苔藓会蔓延。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .
Along **the** **shady** **graves** **where** **we** **shall** **sleep** **.**
沿着 这 阴凉 坟墓 在哪里 我们 将 睡觉 .

我们将长眠于阴凉的坟墓旁。

[iːtʃ] [jɪr] [wɪl] [brɪŋ]
Each **year** **will** **bring**
每个 年 将要 带来

每年都会带来

[əˈnʌðər] [bruːd] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə] [nest] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Another **brood** **of** **birds** **to** **nest** **and** **sing** **.**
其他 幼虫 的 鸟类 到 巢 和 唱歌 .

又一群小鸟要筑巢歌唱了。

[æt; ət] [dɑːn] [wɪl] [goʊ]
At **dawn** **will** **go**
在 黎明 将要 去

黎明时分将要出发

[nuː] [ˈplaʊmɛn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
New **ploughmen** **to** **the** **fields** **we** **used** **to** **know** **.**
新的 耕田者 到 这 字段 我们 用过的 到 知道 .

新的耕耘者来到了我们曾经熟悉的田野。

[naɪt] [wɪl] [kɔːl] [hoʊm]
Night **will** **call** **home**
夜晚 将要 称呼 家

夜幕降临，家将归来

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)

[ðə; ði] ['hʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wi:; wi] [lʌvd] [tu:; tə] [roʊm] .

The	hunter	from	the	hills	we	loved	to	roam	.
这	猎人	从	这	丘陵	我们	喜爱	到	漫游	.

我们喜欢在山间漫游的猎人。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][æsk] ,

She	will	not	ask	,
她	将要	不是	问	,

她不会问。

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɜ:r; hər][tæsk] ,

The	milkmaid	,	singing	softly	at	her	task	,
这	挤奶女工	,	歌唱	轻轻	在	她	任务	,

挤奶女工一边轻声哼着歌，一边干活。

[nɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [ker]

Nor	will	she	care
也不	将要	她	关心

她也不会在意

[tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [breɪv] [ɔ:r][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fer] .

To	know	if	I	were	brave	or	you	were	fair	.
到	知道	如果	我	是	勇敢的	或者	你	是	公平的	.

想知道我是否勇敢，或者你是否公正。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk]

No	one	will	think
不	一	将要	思考

没人会这么想

[wʌt] ['tʃælɪs] [laɪf][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [drɪŋk] ,

What	chalice	life	had	offered	us	to	drink	,
什么	圣杯	生活	有	提供	我们	到	喝	,

生活曾赐予我们怎样的圣杯，让我们饮尽?

[wen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kleɪ]

When	from	our	clay
什么时候	从	我们的	黏土

我们从粘土中取出

[ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] .

The	sun	comes	back	to	kiss	the	snow	away	.
这	太阳	来	后退	到	吻	这	雪	离开	.

阳光再次普照大地，亲吻着皑皑白雪。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [nu:] [noʊ] ['rɔɪəl] [krest] ,

Her	brown	hair	knew	no	royal	crest	,
她	棕色的	头发	知道	不	皇家	波峰	,

她棕色的头发没有丝毫皇室血统的痕迹。

[noʊ]['dʒɛmz][nɔːr] ['dʒuːəld] [tʃɑːrmz] ,
No gems nor jeweled charms ,
不 宝石 也不 珠宝 魅力 ,

没有宝石或珠宝饰品，

[noʊ]['roʊziz][hɜːr; hər] [braɪt] [tʃiːk] [kə'rest] ,
No roses her bright cheek caressed ,
不 玫瑰 她 明亮的 脸颊 被爱抚 ,

没有玫瑰，她明亮的脸颊被轻抚，

[noʊ] ['liliz] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
No lilies kissed her arms .
不 百合花 亲吻 她 武器 .

没有百合花亲吻她的手臂。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['mɑːdɪst] ['wʊmənhʊd]
In simple , modest womanhood
在 简单的 , 谦虚的 女性

朴素、谦逊的女性气质

[klæd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [miːt] , [ɪn] [waɪt] ,
Clad , as was meet , in white ,
覆膜 , 作为 曾是 见面 , 在 白色的 ,

他身着白色衣服，正如人们所料。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]
The fairest flower of all , she stood
这 最公平 花 的 全部 , 她 站立

她，是所有花朵中最美丽的一朵，伫立在那里。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɔftəst] [laɪt] .
Amid the softest light .
之中 这 最柔软 光 .

在最柔和的光线下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['perələs] [kwest]
It had been worth a perilous quest
它 有 到过 值得 一个 危险的 寻求

这是一次值得的危险探险

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [druː] , —
To see the court she drew , —
到 看 这 法庭 她 画 , —

为了看看她画的法庭，——

[maɪ][roʊz] , [maɪ][dʒem] , [maɪ] ['rɔɪəl] [krest] ,
My rose , my gem , my royal crest ,
我的 玫瑰 , 我的 宝石 , 我的 皇家 波峰 ,

我的玫瑰，我的宝石，我的皇家徽章，

[maɪ] ['lɪli] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [duː] ;
My lily moist with dew ;
我的 百合 潮湿 和 露 ;

我的百合花沾满了露水；

[wɜːrθ] ['hev(ə)n] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['fɛə'welz] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
Worth heaven , when , with farewells from each
值得 天堂 , 什么时候 , 和 告别 从 每个

当彼此道别时，天堂也值得拥有。

[ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ,
The gay throng let us be ,
这 同性恋 人群 让 我们 是 ,

同性恋人群让我们待着，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət][læst][ænd; ənd] [riːtʃ]

To	see	her	turn	at	last	and	reach
到	看	她	转动	在	最后的	和	抵达

终于看到她转身，抵达

[hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Her	white	hands	out	to	me	.
她	白色的	双手	出去	到	我	.

她向我伸出她白皙的手。

['tɑːmi] [smɪθ]

Tommy	Smith
汤米	史密斯

汤米·史密斯

[wen] ['sʌmɜ˞z] ['læŋgər] [drʌgz] [maɪ] [veɪnz]

When	summer's	languor	drugs	my	veins
什么时候	夏季	倦怠	药物	我的	静脉

当夏日的慵懒麻痹了我的血管

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [taɪmz] ,

And	fills	with	sleep	the	droning	times	,
和	填充	和	睡觉	这	无人机	时代	,

沉闷的时光被睡眠填满。

[laɪk] ['slʌgɪʃ] [driːmz] [əˈmʌŋ] [maɪ] [breɪnz] ,

Like	sluggish	dreams	among	my	brains	,
喜欢	迟缓	梦境	之中	我的	大脑	,

就像我脑海中那些迟缓的梦境，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ðə; ði] [drəʊl] [sɔːrt][ʌv; əv] [raɪmz] ,

There	runs	the	drollest	sort	of	rhymes	,
那里	跑步	这	最滑稽的	种类	的	韵律	,

这里流传着一些最滑稽的韵律，

['aɪd(ə)l][æz; əz] [klaʊdz] [ðæt] [streɪ] [θruː] ['hev(ə)n]

Idle	as	clouds	that	stray	through	heaven
闲置的	作为	云	那	流浪	通过	天堂

像飘荡在天际的云朵般闲散

[ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪθ] ,

And	vague	as	if	they	were	a	myth	,
和	模糊的	作为	如果	他们	是	一个	神话	,

模糊不清，仿佛它们是神话传说一般。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [raɪmz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n]

But	in	these	rhymes	is	always	given
但	在	这些	韵律	是	总是	给定

但这些韵律中总是会给出

[ə; eɪ] [helθ] [fɔːr; fər][oʊld] - [smɪθ] .

A	health	for	old	Bluebritches	Smith	.
一个	健康	为了	老的	-	史密斯	.

祝老蓝裤史密斯身体健康。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd]

Among	my	thoughts	of	what	is	good
之中	我的	想法	的	什么	是	好的

在我思考什么是美好的时候

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lændz] ,

In	olden	times	and	distant	lands	,
在	古老的	时代	和	遥远	土地	,

在古老的时代和遥远的国度，

[ɪz] [ðæt] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈneɪbərhʊd]
Is that do - nothing neighborhood
是 那 做 - 没有什么 邻里

那是一个无所事事的社区吗?

[wer] [ðə; ði][oʊld]['saɪdər] - ['hɔːgzˌhed] [stændz]
Where the old cider - hogshead stands
在哪里 这 老的 苹果酒 - 猪头 站立

老苹果酒桶所在的地方

[tuː; tə] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪmɪŋ] [gʊrd]
To welcome with its brimming gourd
到 欢迎 和 它是 充满 葫芦

用它满满的葫芦来迎接

[ðə; ði] ['kæni] [kraʊd] [ʌv; əv][kɪn] [ænd; ənd] [kɪθ]
The canny crowd of kin and kith
这 精明 人群 的 亲属 和 亲

一群精明的亲戚和亲友

[huː] [miːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪbjələs] [bɔːrd]
Who meet about the bibulous board
WHO 见面 关于 这 嗜酒的 木板

谁会去参加关于酒会的会议

[ʌv; əv][oʊld] - ['tɑːmi] [smɪθ] .
Of old Bluebritches Tommy Smith .
的 老的 - 汤米 史密斯 .

老蓝裤汤米·史密斯。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] ['stelθi] [tʃeɪndʒ]
In years to come , when stealthy change
在 年 到 来 , 什么时候 隐秘的 改变

在未来的岁月里，当悄然发生的变化

[hæθ] ['stoʊlən][ðə; ði]['saɪdər] - [pres] [ə'weɪ]
Hath stolen the cider - press away
有 被盗 这 苹果酒 - 按 离开

他把榨汁机偷走了

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːrld] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪndʒ]
And the gnarled orchards of the grange
和 这 盘根错节的 果园 的 这 农庄

还有格兰奇那盘踞着枝干的果园。

[hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ,
Have fallen before a slow decay ,
有 倒下 前 一个 慢的 衰变 ,

在缓慢腐朽之前陨落，

[wɜːr; wər][aɪ][soʊ] ['kʌnɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [kɑːrv]
Were I so cunning , I would carve
是 我 所以 狡猾 , 我 会 雕刻

如果我真那么狡猾，我就会刻下

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [taɪm] - [skɔːnɪŋ] ['mɑːnəlɪθ]
From some time - scorning monolith
从 一些 时间 - 蔑视 巨石

来自某个蔑视时间的巨石

[ə; eɪ] ['skʌlptʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wel] [prɪ'zɜːrv]
A sculpture that should well preserve
一个 雕塑 那 应该 出色地 保存

一座应该得到良好保存的雕塑

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][oʊld] - [smɪθ] .

The	fame	of	old	Bluebritches	Smith	.
这	名声	的	老的	-	史密斯	.

老蓝裤史密斯的名声。

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm]

Before	Bedtime
前	就寝时间

睡前

[ðə; ði][kæt] [sliːps] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [dʒæm]

The	cat	sleeps	in	a	chimney	jam
这	猫	睡觉	在	一个	烟囱	果酱

猫睡在烟囱堵塞处。

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr] ,

With	ashes	in	her	fur	,
和	灰烬	在	她	毛皮	,

她的皮毛上沾满了灰烬，

[æn; ən] - [tiːʒ] , [frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] - [saɪd] ,

An	'	Tige	,	from	on	the	yuther	side	,
一个	-	虎	,	从	在	这	-	边	,

来自南方的安·蒂格

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

He	keeps	his	eye	on	her	.
他	保持	他的	眼睛	在	她	.

他一直关注着她。

[ðə; ði][dʒɑːr][oʊ] - ['kɜːdz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

The	jar	o	'	curds	is	on	the	hearth	,
这	罐	o	-	凝乳	是	在	这	炉	,

那罐凝乳放在壁炉台上。

[æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	I'm	the	one	to	turn	it	.
一个	-	我是	这	一	到	转动	它	.

而我就是那个扭转乾坤的人。

[aɪl] [krɔːl] [ɪn][bed][æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [sliːp]

I'll	crawl	in	bed	an	'	go	to	sleep
患病的	爬行	在	床	一个	-	去	到	睡觉

我会爬上床睡觉。

[wen] [mɔː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	maw	begins	to	churn	it	.
什么时候	嘴	开始	到	搅动	它	.

当胃开始翻腾它的时候。

[pɔː] [bendz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] -

Paw	bends	to	read	his	almanax
爪子	弯曲	到	读	他的	-

爪子弯下腰去看他的年鉴。

[æn; ən] - ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

An	'	study	out	the	weather	,
一个	-	学习	出去	这	天气	,

研究一下天气情况，

[æn; ən] - [bʌd] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊrd] [oʊ] - [griːs]

An	'	bud	has	got	a	gourd	o	'	grease
一个	-	芽	有	得到	一个	葫芦	o	-	润滑脂

安巴德有一葫芦油

[tuː; tə][ail,il,əl][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] ['leðər] .

To	ile	his	harness	leather	.
到	伊莱	他的	马具	皮革	.

去擦他的马具皮革。

[sɪs] [lʊks] [æn; ən] - [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Sis	looks	an	-	looks	into	the	fire	,
妹妹	看起来	一个	-	看起来	进入	这	火	,

姐姐凝视着火焰，

[hæf] - [skwɪntɪn] - [θruː] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] ,

Half	-	squintin	-	through	her	lashes	,
一半	-	眯眼	-	通过	她	睫毛	,

她眯着眼睛，透过睫毛看着前方。

[æn; ən] - [aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [wɑːtʃ] [maɪ]['teɪtər] [wer]

An	-	I	jis	watch	my	tater	where
一个	-	我	jis	手表	我的	土豆	在哪里

我正在看我的土豆在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

It	shoots	smoke	through	the	ashes	.
它	芽	抽烟	通过	这	灰烬	.

它从灰烬中喷出浓烟。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm; ɪm]

"	If	I	Could	Glimpse	Him
"	如果	我	可以	一瞥	他

“如果我能瞥见他一眼”

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːrpiən] ['sɜːrkl] [loʊ]

"	When	in	the	Scorpion	circles	low
"	什么时候	在	这	蝎	界	低的

“当蝎子低空盘旋时

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['feɪntər] , ['driːmiːə] [laɪt] ,

The	sun	with	fainter	,	dreamier	light	,
这	太阳	和	较暗	,	更梦幻	光	,

夕阳的光芒变得柔和梦幻，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [hɪnt] [ʌv; əv] [snoʊ]

And	at	a	far	-	off	hint	of	snow
和	在	一个	远的	-	离开	暗示	的	雪

远处隐隐约约可见的雪景

[ðə; ði] ['gɪdi] ['swɔləuz] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

The	giddy	swallows	take	to	flight	,
这	头晕	燕子	拿	到	航班	,

轻快的燕子展翅飞翔，

[ænd; ənd] [droʊnɪŋ] ['ɪnsekts] ['sædli] [noʊ]

And	droning	insects	sadly	know
和	无人机	昆虫	令人遗憾的是	知道

而嗡嗡作响的昆虫们却悲哀地知道这一点。

[ðæt] ['kuːlər] [fɔːlz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ;

That	cooler	falls	the	autumn	night	;
那	冷却器	瀑布	这	秋天	夜晚	;

那阵凉意降临在秋夜；

[wen] ['ɛrz] [briːð] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [swiːt] ,

When	airs	breathe	drowsily	and	sweet	,
什么时候	播出	呼吸	昏昏欲睡地	和	甜的	,

当空气慵懒而甜美地呼吸时，

['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['kʌlɚz] [geɪ] ,
Charming the woods to colors gay ,
迷人 这 树林 到 颜色 同性恋 ,

让树林充满色彩，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pɑːstʃəz] [send] [ðə; ði] [bliːt]
And distant pastures send the bleat
和 遥远 牧场 发送 这 咩咩叫

远处的牧场传来咩咩叫声

[ʌv; əv] ['hʌŋgri] [læmz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Of hungry lambs at break of day ,
的 饥饿的 羔羊 在 休息 的 天 ,

黎明时分，饥饿的小羊羔们

[oʊld] ['hɜːrmiːz] - [wɪŋz] [groʊ] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ,
Old Hermes ' wings grow on my feet ,
老的 爱马仕 - 翅膀 生长 在 我的 脚 ,

老赫尔墨斯的翅膀长在我的脚上，

[ænd; ənd] , [gʊd] - [baɪ] , [hoʊm] !
And , good - by , home !
和 , 好的 - 经过 , 家 !

再见了，家!

[aɪm] [kɔːld] [ə'weɪ] !
I'm called away !
我是 称为 离开 !

我被叫走了!

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'hoʊld] ,
There on the hills should I behold ,
那里 在 这 丘陵 应该 我 看哪 ,

我应该在那山丘上看到，

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] [stoʊn]
Sitting upon an old gray stone
坐着 之上 一个 老的 灰色的 石头

坐在一块古老的灰色石头上

[ðæt] [hʌmps] [ɪts] [bæk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [moʊld] ,
That humps its back up through the mold ,
那 驼峰 它是 后退 向上 通过 这 模具 ,

它拱起背部，穿过模具，

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnətoʊn] ,
And piping in a monotone ,
和 管道 在 一个 单调 ,

然后用单调的语调吹奏着，

[pæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Pan , as he sat in days of old ,
平底锅 , 作为 他 卫星 在 天 的 老的 ,

潘神，正如他过去所坐的那样，

[maɪ] [dʒɔɪ] [wʊd] [bɪd] [sər'praɪz] [bɪ'gɔːn] !
My joy would bid surprise begone !
我的 喜悦 会 出价 惊喜 走开 !

我的喜悦足以驱散一切惊讶!

[dɪr] [pæn] ! - [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [aʊt] ;
Dear Pan ! ' Tis he that calls me out ;
亲爱的 平底锅 ! - 的 他 那 呼叫 我 出去 ;

亲爱的潘神！是他呼唤我;

[hiː; hi] , ['laɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['heɪz(ə)l] [kɑːps] ,

He	**,**	**lying**	**in**	**some**	**hazel**	**copse**	**,**
他	,	说谎	在	一些	榛	矮林	,

他躺在一片榛树林里，

[wer] ['leɪzɪli] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'baʊt]

Where	**lazily**	**he**	**turns**	**about**
在哪里	懒洋洋	他	转弯	关于

他懒洋洋地转过身去

[ænd; ənd] [mʌntʃiz] [iːtʃ] [nʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɑːps] ,

And	**munches**	**each**	**nut**	**as**	**it**	**drops**	**,**
和	零食	每个	坚果	作为	它	滴	,

然后把掉落的坚果一颗颗嚼碎。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['swɔmpt] [ɪn] [daʊt]

Well	**pleased**	**to**	**see**	**me**	**swamped**	**in**	**doubt**
出色地	高兴	到	看	我	淹没	在	怀疑

很高兴看到我深陷疑虑之中。

[æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['stɑːps] .

At	**sound**	**of**	**his**	**much**	**-**	**changing**	**stops**	**.**
在	声音	的	他的	很多	-	变化	停止	.

听到他频繁变换的停车声。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vaɪn]

If	**I**	**could**	**glimpse**	**him**	**by**	**the**	**vine**
如果	我	可以	一瞥	他	经过	这	藤

如果我能透过藤蔓瞥见他该多好。

[wer] ['pɜːrp(ə)l][fɑːks] - [greɪps] [hæŋ] [ðer; ðər] [stɔːr] ,

Where	**purple**	**fox**	**-**	**grapes**	**hang**	**their**	**store**	**,**
在哪里	紫色的	狐狸	-	葡萄	悬挂	他们的	店铺	,

紫狐葡萄挂满店铺的地方，

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] [ʃraɪn] ,

I'd	**tell**	**him**	**,**	**in**	**his**	**leafy**	**shrine**	**,**
ID	告诉	他	,	在	他的	绿叶	神社	,

我会告诉他，在他绿树成荫的神龛里，

[haʊ] ['poʊəts] [seɪ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][noʊ] [mɔːr] .

How	**poets**	**say**	**he**	**lives**	**no**	**more**	**.**
如何	诗人	说	他	生活	不	更多的	.

诗人如何描述他已不在人世。

['hiːd] [læf] , [ænd; ənd] [plʌk] [ə; eɪ] ['mʌskədɪn] ,

He'd	**laugh**	**,**	**and**	**pluck**	**a**	**muscadine**	**,**
他会	笑	,	和	采摘	一个	麝香葡萄	,

他会笑着摘下一颗麝香葡萄，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] ['paɪpɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] !

And	**fall**	**to**	**piping**	**,**	**as**	**of**	**yore**	**!**
和	落下	到	管道	,	作为	的	昔时	!

像往常一样，落入管风琴的轰鸣声中!

[ə'trækʃ(ə)n]

Attraction
景点

景点

[hiː; hi] [huː] [wɪlz] [laɪf] [wɪlz] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] [swiːt] ,

He	**who**	**wills**	**life**	**wills**	**its**	**condition**	**sweet**	**,**
他	WHO	遗嘱	生活	遗嘱	它是	状况	甜的	,

意志坚定者，愿生命之境亦如其所愿，美好安宁。

['hævɪŋ] [meɪd] [lʌv] [ɪts] ['mʌðər] , [dʒɔɪ][ɪts] [kwest] ,
Having made love its mother , joy its quest ,
拥有 制成 爱 它是 母亲 , 喜悦 它是 寻求 ,

以爱为母，以喜悦为追求，

[ðæt] [ɪts] [pər'petʃuəl] ['si:kwəns] [maɪt] [nɑ:t] [rest]
That its perpetual sequence might not rest
那 它是 永久 顺序 可能 不是 休息

它的永恒序列可能不会停止

[ɑ:n] ['ri:zənz] ['dɪktəm] , [koʊld][ænd; ənd] [tu:] [dɪ'skri:t] ;
On reason's dictum , cold and too discreet ;
在 原因 格言 , 寒冷的 和 也 慎重 ;

从理智上看，他冷漠且过于谨慎；

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)n] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] , ['kerf(ə)l] [fi:t] ,
For reason moves with cautious , careful feet ,
为了 原因 移动 和 谨慎 , 小心 脚 ,

理性行事谨慎小心，

[dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [laɪf][ɔ:r] [deθ] [wɜ:r; wər][best] ,
Debating whether life or death were best ,
辩论 无论 生活 或者 死亡 是 最好的 ,

争论生还是死哪个更好，

[ænd; ənd] [waɪ] [peɪl] [peɪn] , [nɑ:t] ['rʌdi] [mɜ:rθ] , [ɪz] [gest]
And why pale pain , not ruddy mirth , is guest
和 为什么 苍白 疼痛 , 不是 红润 欢笑 , 是 客人

而为何苍白的痛苦，而非红润的欢笑，才是客人的写照

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [laɪf] [hæθ] [set][tu:; tə] [bi:t] .
In many a heart which life hath set to beat .
在 许多 一个 心 哪个 生活 有 放 到 打 .

在许多颗因生命而跳动的心中。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kæst][maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] [trʌst]
But I will cast my fate with love , and trust
但 我 将要 投掷 我的 命运 和 爱 , 和 相信

但我会用爱和信任来决定我的命运。

[hɜ:r; hər] ['hʌnid] [hɑ:rt] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['pɒlən] [bi:]
Her honeyed heart that guides the pollened bee
她 蜜 心 那 指南 这 已授粉 蜜蜂

她那颗如蜜般甜蜜的心，指引着采蜜的蜜蜂。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['hæpi] [wɪŋ] - [si:dz] ['flʌtərɪŋ] [fri:] ;
And sets the happy wing - seeds fluttering free ;
和 套 这 快乐的 翼 - 种子 飘动 自由的 ;

让快乐的种子翩翩飞翔；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [seθ] , [ðaʊ] [mʌst; məst] !
And I will bless the law which saith , Thou must !
和 我 将要 保佑 这 法律 哪个 赛斯说 , 你 必须 !

我必祝福那说“你必须”的律法！

[ænd; ənd] , [wet] [wɪð; wɪθ] [si:] [ɔ:r] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [dʌst] ,
And , wet with sea or shod with weary dust ,
和 , 湿的 和 海 或者 鞋子 和 厌倦 灰尘 ,

或被海水浸湿，或脚上沾满疲惫的尘土

[wɪl] ['fɑ:loʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ði:] !
Will follow back and back and back to thee !
将要 跟随 后退 和 后退 和 后退 到 你 !

我会一直追随你，再追随你！

['lʌvz] ['fæʃ(ə)n]
Love's Fashion
爱的 时尚

爱的时尚

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][dʒest][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət]
Oh , I can jest with Margaret
哦 , 我 能 笑话 和 玛格丽特

哦，我可以和玛格丽特开玩笑。

[ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ] [geɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
And laugh a gay good - night ,
和 笑 一个 同性恋 好的 - 夜晚 ,

然后开怀大笑，道一声晚安。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['hɛlɪnz] [hænd]
But when I take my Helen's hand
但 什么时候 我 拿 我的 海伦的 手

但当我握住海伦的手时

[aɪ] [der] [nɑːt][klæsp][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
I dare not clasp it tight .
我 敢 不是 搭扣 它 紧的 .

我不敢把它抓得太紧。

[aɪ] [der] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [dɪr] [waɪt] [hænd]
I dare not hold her dear white hand
我 敢 不是 抓住 她 亲爱的 白色的 手

我不敢握住她那双白皙的小手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [speɪs] ,
More than a quivering space ,
更多的 比 一个 颤抖 空间 ,

不仅仅是一个颤抖的空间，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bles] [ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [bluː]
And I should bless a breeze that blew
和 我 应该 保佑 一个 微风 那 吹

我应该感谢吹来的微风。

[hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
Her hair into my face .
她 头发 进入 我的 脸 .

她的头发拂过我的脸。

- [tiː][ɪz] ['mɑːrgrət] [aɪ][kɔːl] [swiːt] [neɪmz] :
' T is Margaret I call sweet names :
- T 是 玛格丽特 我 称呼 甜的 姓名 :

“我称呼玛格丽特为甜言蜜语：”

['helən] [ɪz] [tuː] , [tuː] [dɪr]
Helen is too , too dear
海伦 是 也 , 也 亲爱的

海伦太可爱了

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stæmər] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz]
For me to stammer little words
为了 我 到 结巴 小的 字

对我来说，结结巴巴地说着一些小词

[ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
Of love into her ear .
的 爱 进入 她 耳朵 .

将爱意倾注于她的耳畔。

[soʊ] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [fer] ['mɑːrgrət] ,
So now , good - night , fair Margaret ,
所以 现在 , 好的 - 夜晚 , 公平的 玛格丽特 ,

那么，晚安，美丽的玛格丽特。

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɛə] [wiː; wi] [pɑːrt] !
And kiss me e'er we part !
和 吻 我 曾经 我们 部分 !

临别之际，请吻我!

[bʌt; bət] [wʌn] [dʌm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [hænd] ,
But one dumb touch of Helen's hand ,
但 一 哑的 触碰 的 海伦的 手 ,

但海伦愚蠢地碰了一下手，

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] !
And , oh , my heart , my heart !
和 , 哦 , 我的 心 , 我的 心 !

哦，我的心啊，我的心啊!

[æl'sestɪs]
Alcestis
阿尔塞斯蒂斯

阿尔塞斯蒂斯

[nɑːt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wiːp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ded] ,
Not long the living weep above their dead ,
不是 长的 这 活的 哭泣 多于 他们的 死的 ,

不久，生者便在死者身旁哭泣。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [griːv] , [æd'miːtəs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] .
And you will grieve , Admetus , but not long .
和 你 将要 悲伤 , 阿德墨图斯 , 但 不是 长的 .

阿德墨托斯，你会悲伤，但不会太久。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] ['saɪləns] [ɪn] [ðiːz] ['desələt] [hɔːlz]
The winter's silence in these desolate halls
这 冬天的 沉默 在 这些 荒凉 大厅

冬日的寂静笼罩着这些荒凉的大厅

[wɪl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['eɪprəlz] ['læftər] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] ;
Will break with April's laughter on your lips ;
将要 休息 和 四月的 笑声 在 你的 嘴唇 ;

你的嘴唇上会噙着四月的笑声;

[ðə; ði] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [meit] ,
The bees among the flowers , the birds that mate ,
这 蜜蜂 之中 这 花朵 , 这 鸟类 那 伴侣 ,

花丛中的蜜蜂，交配的鸟儿，

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [jɪr] , [groʊn] [gɔːnt] [wɪð; wɪθ] ['meməri]
The widowed year , grown gaunt with memory
这 寡 年 , 生长 瘦削 和 记忆

丧夫之年，记忆使人憔悴。

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [fruːts] , [wɪl] [kʌm]
And yearning toward the summer's fruits , will come
和 渴望 朝向 这 夏季 水果 , 将要 来

而对夏日果实的渴望，终将到来

[wɪð; wɪθ] ['loʊtəs] ['kʌmfərt] , ['fiːdɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [veɪnz] .
With lotus comfort , feeding all your veins .
和 莲花 舒适 , 喂养 全部 你的 静脉 .

莲花般的舒适，滋养你全身的脉搏。

[ðə; ði] ['vaɪnɪŋ] ['braɪər] [wɪl] [krɔːl] [ə'krɔːs] [maɪ] [greɪv] ,

The	**vining**	**brier**	**will**	**crawl**	**across**	**my**	**grave**	**,**
这	藤蔓	荆棘	将要	爬行	穿过	我的	严重	,

藤蔓荆棘将爬满我的坟墓，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wuː] [ə'nʌðər] [ɪn][maɪ] [sted] .

And	**you**	**will**	**woo**	**another**	**in**	**my**	**stead**	**.**
和	你	将要	哇	其他	在	我的	坚定	.

你会代替我去追求别人。

[ðoʊz] ['tendər] , ['fuːlɪʃ] [neɪmz] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] ,

Those	**tender**	**,**	**foolish**	**names**	**you**	**called**	**me**	**by**	**,**
那些	投标	,	愚蠢	姓名	你	称为	我	经过	,

你曾用那些温柔而愚蠢的称呼来称呼我，

[jʊr; jər] ['pæʃənət] [kɪs] [ðæt] [klʌŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Your	**passionate**	**kiss**	**that**	**clung**	**unsatisfied**	**,**
你的	热情的	吻	那	紧紧抓住	不满意	,

你那热情却又不满足的吻，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [wen] [dɑːrk] [naɪt] [hʌʃt]

The	**pressure**	**of**	**your**	**hand**	**,**	**when**	**dark**	**night**	**hushed**
这	压力	的	你的	手	,	什么时候	黑暗的	夜晚	静静地

当夜色静谧，你的手掌轻轻按压着你

['laɪfs] ['bɪzi] [stɜːr] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'loʊn] ,

Life's	**busy**	**stir**	**,**	**and**	**left**	**us**	**two**	**alone**	**,**
生活的	忙碌的	搅拌	,	和	左边	我们	二	独自的	,

生活忙碌喧嚣，只留下我们两人独处。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Will	**you**	**remember**	**?**
将要	你	记住	?

你会记得吗?

[ɔːr] , [wen] [dɑːn] [kriːps] [ɪn] ,

or	**,**	**when**	**dawn**	**creeps**	**in**	**,**
或者	,	什么时候	黎明	令人毛骨悚然	在	,

或者，当黎明悄然来临之时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bend] [ɔː(r)] [ə'nʌðɝz] ['pɪloʊd] [hed] ,

And	**you**	**bend**	**o'er**	**another's**	**pillowed**	**head**	**,**
和	你	弯曲	超过	另一个的	枕头	头	,

你俯身亲吻另一个枕着的头，

['siːɪŋ] [sliːps] ['luːsnd] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Seeing	**sleep's**	**loosened**	**hair**	**about**	**her**	**face**	**,**
看到	睡眠的	松动	头发	关于	她	脸	,

看到睡意袭来，她脸上散落的头发.....

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [loʊ] [lʌv] - ['læftər] ['welkəmz] [juː; jʊ] ,

Until	**her**	**low**	**love**	**-**	**laughter**	**welcomes**	**you**	**,**
直到	她	低的	爱	-	笑声	欢迎	你	,

直到她低沉的爱意和笑声迎接你，

[wɪl] [juː; jʊ] , [daʊn] - [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,

Will	**you**	**,**	**down**	**-**	**gazing**	**at**	**her**	**waking**	**eyes**	**,**
将要	你	,	向下	-	凝视	在	她	醒来	眼睛	,

你会低头凝视她睁开的双眼吗?

[fər'get] ?

Forget	**?**
忘记	?

忘记?

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [maɪ] [æd'miːtəs] ,

So	have	I	loved	you	,	my	Admetus	,
所以	有	我	喜爱	你	,	我的	阿德墨图斯	,

我如此深爱着你，我的阿德墨托斯。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['kruːəl] [feɪts] [huː] [klɪp][maɪ][laɪf]

I	thank	the	cruel	fates	who	clip	my	life
我	感谢	这	残忍的	命运	WHO	夹子	我的	生活

我感谢残酷的命运，它缩短了我的生命

[tuː; tə] ['leŋθən] [jɔːrz] , [ðeɪ] ['tæri] [nɑːt][fɔːr; fər][eɪdʒ]

To	lengthen	yours	,	they	tarry	not	for	age
到	加长	你的	,	他们	焦油	不是	为了	年龄

为了延长你的寿命，他们不会因为年龄而迟迟不肯行动。

[tuː; tə][dɪm][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [blæntʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [naʊ]

To	dim	my	eye	and	blanch	my	cheek	,	but	now
到	暗淡	我的	眼睛	和	焯水	我的	脸颊	,	但	现在

让我的双眼黯淡，脸色苍白，但现在

[teɪk] [ˌem 'iː] , [waɪl] [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ]

Take	me	,	while	my	lips	are	sweet	to	you
拿	我	,	尽管	我的	嘴唇	是	甜的	到	你

带我走吧，趁我的嘴唇还对你甜美的时候。

[ænd; ənd] [juːθ] ['haɪdz] [jet] [ə'mɪd] [ðɪs] [her] [ʌv; əv] [maɪn] ,

And	youth	hides	yet	amid	this	hair	of	mine	,
和	青年	隐藏	然而	之中	这	头发	的	矿	,

青春依然藏在我的秀发之中。

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Brown	in	the	shadow	,	golden	in	the	light	.
棕色的	在	这	阴影	,	金的	在	这	光	.

阴影处呈棕色，光照下呈金色。

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

Bend	down	and	kiss	me	,	dying	for	your	sake	,
弯曲	向下	和	吻	我	,	垂死	为了	你的	清酒	,

俯身吻我，为你而死，

[nɑːt] ['greɪtfəli] , [bʌt; bət] ['sædli] , ['lʌvz] [ˌfer'wel] ;

Not	gratefully	,	but	sadly	,	love's	farewell	;
不是	感激不尽	,	但	令人遗憾的是	,	爱的	告别	;

不是感激地，而是悲伤地，爱情的告别；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['jɪrz] [ə'blɪviən]

And	if	the	flowering	year's	oblivion
和	如果	这	开花	年	遗忘

如果花期的遗忘

[lend] [ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪf] , [fɑːr] [daʊn]

Lend	a	new	passion	to	thy	life	,	far	down
借	一个	新的	热情	到	你的	生活	,	远的	向下

为你的生活注入新的激情，直至深处

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɪdʒiən] ['ʃæˌdoʊz] ['wɑːndərɪŋ] ,

In	the	dim	Stygian	shadows	wandering	,
在	这	暗淡	冥河	阴影	漫游	,

在昏暗的冥河阴影中徘徊，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər] ,

I	will	not	know	,	but	still	will	cherish	there	,
我	将要	不是	知道	,	但	仍然	将要	珍惜	那里	,

我不会知道，但我依然会珍惜那里的一切。

[wer] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] , [ðaɪ] [lʌv] [ə'pɑːn][maɪ][lɪps] .

Where	no	change	comes	,	thy	love	upon	my	lips	.
在哪里	不	改变	来	,	你的	爱	之上	我的	嘴唇	.

即使没有改变，你的爱依然萦绕在我的唇边。

[ˌremɪ'nɪsns]

Reminiscence

怀旧

怀旧

[wiː; wi] [sæŋ] [oʊld] [lʌv] - ['sɔŋz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

We	sang	old	love	-	songs	on	the	way
我们	唱	老的	爱	-	歌曲	在	这	方式

我们一路唱着老情歌

[ɪn][sæd][ænd; ənd] ['meri] ['snætʃɪz] ,

In	sad	and	merry	snatches	,
在	伤心	和	欢乐	抢夺	,

在悲伤和欢乐的片段中，

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strɪŋz] [ə'streɪ]

Your	fingers	o'er	the	strings	astray
你的	手指	超过	这	字符串	误入歧途

你的手指在琴弦上乱了方向

[strʌmɪŋ] [ðə; ði]['rændəm]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .

Strumming	the	random	catches	.
拨弦	这	随机的	捕获物	.

随意拨弄琴弦。

[ænd; ənd]['evər] , [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] [plaɪ] [ɑːn]

And	ever	,	as	the	skiff	plied	on
和	曾经	,	作为	这	小艇	合拢	在

就这样，小船不停地驶向远方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['wiləuz] ,

Among	the	trailing	willows	,
之中	这	尾随	柳树	,

在垂柳丛中，

['trekɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkər] [diːps] [tuː; tə] [ʃʌn]

Trekking	the	darker	deeps	to	shun
徒步旅行	这	较暗	深水	到	回避

跋涉到黑暗深处以躲避

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sændi] ['ʃæloʊz] ,

The	gleaming	sandy	shallows	,
这	闪闪发光	沙	浅滩	,

波光粼粼的浅滩，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , ['eɪdʒɪz] [gɔːn] ,

It	seemed	that	we	had	,	ages	gone	,
它	似乎	那	我们	有	,	年龄	已消失	,

仿佛已经过去了很久很久，

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['sʌmər] ['weðər] ,

In	some	far	summer	weather	,
在	一些	远的	夏天	天气	,

在某些遥远的夏季天气里，

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['feɪərɪ] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] ,

When	this	same	faery	moonlight	shone	,
什么时候	这	相同的	仙女	月光	闪耀	,

当这皎洁的月光洒下时，

[sʌŋ] [ðiːz] [seɪm] ['sɔŋz] [tə'geðər] .
Sung these same songs together .
宋 这些 相同的 歌曲 一起 .

他们一起演唱了这些歌曲。

[ænd; ənd] ['evri] ['græsi] [keɪp] [wiː; wi] [pæst] ,
And every grassy cape we passed ,
和 每一个 草丛 岬 我们 通过了 ,

我们经过的每一处长满青草的岬角，

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdi] ['aɪlənd] ,
And every reedy island ,
和 每一个 芦苇 岛 ,

以及每一座长满芦苇的小岛，

['iːv(ə)n][ðə; ði] - [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west]
Even the bank'd cloud in the west
甚至 这 - 云 在 这 西方

即使是西方的那片倾斜的云层。

[ðæt] [luːmd] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['haɪlənd] ;
That loomed a sombre highland ;
那 迫近 一个 阴沉 高地 ;

那远处是一片阴沉的高地；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɑːn][jʊr; jər] [her] ,
And you , with dewmist on your hair ,
和 你 , 和 露雾 在 你的 头发 ,

而你，头发上还沾着露水，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['liliz] ,
Crowned with a wreath of lilies ,
加冕 和 一个 花圈 的 百合花 ,

头戴百合花环，

['læfɪŋ] [laɪk] ['lælədʒi][ðə; ði] [fer]
Laughing like Lalage the fair
笑 喜欢 拉拉格 这 公平的

笑得像集市上的拉拉格一样。

[ænd; ənd] ['tendər] - [aɪd] [laɪk] ['filis] :
And tender - eyed like Phyllis :
和 投标 - 眼睛 喜欢 菲利斯 :

而且眼神温柔，像菲利斯一样：

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] - [tiː][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ,
I know not if ' t were here at home ,
我 知道 不是 如果 - t 是 这里 在 家 ,

如果不是在家，我就不知道了。

[baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['wɪzərdz] ['ɔːrdərz] ,
By some old wizard's orders ,
经过 一些 老的 巫师的 订单 ,

奉某位老巫师之命，

[ɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn] [kriːt] [ɔːr] [roʊm]
Or long ago in Crete or Rome
或者 长的 前 在 克里特岛或者 罗马

或者很久以前在克里特岛或罗马

[ɔːr] [fer] [ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl]['bɔːrdərz] ,
Or fair Provencal borders ,
或者 公平的 普罗旺斯 边界 ,

或者说，普罗旺斯的公平边界，

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [fleɪm] [breɪks]
But **now** **,** **as** **when** **a** **faint** **flame** **breaks**
但 现在 , 作为 什么时候 一个 头晕的 火焰 休息

但现在，就像微弱的火焰破晓时

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['smoʊldərɪŋ] ['embərz] ,
From **out** **its** **smouldering** **embers** **,**
从 出去 它是 闷烧 余烬 ,

从它仍在冒着烟的余烬中，

[maɪ] [hɑːrt] [stəːz] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] [weiks] ,
My **heart** **stirs** **in** **its** **sleep** **,** **and** **wakes** **,**
我的 心 搅拌 在 它是 睡觉 , 和 醒来 ,

我的心脏在睡梦中悸动，然后醒来。

[ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət] [hæf] - [ri'membəz]
And **yet** **but** **half** **-** **remembers**
和 然而 但 一半 - 记得

然而，却只记得一半

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm]
That **you** **and** **I** **some** **other** **time**
那 你 和 我 一些 其他 时间

你我以后有机会再见

[muːvd] [θruː] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
Moved **through** **this** **dream** **of** **glory** **,**
已搬 通过 这 梦 的 荣耀 ,

沉浸在这荣耀的梦境中，

[laɪk] ['lʌvəz] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [raɪm] ,
Like **lovers** **in** **an** **ancient** **rhyme** **,**
喜欢 恋人 在 一个 古老的 韵 ,

就像古老童谣中的恋人一样，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] ['stɔːri] .
A **long** **-** **forgotten** **story** **.**
一个 长的 - 被遗忘的 故事 .

一段早已被人遗忘的故事。

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [lʌv] [wɜːr; wər] ['sʌbʤekt] ['ʌntə,ʌntu] [lɔː] !
I **would** **that** **love** **were** **subject** **unto** **law** **!**
我 会 那 爱 是 主题 到 法律 !

我希望爱情也能服从法律!

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [dɪ'streɪnt]
Upon **his** **person** **I** **should** **lay** **distraint**
之上 他的 人 我 应该 躺 扣押

我应当搜查他的人身。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ,
And **force** **him** **thus** **to** **answer** **my** **complaint** **,**
和 力量 他 因此 到 回答 我的 抱怨 ,

并以此方式迫使他答复我的投诉。

[wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn] [wel] - [kən'sɪdərd] [kaʊnts] , [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] .
Which **I** **,** **in** **well** **-** **considered** **counts** **,** **should** **draw** **.**
哪个 我 , 在 出色地 - 经过考虑的 计数 , 应该 画 .

经过深思熟虑，我认为我应该这样做。

[nɑːt] [friː] [tuː; tə][flai] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] [flɔː]

Not	free	to	fly	,	he	needs	must	seek	some	flaw
不是	自由的	到	飞	,	他	需求	必须	寻找	一些	缺陷

他无法自由飞翔，只能寻找某种缺陷。

[tuː; tə][mɑːr][maɪ] ['pliːdɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [feɪnt] ;

To	mar	my	pleading	,	though	his	heart	were	faint	;
到	马尔	我的	恳求	,	尽管	他的	心	是	头晕的	;

纵使他心力衰竭，也要破坏我的恳求；

[dɪ'kler] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt]

Declare	his	counsel	to	me	,	and	acquaint
宣布	他的	法律顾问	到	我	,	和	熟人

请将他的建议告诉我，并让我知道

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mæksɪm] , ['presɪdənt] , [ænd; ənd] [sɔː] .

Himself	with	maxim	,	precedent	,	and	saw	.
他本人	和	格言	,	先例	,	和	锯	.

他以格言、先例和锯子为自己辩护。

[ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrətiz] ,

Ah	,	I	could	win	him	with	authorities	,
啊	,	我	可以	赢	他	和	当局	,

啊，我可以利用权威人士来赢得他。

[ɪf] ['suːɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] [kɔːrt] ;

If	suing	thus	in	such	a	sober	court	;
如果	起诉	因此	在	这样的	一个	清醒	法庭	;

如果在如此严肃的法庭上提起诉讼；

[kʊd; kəd] [riːd] [hɪm; ɪm] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] - [rɪ'pɔːrt]

Could	read	him	many	an	ancient	rhym'd	report
可以	读	他	许多	一个	古老的	-	报告

可以给他读许多古老的韵文故事

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [sæd]['keɪsɪz] , [terz] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Of	such	sad	cases	,	tears	would	fill	his	eyes
的	这样的	伤心	案例	,	眼泪	会	充满	他的	眼睛

每当看到这样的悲惨景象，他的眼中都会充满泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fes] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [rɪ'zɔːrt]

And	he	confess	a	judgment	,	or	resort
和	他	承认	一个	判断	,	或者	采取

他承认一种判断或诉求。

[tuː; tə][sʌm; səm] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] !

To	some	well	-	pleasing	terms	of	compromise	!
到	一些	出色地	-	令人愉悦	条款	的	妥协	!

达成了一些令人满意的妥协条款!

[laɪnz]

Lines
线条

线条

[tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] [hɑːrt] , [huːz] [her] [ɪz] [greɪ]

To	you	,	dear	mother	heart	,	whose	hair	is	gray
到	你	,	亲爱的	母亲	心	,	谁	头发	是	灰色的

致我亲爱的母亲，您已白发苍苍。

[ə'bʌv] [ðɪs] [peɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] ,

Above	this	page	to	-	day	,
多于	这	页	到	-	天	,

今天，本页上方，

[huːz] [feɪs] , [ðoʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ker] ,

Whose	face	,	though	lined	with	many	a	smile	and	care	,
谁	脸	,	尽管	衬里	和	许多	一个	微笑	和	关心	,

尽管脸上布满了笑容和忧虑，

[grəuz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔːr] [fer] ,

Grows	year	by	year	more	fair	,
生长	年	经过	年	更多的	公平的	,

逐年变得更加公平，

[biː; bi] ['tendə] ['trɪbjuːt] [set] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [raɪm] ,

Be	tenderest	tribute	set	in	perfect	rhyme	,
是	最嫩的	贡	放	在	完美的	韵	,

用最温柔的赞美，以完美的韵律表达。

[ðæt] ['hæpli] ['pæsɪŋ] [taɪm]

That	haply	passing	time
那	或许	通过	时间

那段或许正在消逝的时光

[meɪ] [kʌl] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [lɪps] [tuː; tə] [peɪ]

May	cull	and	keep	it	for	strange	lips	to	pay
可能	淘汰	和	保持	它	为了	奇怪的	嘴唇	到	支付

或许会把它挑出来，留给陌生的嘴唇来支付。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;

When	we	have	gone	our	way	;
什么时候	我们	有	已消失	我们的	方式	;

当我们走完我们的路后；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [streɪndʒ] [men] , ['wɪri] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [striːt] ,

And	,	to	strange	men	,	weary	of	field	and	street	,
和	,	到	奇怪的	男人	,	厌倦	的	场地	和	街道	,

而对于那些厌倦了田野和街道的陌生人来说，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] , [maɪ] [sɔːŋ] , [siːm] [swiːt] ,

Should	this	,	my	song	,	seem	sweet	,
应该	这	,	我的	歌曲	,	似乎	甜的	,

如果我的歌听起来很动听，

[jɔːrz] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

Yours	be	the	joy	,	for	all	that	made	it	so
此致	是	这	喜悦	,	为了	全部	那	制成	它	所以

愿你拥有这份喜悦，感谢所有促成这一切的人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	know	,	dear	heart	,	you	know	.
你	知道	,	亲爱的	心	,	你	知道	.

亲爱的，你知道的，你知道的。

[æn; ən] ['iːstər] [hɪm]

An	Easter	Hymn
一个	复活节	圣歌

复活节赞美诗

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fed]

The	Sun	has	come	again	and	fed
这	太阳	有	来	再次	和	美联储

太阳再次升起，滋养万物。

[ðə; ði] ['lɪˌliːz] [læmp] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	lily's	lamp	with	light	,
这	莉莉的	灯	和	光	,

百合花灯亮着，

[ænd; ənd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [dʌst] [ə; eɪ] [roʊz] , [rɪtʃ] [red] ,

And	raised	from	dust	a	rose	,	rich	red	,
和	提高	从	灰尘	一个	玫瑰	,	富有的	红色的	,

从尘埃中升起一朵玫瑰，鲜红欲滴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] - ['flaʊər] , [waɪt] ;

And	a	little	star	-	flower	,	white	;
和	一个	小的	星星	-	花	,	白色的	;

还有一朵白色的小星花；

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['plaiədiːz]

He	also	guards	the	Pleiades
他	还	守卫	这	昴

他还守护着昴星团。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [p'lænɪts] [truː] :

And	holds	his	planets	true	:
和	持有	他的	行星	真的	:

而且他所预测的行星也确实如此：

[bʌt; bət] [wiː; wi] — [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	we	—	we	know	not	which	of	these
但	我们	—	我们	知道	不是	哪个	的	这些

但是我们——我们不知道是哪一个。

[ðə; ði] ['iziə] [tæsk] [tuː; tə] [duː] .

The	easier	task	to	do	.
这	更轻松	任务	到	做	.

更容易完成的任务。

[bʌt; bət] , [sɪns] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə] [briːð]

But	,	since	from	heaven	he	stoops	to	breathe
但	,	自从	从	天堂	他	门廊	到	呼吸

但是，既然他从天上俯身呼吸……

[ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] ['bɑːmi] [er] ,

A	flower	to	balmy	air	,
一个	花	到	芳香	空气	,

一朵花献给温暖的空气，

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪ'niːθ]

Surely	our	lives	are	not	beneath
一定	我们的	生活	是	不是	下面

我们的生命当然不低于此。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ker] ;

The	kindness	of	his	care	;
这	仁慈	的	他的	关心	;

他悉心照料的仁慈；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [grəups]

And	,	as	he	guides	the	blade	that	gropes
和	,	作为	他	指南	这	刀刃	那	摸索

而当他引导那把摸索的刀刃时

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærən] [sɑːd] ,

Up	from	the	barren	sod	,
向上	从	这	荒芜	草皮	,

从光秃秃的草地上，

[soʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ,

So	,	from	the	ashes	of	our	hopes	,
所以	,	从	这	灰烬	的	我们的	希望	,

所以，从希望的灰烬中，

[wɪl] ['bjuːti] [groʊ] [tɔːrd] [gɑːd] .
Will beauty grow toward God .
将要 美丽 生长 朝向 上帝 .

美会向神生长吗?

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðaɪ] [neɪm] , [oʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , —
Whate'er thy name , O Soul of Life , —
什么 你的 姓名 , 哦 灵魂 的 生活 , —

无论你的名字是什么，生命之魂啊，——

[wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] , —
We know but that thou art , —
我们 知道 但 那 你 艺术 , —

我们只知道你是——

[ðaʊ] [siːst] , [θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [weɪst] [ʌv; əv] [straɪf] ,
Thou seest , through all our waste of strife ,
你 西斯特 , 通过 全部 我们的 浪费 的 冲突 ,

你透过我们所有的纷争浪费，看到了

[wʌn] ['groʊpɪŋ] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
One groping human heart ,
一 摸索 人类 心 ,

一颗摸索着的人类心脏，

['wɪri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [saɪt] ,
Weary of words and broken sight ,
厌倦 的 字 和 破碎的 视线 ,

厌倦了言语和破碎的视线，

[bʌt; bət] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'kɔːrd]
But moved with deep accord
但 已搬 和 深的 符合

但内心却无比感动

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wer] [ðaɪ] ['liliz] [laɪt]
To worship where thy lilies light
到 崇拜 在哪里 你的 百合花 光

在百合花盛开的地方敬拜

[ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːrd] .
The altar of its Lord .
这 坛 的 它是 主 .

它主的祭坛。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [hɪm]
A Christmas Hymn
一个 圣诞节 圣歌

圣诞颂歌

[nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt]
Near where the shepherds watched by night
靠近 在哪里 这 牧羊人 观看 经过 夜晚

在牧羊人夜间守望的附近

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
And heard the angels o'er them ,
和 听到 这 天使 超过 他们 ,

他们听见天使在他们上方歌唱，

[ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːri] [laɪt]
The wise men saw the starry light
这 明智的 男人 锯 这 繁星 光

智者们看到了星光

[stænd] [stɪl] [æt; ət] [læst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Stand	**still**	**at**	**last**	**before**	**them**	**.**
站立	仍然	在	最后的	前	他们	.

最后，在他们面前站定。

[noʊ] [ˈɑːrmərd] [ˈkæs(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɔːrd]

No	**armored**	**castle**	**there**	**to**	**ward**
不	装甲	城堡	那里	到	病房

那里没有坚固的城堡可以抵御。

[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] ,

His	**precious**	**life**	**from**	**danger**	**,**
他的	宝贵的	生活	从	危险	,

他宝贵的生命免于危险，

[bʌt; bət] , [ræpt] [ɪn] [ˈkɑːmən] [klɔːθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]

But	**,**	**wrapped**	**in**	**common**	**cloth**	**,**	**our**	**Lord**
但	,	包装	在	常见的	布	,	我们的	主

但是，我们的主，却身披普通的布衣。

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊli] [ˈmeɪndʒər] .

Lay	**in**	**a**	**lowly**	**manger**	**.**
莱	在	一个	卑微的	马槽	.

躺在简陋的马槽里。

[noʊ] [ˈbuːmɪŋ] [ˈbelz] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

No	**booming**	**bells**	**proclaimed**	**his**	**birth**	**,**
不	蓬勃发展	铃铛	宣布	他的	出生	,

没有隆隆的钟声宣告他的诞生，

[noʊ] [ˈɑːmiz] [ˈmɑːrʃəld] [baɪ] ,

No	**armies**	**marshalled**	**by**	**,**
不	军队	集结	经过	,

没有军队集结，

[noʊ] [ˈaɪərn] [ˈθʌndərz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

No	**iron**	**thunders**	**shook**	**the**	**earth**	**,**
不	铁	雷声	摇晃	这	地球	,

没有铁雷震动大地，

[noʊ] [ˈrɑːkəts] [kloʊm] [ðə; ði] [skaɪ] ;

No	**rockets**	**clomb**	**the**	**sky**	**;**
不	火箭	克朗布	这	天空	;

没有火箭升空；

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ˈbildid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**temples**	**builded**	**in**	**his**	**name**
这	寺庙	已建成	在	他的	姓名

以他的名义建造的寺庙

[wɜːr; wər] [ˈʃeɪpləs] [ˈgrænɪt] [ðen] ,

Were	**shapeless**	**granite**	**then**	**,**
是	无形	花岗岩	然后	,

那时它们还是不成形的花岗岩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwaiəz] [ðæt] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm]

And	**all**	**the**	**choirs**	**that**	**sang**	**his**	**fame**
和	全部	这	合唱团	那	唱	他的	名声

所有歌颂他名声的合唱团

[wɜːr; wər] [ˈleɪtər] [briːdz] [ʌv; əv] [men] .

Were	**later**	**breeds**	**of**	**men**	**.**
是	之后	品种	的	男人	.

是后来出现的人类品种。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [slept] ,

But	,	while	the	world	about	him	slept	,
但	,	尽管	这	世界	关于	他	睡着了	,

但是，当周围的世界都沉睡时，

[nɔːr] [kɛəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

Nor	cared	that	he	was	born	,
也不	关心	那	他	曾是	出生	,

他也不在意自己的出生，

[wʌn] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [kept]

One	gentle	face	above	him	kept
一	温和的	脸	多于	他	保留

他上方有一张温柔的脸庞

[ɪts] ['mʌðər] [wɑːtʃ] [tɪl] [mɔːrn] ;

Its	mother	watch	till	morn	;
它是	母亲	手表	直到	早晨	;

它的母亲守望到天亮；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [aɪz] [kʊd; kəd] [tel]

And	,	if	his	baby	eyes	could	tell
和	,	如果	他的	婴儿	眼睛	可以	告诉

如果他那双稚嫩的眼睛能看出来的话

[wʌt] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɜːr; wər] ,

What	grace	and	glory	were	,
什么	优雅	和	荣耀	是	,

何等的恩典和荣耀！

[noʊ] [rɔːr] [ʌv; əv] [gʌn] , [noʊ] [buːm] [ʌv; əv] [bel]

No	roar	of	gun	,	no	boom	of	bell
不	吼	的	枪	,	不	繁荣	的	钟

没有枪炮的轰鸣，也没有钟声的隆隆。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Were	worth	the	look	of	her	.
是	值得	这	看	的	她	.

值得一看。

[naʊ] [preɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [er] [hɪz; ɪz] [greɪs]

Now	praise	to	God	that	ere	his	grace
现在	称赞	到	上帝	那	埃雷	他的	优雅

现在赞美上帝，在他恩典降临之前

[wʌz; wəz] [skɔːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld]

Was	scorned	and	he	reviled
曾是	被鄙视	和	他	被唾弃

他曾被人鄙视和辱骂

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

He	looked	into	his	mother's	face	,
他	看起来	进入	他的	母亲的	脸	,

他凝视着母亲的脸，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [tʃaɪld] ;

A	little	helpless	child	;
一个	小的	无助	孩子	;

一个无助的小孩；

[ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [er] [men] [stroʊv]

And	praise	to	God	that	ere	men	strove
和	称赞	到	上帝	那	埃雷	男人	努力

赞美上帝，在人类奋斗之前

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][wɔːr]
About his tomb in war
关于 他的 墓 在 战争

关于他在战争中的墓地

[wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,
One loved him with a mother's love ,
一 喜爱 他 和 一个 母亲的 爱 ,

有人像母亲一样爱他，

[nɔːr] [nuː] [ə; eɪ] [kriːd] ['ðerfɔːr] .
Nor knew a creed therefor .
也不 知道 一个 信条 因此 .

也不知道背后的信条。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm]
When I Go Home
什么时候 我 去 家

当我回家

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [griːn] , [griːn] [wɪl] [gloʊ] [ðə; ði] [græs] ,
When I go home , green , green will glow the grass ,
什么时候 我 去 家 , 绿色的 , 绿色的 将要 辉光 这 草 ,

当我回家时，草地会泛着绿光。

[werˈɑːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] [wɪl] [pæs] ;
Whereon the flight of sun and cloud will pass ;
其中 这 航班 的 太阳 和 云 将要 经过 ;

太阳和云朵将飞越何处；

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wʊd] - [dʌks] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [gloʊm]
Long lines of wood - ducks through the deepening gloam
长的 线条 的 木头 - 鸭子 通过 这 加深 黄昏

暮色渐浓，长长的林鸳鸯队伍穿行其中。

[wɪl] [hoʊld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [rɔːt] [ɑːn] [bræs] ,
Will hold above the west , as wrought on brass ,
将要 抓住 多于 这 西方 , 作为 锻 在 黄铜 ,

将会屹立于西方之上，如同铸于黄铜之上。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['fɜːrəʊz] [wɪl] [hæv; həv] [delvd] [ðə; ði] [loʊm] ,
And fragrant furrows will have delved the loam ,
和 香 沟壑 将要 有 深入研究 这 壤土 ,

芬芳的犁沟已经翻耕了壤土，

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
When I go home .
什么时候 我 去 家 .

当我回家的时候。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [stɑːrz] [wɪl] [dæʃ]
When I go home , the dogwood stars will dash
什么时候 我 去 家 , 这 茱萸 明星 将要 短跑

当我回家时，山茱萸的星星会凋零。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [wʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [æʃ] ,
The solemn woods above the bearded ash ,
这 庄严 树林 多于 这 留着胡子的 灰 ,

胡桃树上方的庄严树林，

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['dʒæzmɪn] , [wens] [ɪts] [vaɪn] [hæθ] [kloʊm] ,
The yellow - jasmine , whence its vine hath clomb ,
这 黄色的 - 茉莉花 , 何处 它是 藤 有 克朗布 ,

黄茉莉，其藤蔓缠绕着

[wɪl] [bleɪz] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [flæʃ] ,

Will	**blaze**	**the**	**valleys**	**with**	**its**	**golden**	**flash**	**,**
将要	火焰	这	山谷	和	它是	金的	闪光	,

它将以金色的光芒照亮山谷，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɔ:rtʃərd] [flɔ:nt] [ɪts] ['pɑ:lɪˌkroʊm] ,

And	**every**	**orchard**	**flaunt**	**its**	**polychrome**	**,**
和	每一个	果园	标榜	它是	多色	,

每个果园都展现着它五彩缤纷的色彩。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .

When	**I**	**go**	**home**	**.**
什么时候	我	去	家	.

当我回家的时候。

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] ,

When	**I**	**go**	**home**	**and**	**stroll**	**about**	**the**	**farm**	**,**
什么时候	我	去	家	和	漫步	关于	这	农场	,

当我回家在农场里散步时，

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:rm] .

The	**thicket**	**and**	**the**	**barnyard**	**will**	**be**	**warm**	**.**
这	灌木丛	和	这	农场	将要	是	温暖的	.

灌木丛和牲畜棚里会很暖和。

[dʒes] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nɪgər] [bɪl] , [ænd; ənd][tɑ:m] —

Jess	**will**	**be**	**there**	**,**	**and**	**Nigger**	**Bill**	**,**	**and**	**Tom**	**—**
杰西	将要	是	那里	,	和	黑鬼	账单	,	和	汤姆	—

杰西会去，还有黑鬼比尔和汤姆——

[ɑ:n] [hu:m] ['taɪmz] ['tʃɪz(ə)l] [wɜ:rks] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɑ:rm] —

On	**whom**	**time's**	**chisel**	**works**	**no**	**hint**	**of**	**harm**	**—**
在	谁	时间	凿	作品	不	暗示	的	伤害	—

时间的雕琢在他身上丝毫没有留下痕迹——

[ænd; ənd] , [oʊ] , - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [roʊm] ,

And	**,**	**oh**	**,**	**'**	**twill**	**be**	**a**	**day**	**to**	**rest**	**and**	**roam**	**,**
和	,	哦	,	-	斜纹布	是	一个	天	到	休息	和	漫游	,

哦，这将是休息和漫步的一天，

[wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] !

When	**I**	**go**	**home**	**!**
什么时候	我	去	家	!

我回家的时候！

[əu'desə; ɔ'desɑ:]

Odessa
敖德萨

敖德萨

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɑ:rknəs] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

A	**horror**	**of**	**great**	**darkness**	**over**	**them**	**,**
一个	恐怖	的	伟大的	黑暗	超过	他们	,

他们被巨大的黑暗所笼罩，感到无比恐惧。

[noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

No	**cloud**	**of**	**fire**	**to**	**guide**	**and**	**cover**	**them**	**,**
不	云	的	火	到	指导	和	覆盖	他们	,

没有火云指引和庇护他们，

[bi:sts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæmblz] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

Beasts	**for**	**the**	**shambles**	**,**	**tremulous**	**with**	**dread**	**,**
野兽	为了	这	一片混乱	,	颤抖的	和	恐惧	,

屠宰场上的野兽，因恐惧而颤抖，

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [ɑːn]['eɪliən] [sɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ded] .

They	crouch	on	alien	soil	among	their	dead	.
他们	蹲伏	在	外星人	土壤	之中	他们的	死的	.

他们蜷缩在异乡的土地上，与死者为伴。

" [ðaɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,

"	Thy	shield	and	thy	exceeding	great	reward	,
"	你的	盾	和	你的	超过	伟大的	报酬	,

“你的盾牌和你极大的赏赐，

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌvənənt] , [oʊ] [lɔːrd] ,

"	This	was	thine	ancient	covenant	,	O	Lord	,
"	这	曾是	你的	古老的	盟约	,	哦	主	,

“这是你古老的盟约，主啊，

[wɪtʃ] , [siːld] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] , [ðiːz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

Which	,	sealed	with	mirth	,	these	many	thousand	years
哪个	,	密封	和	欢笑	,	这些	许多	千	年

这，带着欢乐，封存了数千年

[ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Is	black	with	blood	and	blotted	out	with	tears	.
是	黑色的	和	血	和	印迹	出去	和	眼泪	.

被鲜血染黑，泪痕斑驳。

[hæv; həv] [ðiːz] [nɑːt] ['tɔɪld] [θruː] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

Have	these	not	toiled	through	Egypt's	burning	sun	,
有	这些	不是	辛勤劳作	通过	埃及的	燃烧	太阳	,

难道这些人没有在埃及烈日下辛勤劳作吗?

[ænd; ənd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [striːmz] [ʌv; əv] ['bæbilən] ,

And	wept	beside	the	streams	of	Babylon	,
和	哭泣	旁	这	溪流	的	巴比伦	,

他们在巴比伦的河边哭泣，

[led] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [glen]

Led	from	thy	wilderness	of	hill	and	glen
引领	从	你的	荒野	的	爬坡道	和	格伦

从你那山峦和峡谷的荒野中被引领出来

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [men] ?

Into	a	wider	wilderness	of	men	?
进入	一个	更广泛	荒野	的	男人	?

进入更广阔的人类荒野?

[laɪf] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['evər] [les] [ʌv; əv] [geɪn] [ðæn; ðən] [lɔːs] ,

Life	bore	them	ever	less	of	gain	than	loss	,
生活	钻孔	他们	曾经	较少的	的	获得	比	损失	,

人生带给他们的收获远少于损失。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] - ['pɪtiəs] [krɔːs] ,

Before	and	since	Golgotha's	piteous	Cross	,
前	和	自从	-	可怜的	叉	,

在各各他悲惨的十字架之前和之后，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [naʊ] , [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [hæθ] [sə'faist]

And	surely	,	now	,	their	sorrow	hath	sufficed
和	一定	,	现在	,	他们的	悲哀	有	足够了

而现在，他们的悲伤的确已经足够了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [heɪt] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] !

For	all	the	hate	that	grew	from	love	of	Christ	!
为了	全部	这	恨	那	生长	从	爱	的	基督	!

一切仇恨都源于对基督的爱!

[ðaʊ] [greɪt] [gɑːd] - [hɑːrt] , [hiːd] [ðaʊ] [ðaɪ] ['piːpəlz] [kraɪ] ,
Thou great God - heart , heed thou thy people's cry ,
你 伟大的 上帝 - 心 , 注意 你 你的 人们的 哭 ,

伟大的神啊，请垂听你子民的呼求！

[ber] - [b'raʊd] [ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] [wer] [ðeɪ] [daɪ] ,
Bare - browed and empty - handed where they die ,
裸 - 眉毛 和 空的 - 递交 在哪里 他们 死 ,

他们赤着眉毛，两手空空地死去。

[siː] - ['sʌndərd] [frʌm; frəm] [wɔːl] - [gɜːrt][dʒə'ruːsələm] ,
Sea - sundered from wall - girt Jerusalem ,
海 - 分离 从 墙 - 束 耶路撒冷 ,

与被城墙环绕的耶路撒冷隔海相望，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [sɔːrd] [ðæt] [wɪlz] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] , —
There being no sword that wills to succor them , —
那里 存在 不 剑 那 遗嘱 到 救助 他们 , —

没有一把剑愿意来拯救他们，——

[ænd; ənd] ['mɪriəmz] [sɔːŋ] , [lɔːŋ] [hʌʃt] , [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [ðiː] ,
And Miriam's song , long hushed , will rise to thee ,
和 米里亚姆的 歌曲 , 长的 静静地 , 将要 上升 到 你 ,

米利暗的歌声，长久以来无人回应，如今将再次响起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [lɪft][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
And all thy people lift their eyes to thee ,
和 全部 你的 人们 举起 他们的 眼睛 到 你 ,

你的子民都举目仰望你，

[wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] - ['hɔːrər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
When , for the darkness ' horror over them ,
什么时候 , 为了 这 黑暗 - 恐怖 超过 他们 ,

当黑暗的恐怖笼罩着他们时，

[ðaʊ] ['kʌmɛst] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .
Thou comest , a cloud of light to cover them .
你 彗星 , 一个 云 的 光 到 覆盖 他们 .

你来了，如一缕光芒笼罩着他们。

['traɪfəlz]
Trifles
琐事

琐事

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?
What shall I bring you , sweet ?
什么 将 我 带来 你 , 甜的 ?

亲爱的，你想吃点什么？

[ə; eɪ]['poʊzi] [præŋkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪprəl] [hjuː] :
A posy prankt with every April hue :
一个 铭文 恶作剧 和 每一个 四月 色调 :

用四月的各种色调来恶作剧：

[ðə; ði] [klaʊd] - [waɪt] ['deɪzi] , ['vaɪələt][skaɪ] - [bluː] ,
The cloud - white daisy , violet sky - blue ,
这 云 - 白色的 雏菊 , 紫色 天空 - 蓝色的 ,

洁白如云的雏菊，紫罗兰色的天蓝色，

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ?
Shot with the primrose sunshine through and through ?
射击 和 这 报春花 阳光 通过 和 通过 ?

整张照片都沐浴在淡淡的阳光下？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ,

Or	shall	I	bring	you	,	sweet	,
或者	将	我	带来	你	,	甜的	,

或者我该带你去，亲爱的，

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪm] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [sɔːr] [bɪ'set] ,

Some	ancient	rhyme	of	lovers	sore	beset	,
一些	古老的	韵	的	恋人	疮	围困	,

一首古老的情歌，讲述恋人们痛苦的过往。

[huːz] [dʒɔɪ][ɪz] [ded] , [huːz] ['sædnəs] ['liŋgəz] [jet] ,

Whose	joy	is	dead	,	whose	sadness	lingers	yet	,
谁	喜悦	是	死的	,	谁	悲伤	徘徊不去	然而	,

谁的快乐已逝，谁的悲伤仍萦绕不去?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'get] ?

That	you	may	read	,	and	sigh	,	and	soon	forget	?
那	你	可能	读	,	和	叹	,	和	很快	忘记	?

你可以读一读，叹一口气，然后很快就会忘记?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?

What	shall	I	bring	you	,	sweet	?
什么	将	我	带来	你	,	甜的	?

亲爱的，你想吃点什么?

[wʌz; wəz] ['evər] ['traɪf(ə)l] [jet] [soʊ] [held] [ə'mɪs]

Was	ever	trifle	yet	so	held	amiss
曾是	曾经	琐事	然而	所以	握住	错误

一件微不足道的小事，却被如此看待。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fɪl] ['lʌvz] ['weɪtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,

As	not	to	fill	love's	waiting	heart	with	bliss	,
作为	不是	到	充满	爱的	等待	心	和	极乐	,

为了不让爱情那颗等待着幸福的心充满喜悦，

[ænd; ənd] ['merɪt] ['dæliəns] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɪs] ?

And	merit	dalliance	at	a	long	,	long	kiss	?
和	优点	调戏	在	一个	长的	,	长的	吻	?

值得用一个漫长的吻来调情吗?

['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz]

Sunburnt	Boys
晒伤	男孩们

晒伤的男孩们

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌmbə] ['rɪvər]

Down	on	the	Lumbee	river
向下	在	这	伦比	河

在伦比河下游

[wer] [ðə; ði] ['ediz] ['rɪp(ə)l] [kuːl]

Where	the	eddies	ripple	cool
在哪里	这	涡流	波纹	凉爽的

水流荡漾之处，凉爽宜人。

[jʊr; jər] [boʊt] , [aɪ] [noʊ] , [glaidz] ['stelθɪli]

Your	boat	,	I	know	,	glides	stealthily
你的	船	,	我	知道	,	滑翔	悄悄地

我知道，你的船悄无声息地滑行着。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [puːl] .

About	some	shady	pool	.
关于	一些	阴凉	水池	.

关于某个阴凉的水池。

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [hiːts] [hæv; həv] ['lʌld] [ə'sliːp]

The	summer's	heats	have	lulled	asleep
这	夏季	加热	有	昏昏欲睡	睡着了

夏日的酷暑已然消散

[ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks] ['tʃætərɪŋ] [nɔɪz] ,

The	fish	-	hawk's	chattering	noise	,
这	鱼	-	鹰的	喋喋不休	噪音	,

鱼鹰的鸣叫声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][swɑːmp][laɪz] [hʌʃt] [ə'baʊt]

And	all	the	swamp	lies	hushed	about
和	全部	这	沼泽	谎言	静静地	关于

而所有沼泽地都静悄悄地躺着。

[juː; jʊ] ['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz] .

You	sunburnt	boys	.
你	晒伤	男孩们	.

你们这些晒伤的男孩们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [weɪvz] [ðæt] [rɑːk]

You	see	the	minnow's	waves	that	rock
你	看	这	小鱼	波浪	那	岩石

你看，小鱼掀起的波浪摇晃着身体。

[ðə; ði] ['kreɪdld] ['lɪli] [liːvz] .

The	cradled	lily	leaves	.
这	摇篮	百合	树叶	.

摇篮里的百合花叶子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] [fiːld] [sʌm; səm] ['fɑːrmɜ-z] [sɔːŋ] ,

From	a	far	field	some	farmer's	song	,
从	一个	远的	场地	一些	农民的	歌曲	,

从远处田野里传来某个农夫的歌声，

['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ,

Singing	among	his	sheaves	,
歌唱	之中	他的	捆	,

在麦捆间歌唱，

[kʌmz] ['meloʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][sɪt] ,

Comes	mellow	to	you	where	you	sit	,
来	醇厚	到	你	在哪里	你	坐	,

它会在你坐的地方缓缓流淌，

[iːtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['boʊtmənz] [pɔɪz] ,

Each	man	with	boatman's	poise	,
每个	男人	和	船夫的	沉着	,

每个男人都保持着船夫般的沉着冷静，

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər] [laɪts] ,

There	,	in	the	shimmering	water	lights	,
那里	,	在	这	闪闪发光	水	灯	,

在那里，在波光粼粼的水面上，

[juː; jʊ] ['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz] .

You	sunburnt	boys	.
你	晒伤	男孩们	.

你们这些晒伤的男孩们。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɔːnts] : [iːtʃ] ['nɑːrli] [boʊl]

I	know	your	haunts	:	each	gnarly	bole
我	知道	你的	闹鬼的地方	:	每个	粗糙的	树干

我知道你常去的地方：每一棵盘根错节的树干

[ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,
That guards the waterside ,
那 守卫 这 水边 ,

它守护着水边，

[iːtʃ] [tʌft] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [wer]
Each tuft of flags and rushes where
每个 簇 的 旗帜 和 冲刺 在哪里

每一丛旗草和灯芯草，

[ðə; ði]['rɪvər] ['reptaɪlz] [haɪd] ,
The river reptiles hide ,
这 河 爬行动物 隐藏 ,

河里的爬行动物藏了起来，

[iːtʃ] ['dɪmplɪŋ] [nʊk] [wer'ɪn] [ðə; ði] [beɪs]
Each dimpling nook wherein the bass
每个 凹陷 角落 其中 这 低音

每个凹陷的角落里都有低音

[hɪz; ɪz] ['iːgər] [laɪf] [ɪm'plɔɪz]
His eager life employs
他的 渴望的 生活 雇佣

他充满热情的生活

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz] — [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv]
Until he dies — the captive of
直到 他 死亡 — 这 俘虏 的

直到他死去——俘虏

[juː; jʊ] ['sʌnbɜːrnt] [bɔɪz] .
You sunburnt boys .
你 晒伤 男孩们 .

你们这些晒伤的男孩们。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [wɪl] [juː; jʊ] ? — [suːn] [fər'get]
You will not — will you ? — soon forget
你 将要 不是 — 将要 你 ? — 很快 忘记

你不会——对吧？——很快就会忘记

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
When I was one of you ,
什么时候 我 曾是 一 的 你 ,

当我还是你们中的一员时，

[nɔːr] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɔːrn]
Nor love me less that time has borne
也不 爱 我 较少的 那 时间 有 出生

时间已使我对你的爱减少。

[maɪ][krɑːft][tuː; tə] ['kɝːənts] [nuː] ;
My craft to currents new ;
我的 工艺 到 电流 新的 ;

我的工艺与潮流接轨；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siːs] [tuː; tə] [ʃer]
Nor shall I ever cease to share
也不 将 我 曾经 停止 到 分享

我永远不会停止分享。

[jʊr; jər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪz] ,
Your hardships and your joys ,
你的 艰辛 和 你的 喜悦 ,

你的苦难和你的快乐，

[roʊˈbʌst] , [rʌf] - [ˈspoʊkən] , [ˈdʒent(ə)l] - [ˈhɑrtɪd]

Robust	**,**	**rough**	**-**	**spoken**	**,**	**gentle**	**-**	**hearted**
强壮的	,	粗糙的	-	说	,	温和的	-	心地

强壮、说话粗犷、心地善良

[ˈsʌnbɜːrnt] [bɔɪz] !

Sunburnt	**boys**	**!**
晒伤	男孩们	!

晒伤的男孩们!

[greɪ] [deɪz]

Gray	**Days**
灰色的	天

阴天

[ə; eɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [sedʒ] ,

A	**soaking**	**sedge**	**,**
一个	浸泡	苧	,

浸泡的莎草，

[ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [fiːld] , [ə; eɪ] [ˈliːfləs] [hɪl] [ænd; ənd] [hedʒ] ,

A	**faded**	**field**	**,**	**a**	**leafless**	**hill**	**and**	**hedge**	**,**
一个	褪色	场地	,	一个	无叶	爬坡道	和	对冲	,

一片枯黄的田野，一座光秃秃的山丘和树篱，

[loʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Low	**clouds**	**and**	**rain**	**,**
低的	云	和	雨	,

低云和降雨

[ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋgər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [peɪn] .

And	**loneliness**	**and**	**languor**	**worse**	**than**	**pain**	**.**
和	孤独	和	倦怠	更糟	比	疼痛	.

孤独和倦怠比痛苦更难熬。

[ˈmɑːt(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

Mottled	**with**	**moss**	**,**
斑驳	和	苔藓	,

布满苔藓，

[iːtʃ] [ˈgreɪvstoʊn] [hoʊldz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [krɔːs] .

Each	**gravestone**	**holds**	**to**	**heaven**	**a**	**patient**	**Cross**	**.**
每个	墓碑	持有	到	天堂	一个	病人	叉	.

每块墓碑上都镌刻着向天堂祈祷的十字架。

[ʃrɪl] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt]

Shrill	**streaks**	**of**	**light**
尖锐	连胜	的	光

刺耳的光束

[tuː] [ˈsɪkəmɔːr] - [kliːn] - [lɪmd] , [fjuˈnɪriəl] [waɪt] ,

Two	**sycamores**	**'**	**clean**	**-**	**limbed**	**,**	**funereal**	**white**	**,**
二	梧桐树	-	干净的	-	有肢的	,	葬礼	白色的	,

两棵梧桐树，枝干干净净，呈丧葬般的白色，

[ænd; ənd] [loʊ] [bɪˈtwiːn] ,

And	**low**	**between**	**,**
和	低的	之间	,

中间偏低，

[ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈsiːdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [griːn] .

The	**sombre**	**cedar**	**and**	**the**	**ivy**	**green**	**.**
这	阴沉	雪松	和	这	常春藤	绿色的	.

暗沉的雪松和翠绿的常春藤。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
Upon **the** **stone**
之上 这 石头

在石头上

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [lænd][hɪz; ɪz] [oʊn]
Of **each** **in** **turn** **who** **called** **this** **land** **his** **own**
的 每个 在 转动 WHO 称为 这 土地 他的 自己的

每一个都曾称这片土地为自己的土地。

[ðə; ði] [greɪ] [reɪn] [biːts]
The **gray** **rain** **beats**
这 灰色的 雨 节拍

灰蒙蒙的雨打着地面。

[ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [wet] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [ʃiːts] ,
And **wraps** **the** **wet** **world** **in** **its** **flying** **sheets** **,**
和 卷饼 这 湿的 世界 在 它是 飞行 纸张 ,

用飞舞的薄纱包裹着潮湿的世界，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [iːvz]
And **at** **my** **eaves**
和 在 我的 檐

而在我的屋檐下

[ə; eɪ] [sloʊ] [wɪnd] , ['goʊstˌlaɪk] , [kʌmz] [ænd; ənd] [griːvz] [ænd; ənd] [griːvz] .
A **slow** **wind** **,** **ghostlike** **,** **comes** **and** **grieves** **and** **grieves** **.**
一个 慢的 风 , 幽灵般的 , 来 和 悲伤 和 悲伤 .

一阵缓慢的风，如同幽灵般袭来，带来悲伤，带来悲伤。

[æn; ən][ɪn'vælɪd]
An **Invalid**
一个 无效的

无效

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ,
I **care** **not** **what** **his** **name** **for** **God** **may** **be** **,**
我 关心 不是 什么 他的 姓名 为了 上帝 可能 是 ,

我不在乎他称上帝为什么名字，

[nɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hoʊldz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,
Nor **what** **his** **wisdom** **holds** **of** **heaven** **and** **hell** **,**
也不 什么 他的 智慧 持有 的 天堂 和 地狱 ,

也不明白他的智慧对天堂和地狱有何见解。

[ðə; ði] ['ælfəbet] [wer'baɪ] [hiː; hi] [straivz] [tuː; tə] [spel]
The **alphabet** **whereby** **he** **strives** **to** **spell**
这 字母 由此 他 努力 到 拼写

他努力拼写的字母表

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [niː] ,
His **lines** **of** **life** **,** **nor** **where** **he** **bends** **his** **knee** **,**
他的 线条 的 生活 , 也不 在哪里 他 弯曲 他的 膝盖 ,

他的生命轨迹，以及他屈膝之处，

[sɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː]
Since **,** **with** **his** **grave** **before** **him** **,** **he** **can** **see**
自从 , 和 他的 严重 前 他 , 他 能 看

因为，当他面对着自己的坟墓时，他就能看见

[waɪt] [piːs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [bel]
White **Peace** **above** **it** **,** **while** **the** **churchyard** **bell**
白色的 和平 多于 它 , 尽管 这 墓地 钟

上方是白色的和平，教堂墓地的钟声也随之响起。

[pɔɪzd] [ɪn][ɪts] ['taʊər] , [pɔɪzd] [naʊ] , [tuː; tə] [buːm] [hɪz; ɪz] [nel] ,

Poised	in	its	tower	,	poised	now	,	to	boom	his	knell	,
准备	在	它是	塔	,	准备	现在	,	到	繁荣	他的	丧钟	,

他高踞塔顶，蓄势待发，即将敲响丧钟。

[siːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Seems	but	the	waiting	tongue	of	liberty	.
似乎	但	这	等待	舌头	的	自由	.

似乎只是自由的等待之舌。

[fɔːr; fər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , ['aɪd(ə)l] [briːd] [ʌv; əv] [breθ] ,

For	names	and	knowledge	,	idle	breed	of	breath	,
为了	姓名	和	知识	,	闲置的	品种	的	气息	,

为了名字和知识，无谓的呼吸，

[ænd; ənd][kænt][ænd; ənd] [kriːd] , [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [straɪf] ,

And	cant	and	creed	,	the	progeny	of	strife	,
和	不能	和	信条	,	这	后代	的	冲突	,

而虚伪和信条，乃是纷争的产物。

[θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] , [kəm'pænjən] [striːts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Thronging	the	safe	,	companioned	streets	of	life	,
熙熙攘攘	这	安全的	,	陪伴	街道	的	生活	,

熙熙攘攘地挤在安全、充满陪伴的生活街道上，

[ʃrɪŋk] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Shrink	trembling	from	the	cold	,	clear	eye	of	death	,
收缩	发抖	从	这	寒冷的	,	清除	眼睛	的	死亡	,

畏缩不前，颤抖着躲避死神冰冷而清澈的目光。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː] [leɪt] [waɪ] ['daɪɪŋ] [lɪps][kæn; kən] [smaɪl] :

And	learn	too	late	why	dying	lips	can	smile	:
和	学习	也	晚的	为什么	垂死	嘴唇	能	微笑	:

而当为时已晚，你才会明白，为什么垂死的嘴唇也能微笑:

[ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kriːd] [wɜːrθ] [waɪl] .

That	goodness	is	the	only	creed	worth	while	.
那	善良	是	这	仅有的	信条	值得	尽管	.

善良是唯一值得信奉的信条。

[ə; eɪ][keɪdʒd] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd]

A	Caged	Mocking	-	Bird
一个	笼中	嘲讽	-	鸟

笼中嘲鸫

[aɪ] [pæs] [ə; eɪ] ['kɑːblɚz] [ʃɑːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

I	pass	a	cobbler's	shop	along	the	street
我	经过	一个	鞋匠的	店铺	沿着	这	街道

我路过街边的一家修鞋店

[ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wer] ,

And	pause	a	moment	at	the	door	-	step	,	where	,
和	暂停	一个	片刻	在	这	门	-	步	,	在哪里	,

在门口稍作停留，

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['medli] , ['paɪpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

In	nature's	medley	,	piping	cool	and	sweet	,
在	自然的	混合曲	,	管道	凉爽的	和	甜的	,

在大自然的混合香气中，清凉甘甜，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] [swɔmps] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,

The	songs	that	thrill	the	swamps	when	spring	is	near	,
这	歌曲	那	刺激	这	沼泽	什么时候	春天	是	靠近	,

春天临近时，沼泽地里回荡着那些令人心潮澎湃的歌声。

[flai] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Fly	o'er	the	fields	at	fullness	of	the	year	,
飞	超过	这	字段	在	饱腹感	的	这	年	,

一年中最丰收时节，飞越田野，

[ænd; ənd] ['twɪtər] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [hedʒz] [rʌn] ,

And	twitter	where	the	autumn	hedges	run	,
和	叽叽喳喳	在哪里	这	秋天	对冲	跑步	,

还有推特，那里秋色斑斓，树篱绵延不绝。

[dʒɔɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] ['ɪntu:] [wʌn] .

Join	all	the	months	of	music	into	one	.
加入	全部	这	几个月	的	音乐	进入	一	.

将每个月的音乐融合在一起。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] : [ðə; ði] [ʃaɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ,

I	shut	my	eyes	:	the	shy	wood	-	thrush	is	there	,
我	关闭	我的	眼睛	:	这	害羞的	木头	-	画眉	是	那里	,

我闭上眼睛：害羞的林鸫就在那里。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [hæŋ] [stɪl] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [spel] ;

And	all	the	leaves	hang	still	to	catch	his	spell	;
和	全部	这	树叶	悬挂	仍然	到	抓住	他的	拼写	;

所有的树叶都静静地垂着，仿佛要被他的魅力所吸引；

[ren] [tʃi:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

Wrens	cheep	among	the	bushes	;	from	somewhere
鹪鹩	便宜	之中	这	灌木丛	;	从	某处

灌木丛中传来鹪鹩的唧唧声；声音来自某个地方。

[ə; eɪ] ['blu:ˌbɜ:rdz] ['twidl] ['pa:siz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fel] ;

A	bluebird's	tweedle	passes	o'er	the	fell	;
一个	蓝鸟的	特威德尔	通过	超过	这	跌倒	;

一只蓝鸟的鸣叫声掠过山丘；

[frʌm; frəm] ['rʌslɪŋ] [kɔ:rn] [bɑ:b] - [waɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌθ; dəθ] [tel] ;

From	rustling	corn	bob	-	white	his	name	doth	tell	;
从	沙沙声	玉米	鲍勃	-	白色的	他的	姓名	确实	告诉	;

他的名字是从沙沙作响的玉米白鹭身上听出来的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:rioʊl] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:rt] [fri:]

And	when	the	oriole	sets	his	full	heart	free
和	什么时候	这	黄鹂	套	他的	满的	心	自由的

当黄鹂鸟释放它全部的心

['ber'fʊtɪd] ['bɔɪhʊd] [kʌmz] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Barefooted	boyhood	comes	again	to	me	.
赤足	童年	来	再次	到	我	.

赤脚的童年时光又浮现在我的脑海中。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - ['brɪŋə] [hæŋz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl]

The	vision	-	bringer	hangs	upon	a	nail
这	想象	-	使者	悬挂	之上	一个	指甲

预言者悬挂在钉子上

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [dɪm]

Before	a	dusty	window	,	looking	dim
前	一个	尘土飞扬	窗户	,	寻找	暗淡

透过布满灰尘的窗户，显得昏暗。

[ɑ:n] ['mɑ:rts] [wer] [treɪd] [goʊz] [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [beɪl] ;

On	marts	where	trade	goes	hot	with	box	and	bale	;
在	超市	在哪里	贸易	去	热的	和	盒子	和	包	;

在集市上，箱包交易非常火爆；

[ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['pæsər] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	sad	-	eyed	passers	have	no	time	for	him	.
这	伤心	-	眼睛	过路人	有	不	时间	为了	他	.

那些眼神忧郁的路人根本没空搭理他。

[hɪz; ɪz]['kæptər] [sɪts] , [wɪð; wɪθ] ['biːdɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪm] ,

His	captor	sits	,	with	beaded	face	and	grim	,
他的	俘虏者	坐着	,	和	串珠	脸	和	严峻	,

他的俘虏者坐着，脸上挂着珠串，神情严肃。

[plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [ɔːl] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

Plying	a	listless	awl	,	as	in	a	dream
合奏	一个	蔫	锥子	,	作为	在	一个	梦

梦中漫不经心地挥舞着锥子

[ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [striːm] .

Of	pastures	winding	by	a	shady	stream	.
的	牧场	绕线	经过	一个	阴凉	溪流	.

蜿蜒的牧场旁有一条绿树成荫的小溪。

[greɪ] [bɜːrd] , [wʌt] ['spɪrɪt] [baɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌʌn'siːn] ?

Gray	bird	,	what	spirit	bides	with	thee	unseen	?
灰色的	鸟	,	什么	精神	比德斯	和	你	看不见	?

灰鸟啊，是什么神灵与你同在，却又看不见?

[fɔːr; fər] [naʊ] , [wen] ['evri] ['sɔːŋstər] [faindz][hɪz; ɪz] [lʌv]

For	now	,	when	every	songster	finds	his	love
为了	现在	,	什么时候	每一个	歌手	发现	他的	爱

如今，当每一位歌者都找到自己的爱情时

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [nest] [wer] [wʊdz] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd] [griːn] ,

And	makes	his	nest	where	woods	are	deep	and	green	,
和	制作	他的	巢	在哪里	树林	是	深的	和	绿色的	,

他选择在茂密翠绿的森林里筑巢。

[friː] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] , [ðaɪ] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðə; ði] [dʌv] .

Free	as	the	winds	,	thy	song	should	mock	the	dove	.
自由的	作为	这	风	,	你的	歌曲	应该	嘲笑	这	鸽子	.

你的歌声如风般自由，应该嘲笑鸽子。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðaʊ] , [maɪ] [griːf] [ɪn] [moʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]

If	I	were	thou	,	my	grief	in	moans	should	move
如果	我	是	你	,	我的	悲伤	在	呻吟	应该	移动

如果我是你，我的悲痛会化作呻吟。

[æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] — ['ʌðə(h)weə] , [baɪ] ['ʌðər] - [ɑːrt]

At	thinking	—	otherwhere	,	by	others	'	art
在	思维	—	其他地方	,	经过	其他的	-	艺术

在思考——在别处，通过他人的艺术

[tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [fər'getfl] — [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] ['swiːthɑːrt] .

Charmed	and	forgetful	—	of	mine	own	sweetheart	.
迷住了	和	健忘	—	的	矿	自己的	亲爱的	.

迷人而健忘——忘记了我自己的爱人。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [wiːp] [wen] ['fɔːrtʃən] [siːmz] [ˌʌn'kaɪnd]

But	I	,	who	weep	when	fortune	seems	unkind
但	我	,	WHO	哭泣	什么时候	财富	似乎	不友善

而我，当命运不公时，便会哭泣。

[tuː; tə] ['prɪzn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [wɔːlz] ,

To	prison	me	within	a	space	of	walls	,
到	监狱	我	之内	一个	空间	的	墙壁	,

将我囚禁在高墙之内，

[wen] [fɑːr] - [ɔːf] ['grɑːtoʊz] [hoʊld][maɪ] [lʌvz] [en'ʃraɪnd]
When far - off grottoes hold my loves enshrined
什么时候 远的 - 离开 洞穴 抓住 我的 爱 奉为圭臬

当遥远的洞穴珍藏着我的爱人

[ænd; ənd] ['evri] [lʌv] [ɪz]['kruːəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ;
And every love is cruel when it calls ;
和 每一个 爱 是 残忍的 什么时候 它 呼叫 ;

而每一份爱，在召唤时都是残酷的;

[huː] [sʌlk] [fɔːr; fər] [hɪlz] [ænd; ənd][fɜːrn] - [fledʒd] ['wɔtəːˌfɔls] , —
Who sulk for hills and fern - fledged waterfalls , —
WHO 闷闷不乐 为了 丘陵 和 蕨类 - 羽翼丰满 瀑布 , —

谁会怀念山丘和长满蕨类植物的瀑布呢？——

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɑːroʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ,
I blush to offer sorrow unto thee ,
我 脸红 到 提供 悲哀 到 你 ,

我羞于向你表达悲伤，

['mæstər][ʌv; əv] [feɪt] , ['skɔːnə] [ʌv; əv] ['destəni] !
Master of fate , scorner of destiny !
掌握 的 命运 , 蔑视者 的 命运 !

命运的主宰，天命的蔑视者!

[dɑːn]
Dawn
黎明

黎明

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] [riːtʃ] ['skaɪwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The hills again reach skyward with a smile .
这 丘陵 再次 抵达 向天空 和 一个 微笑 .

群山再次微笑着直插云霄。

[ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [weɪ] ,
Again , with waking life along its way ,
再次 , 和 醒来 生活 沿着 它是 方式 ,

再次，伴随着清醒的生活，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['maːtʃɪz] ['westwərd] [maɪl] [ɑːn] [maɪl]
The landscape marches westward mile on mile
这 景观 游行 向西 英里 在 英里

地貌向西绵延数英里。

[ænd; ənd] [taɪm] [θrɔbz] [waɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [deɪ] .
And time throbs white into another day .
和 时间 悸动 白色的 进入 其他 天 .

时间悄然流逝，新的一天开始了。

[ðoʊ] ['iːgər] [laɪf] [mʌst; məst] [weɪt] [ɑːn] ['laɪvlihʊd] ,
Though eager life must wait on livelihood ,
尽管 渴望的 生活 必须 等待 在 生计 ,

虽然渴望的生活必须等待生计的到来，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [biː; bi] ['teðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrt] ,
And all our hopes be tethered to the mart ,
和 全部 我们的 希望 是 系绳 到 这 市场 ,

我们所有的希望都寄托在了超市上。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [waɪld] , [haɪ] ['friːdəm] , [wʊd]
Lacking the eagle's wild , high freedom , would
缺乏 这 老鹰的 荒野 , 高的 自由 , 会

缺乏雄鹰那种自由奔放的野性，就会

[ðæt] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hɑːrt] !

That	ours	might	be	this	day	the	eagle's	heart	!
那	我们的	可能	是	这	天	这	老鹰的	心	!

愿我们今日拥有雄鹰之心!

['hɑːrvɪst]

Harvest

收成

收成

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ;

Cows	in	the	stall	and	sheep	in	the	fold	;
牛	在	这	摊位	和	羊	在	这	折叠	;

牛在牛栏里，羊在羊圈里;

[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [diːp] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ;

Clouds	in	the	west	,	deep	crimson	and	gold	;
云	在	这	西方	,	深的	赤红	和	金子	;

西方的云朵，深红与金色交织;

[ə; eɪ] ['hɛrənz] [fɑːr] [flaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːst] ['sʌmwer] ;

A	heron's	far	flight	to	a	roost	somewhere	;
一个	苍鹭的	远的	航班	到	一个	栖息地	某处	;

一只苍鹭飞向远方的栖息地;

[ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] ['kɪldiː] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

The	twitter	of	killdees	keen	in	the	air	;
这	叽叽喳喳	的	基尔迪斯	敏锐的	在	这	空气	;

空中杀手们的推特;

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [dʒoʊlts] [θruː] [ðə; ði] [gloʊm]

The	noise	of	a	wagon	that	jolts	through	the	gloam
这	噪音	的	一个	车皮	那	震动	通过	这	黄昏

马车在暮色中颠簸前行的噪音

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [loʊd] [hoʊm] .

On	the	last	load	home	.
在	这	最后的	加载	家	.

最后一次回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ə; eɪ] [bluː] ['spaɪər][ʌv; əv] [smoʊk]

There	are	lights	in	the	windows	;	a	blue	spire	of	smoke
那里	是	灯	在	这	视窗	;	一个	蓝色的	尖塔	的	抽烟

窗户里亮着灯；一缕蓝色的烟雾升腾而起。

[klaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪndʒ] [groʊv] [ʌv; əv] [elm] [ænd; ənd] [oʊk] .

Climbs	from	the	grange	grove	of	elm	and	oak	.
攀登	从	这	农庄	树林	的	榆树	和	橡木	.

从榆树和橡树组成的农庄树林中攀爬而下。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [pɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	smell	of	the	Earth	,	where	the	night	pours	to	her
这	闻	的	这	地球	,	在哪里	这	夜晚	倾倒	到	她

泥土的气息，夜幕倾泻而下。

[ɪts] ['duːi] [laɪ'beɪʃn] , [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [mɜːr] ,

Its	dewy	libation	,	is	sweeter	than	myrrh	,
它是	露水	奠	,	是	更甜	比	没药	,

它那露水般的祭品，比没药还要甜美。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsens] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊm]

And	an	incense	to	Toil	is	the	smell	of	the	loam
和	一个	香	到	辛劳	是	这	闻	的	这	壤土

而献给辛劳的香火，便是壤土的气息。

[ɑːn][ðə; ði][læst][loʊd][hoʊm] .
On the last load home .
在 这 最后的 加载 家 .

最后一次回家。

[tuː] ['pɪktʃərz]
Two Pictures
二 图片

两张图片

[wʌn][sɪts][ɪn][sɔːft][laɪt] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz][wɔːrm] ,
One sits in soft light , where the hearth is warm ,
一 坐着 在 柔软的 光 , 在哪里 这 炉 是 温暖的 ,

人们坐在柔和的灯光下，壁炉温暖舒适。

[ə; eɪ]['heɪloʊ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .
A halo , like an angel's , on her hair .
一个 光环 , 喜欢 一个 天使的 , 在 她 头发 .

她的头发上有一圈光环，就像天使的光环一样。

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
She clasps a sleeping infant in her arm .
她 扣环 一个 睡眠 婴儿 在 她 手臂 .

她怀里抱着一个熟睡的婴儿。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ['hɔvəz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
A holy presence hovers round her there ,
一个 圣 在场 悬停 圆形的 她 那里 ,

她周围仿佛笼罩着一层神圣的气息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [peɪnz] [mɔːr] [fer] ,
And she , for all her mother - pains more fair ,
和 她 , 为了 全部 她 母亲 - 疼痛 更多的 公平的 ,

而她，尽管饱受为人母的痛苦，却更加美丽动人，

[ɪz] ['hæpi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [swiːt] [θɔːts] [ðæt] [stɜːr]
Is happy , seeing that all sweet thoughts that stir
是 快乐的 , 看到 那 全部 甜的 想法 那 搅拌

看到所有美好的思绪涌上心头，感到无比幸福。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [ber] ['wɜːrʃɪp] ['ʌntə¦ʌntu][hɜːr; hər] .
The hearts of men bear worship unto her .
这 心 的 男人 熊 崇拜 到 她 .

世人心中都充满对她的敬拜。

[ə'nʌðər] ['wɔndəz] [wer] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [bloʊz] ,
Another wanders where the cold wind blows ,
其他 漫游 在哪里 这 寒冷的 风 打击 ,

另一个则随寒风游荡。

[wet] - ['herd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [stɪŋ] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
Wet - haired , with eyes that sting one like a knife .
湿的 - 头发 , 和 眼睛 那 蜇 一 喜欢 一个 刀 .

头发湿漉漉的，眼神像刀子一样刺人。

['hoʊmləs] [fər'evər] , [æt; ət][hɜːr; hər]['bʊzəm] [kloʊz]
Homeless forever , at her bosom close
无家可归者 永远 , 在 她 怀 关闭

永远无家可归，在她胸前

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,
She holds the purchase of her love and life ,
她 持有 这 购买 的 她 爱 和 生活 ,

她紧紧握住她爱情和生命的结晶。

[ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ʌn'glɔːrɪfaɪd] [æz; əz] [waɪf] ;

Of	**motherhood**	**,**	**unglorified**	**as**	**wife**	**;**
的	母性	,	不光彩的	作为	妻子	;

母性，而非妻子的荣耀；

[ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜˠːldz] [rɪ'lentləs] [skɔːrn]

And	**bitterer**	**than**	**the**	**world's**	**relentless**	**scorn**
和	更苦涩	比	这	世界的	狠	轻蔑

比世人无情的蔑视还要苦涩

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['hæpiːɜˠ] ['nevər] [bɔːrn] .

The	**knowing**	**her**	**child**	**were**	**happier**	**never**	**born**	**.**
这	会心	她	孩子	是	更快乐	绝不	出生	.

她知道如果孩子没有出生，她会更快乐。

[wens] [ɑːr; ər][ðə; ði]['heɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [ʃeɪm]

Whence	**are**	**the**	**halo**	**and**	**the**	**fiery**	**shame**
何处	是	这	光环	和	这	火热	耻辱

那光环和那炽热的耻辱从何而来?

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ðʌs] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv] [lʌv] ?

That	**fashion**	**thus**	**a**	**crown**	**and**	**curse**	**of**	**love**	**?**
那	时尚	因此	一个	王冠	和	诅咒	的	爱	?

这种时尚，既是爱情的桂冠，也是爱情的诅咒吗?

[hæv; həv] [wɜːrdz] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [bleɪm] ?

Have	**roted**	**words**	**such**	**power**	**to**	**bless**	**and**	**blame**	**?**
有	腐烂的	字	这样的	力量	到	保佑	和	责备	?

腐朽的文字竟有如此强大的力量，既能祝福也能谴责?

[eɪ] , [men] [hæv; həv] [steɪnd] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [dʌv] ,

Ay	**,**	**men**	**have**	**stained**	**a**	**raven**	**from**	**many**	**a**	**dove**	**,**
哎	,	男人	有	染色	一个	乌鸦	从	许多	一个	鸽子	,

唉，人曾用许多鸽子玷污乌鸦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]

And	**all**	**the**	**grace**	**and**	**all**	**the**	**grief**	**hereof**
和	全部	这	优雅	和	全部	这	悲伤	此

以及这一切的恩典和悲伤

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɔːr] [wʌnz] [lɪps][ə'pɑːrt]

Are	**the**	**two**	**words**	**which**	**bore**	**one's**	**lips**	**apart**
是	这	二	字	哪个	钻孔	一个人的	嘴唇	除

这两个字，竟能轻易地从唇间说出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːdid] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

And	**which**	**the**	**other**	**hoarded**	**in**	**her**	**heart**	**.**
和	哪个	这	其他	囤积	在	她	心	.

而另一份则珍藏在了心底。

[hiː; hi] [huː] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

He	**who**	**stooped**	**down**	**and**	**wrote**	**upon**	**the**	**sand**	**,**
他	WHO	弯腰	向下	和	写道	之上	这	沙	,

他俯身在沙滩上写字，

[ðə; ði][gɑːd] - [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['tendərnəs] ,

The	**God**	**-**	**heart**	**in**	**him**	**touched**	**to**	**tenderness**	**,**
这	上帝	-	心	在	他	感动	到	压痛	,

他心中那颗神圣的心被温柔所触动，

[sɔː] [diːp] , [sɔː] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , —

Saw	**deep**	**,**	**saw**	**what**	**we**	**cannot**	**understand**	**,**	**—**
锯	深的	,	锯	什么	我们	不能	理解	,	—

看到了深邃的景象，看到了我们无法理解的事物，——

[wiː; wi] , [huː] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [bles]
We , who draw near the shrine of one to bless
我们 , WHO 画 靠近 这 神社 的 一 到 保佑

我们，来到圣殿前祈福。

[ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [skɜːrdʒ] [ə'nʌðɚz] [sɔːr] [dɪ'stres] ,
The while we scourge another's sore distress ,
这 尽管 我们 祸害 另一个的 疮 痛苦 ,

当我们痛斥他人的痛苦时，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [laɪk] [gɔdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd] [gʊd] ,
And judge like gods between the ill and good ,
和 法官 喜欢 神 之间 这 患病的 和 好的 ,

像神一样审判善恶，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
The glory and the guilt of womanhood .
这 荣耀 和 这 有罪 的 女性 .

女性的荣耀与罪孽。

[ɑːk'toʊbər]
October
十月

十月

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] , [dɪr] [θɪŋz] [ɪz][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
The thought of old , dear things is in thine eyes ,
这 想法 的 老的 , 亲爱的 事物 是 在 你的 眼睛 ,

你的眼中充满了对往昔美好事物的怀念。

[oʊ] , [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meməriz] !
O , month of memories !
哦 , 月 的 回忆 !

啊，充满回忆的一个月！

['mjuːzɪŋ] [ɑːn] [deɪz] [ðaɪn] [hɑːrt] [hæθ] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ,
Musing on days thine heart hath sorrow of ,
沉思 在 天 你的 心 有 悲哀 的 ,

沉思你心中充满悲伤的日子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌曲，欢快与悲伤(Songs, Merry and Sad)
第3/3页

[oʊld][dʒɔɪ] , [ded] [hoʊp] , [dɪr] [lʌv] ,
Old joy , dead hope , dear love ,
老的 喜悦 , 死的 希望 , 亲爱的 爱 ,

旧日的快乐，逝去的希望，亲爱的爱

[aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] [wer] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɪstər] [miːt]
I see thee stand where all thy sisters meet
我 看 你 站立 在哪里 全部 你的 姐妹 见面

我看见你站在你所有姐妹相聚的地方。

[tuː; tə][kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt]
To cast down at thy feet
到 投掷 向下 在 你的 脚

俯伏在你脚下

[ðə; ði] ['gɑːnəd] [lɑːr'dʒes][ʌv; əv][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [jɪr] ,
The garnered largess of the fruitful year ,
这 获得 慷慨 的 这 卓有成效 年 ,

丰收之年所积累的丰厚财富，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
And on thy cheek a tear .
和 在 你的 脸颊 一个 撕 .

你脸颊上挂着一滴泪。

[ðaɪ] ['glɔːri] [fleɪmz] [ɪn] ['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [liːf]
Thy glory flames in every blade and leaf
你的 荣耀 火焰 在 每一个 刀刃 和 叶子

你的荣光在每一片叶片中闪耀。

[tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [griːf] ;
To blind the eyes of grief ;
到 瞎的 这 眼睛 的 悲伤 ;

使悲伤的双眼失明；

[ðaɪ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːtʃədz] [bend] [wɪð; wɪθ] [fruːt]
Thy vineyards and thine orchards bend with fruit
你的 葡萄园 和 你的 果园 弯曲 和 水果

你的葡萄园和果园挂满了果实。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [mjuːt] ;
That sorrow may be mute ;
那 悲哀 可能 是 沉默的 ;

那种悲伤或许是无声的；

[ə; eɪ] ['hektɪk] ['splendər] [laɪts] [ðaɪ] [deɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,
A hectic splendor lights thy days to sleep ,
一个 忙碌的 辉煌 灯 你的 天 到 睡觉 ,

喧嚣的辉煌照亮你入睡的每一天，

[er] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [meɪ] [kriːp]
Ere the gray dusk may creep
埃雷 这 灰色的 黄昏 可能 潜行者

暮色渐浓之时

['soʊbər][ænd; ənd][sæd] [ə'lɔːŋ] [ðaɪ] ['dʌsti] [weɪz] ,

Sober	**and**	**sad**	**along**	**thy**	**dusty**	**ways**	**,**
清醒	和	伤心	沿着	你的	尘土飞扬	方式	,

沿着尘土飞扬的路，清醒而悲伤地前行。

[laɪk] [ə; eɪ] [loʊn] [nʌn] , [huː] [preɪz] ;

Like	**a**	**lone**	**nun**	**,**	**who**	**prays**	**;**
喜欢	一个	孤独	尼姑	,	WHO	祈祷	;

像一个独自祈祷的修女；

[haɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] - [hɜːrd] [ðaɪ] ['pæsɪŋ] ['maɪgrənt] [kɔːlz] ;

High	**and**	**faint**	**-**	**heard**	**thy**	**passing**	**migrant**	**calls**	**;**
高的	和	头晕的	-	听到	你的	通过	移民	呼叫	;

你飞过的候鸟发出高亢而微弱的鸣叫；

[ðaɪ] ['leɪzi] ['lɪzərd] [sprɔːlz]

Thy	**lazy**	**lizard**	**sprawls**
你的	懒惰的	蜥蜴	蔓延

你那懒惰的蜥蜴伸展着身子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [sloʊ] ['waɪndz] [kriːp]

On	**his**	**gray**	**stone**	**,**	**and**	**many**	**slow**	**winds**	**creep**
在	他的	灰色的	石头	,	和	许多	慢的	风	潜行者

在他的灰色石头上，许多缓慢的风悄然吹拂

[ə'baʊt] [ðaɪ] [hedʒ] , [ə'sliːp] ;

About	**thy**	**hedge**	**,**	**asleep**	**;**
关于	你的	对冲	,	睡着了	;

在你的篱笆旁，睡着了；

[ðə; ði] [sʌn] [swɪŋz] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	**sun**	**swings**	**farther**	**toward**	**his**	**love**	**,**	**the**	**south**	**,**
这	太阳	摇摆	更远	朝向	他的	爱	,	这	南	,

太阳向着他挚爱的南方缓缓移动，

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [maʊθ] ;

To	**kiss**	**her**	**glowing**	**mouth**	**;**
到	吻	她	发光	嘴	;

亲吻她那闪闪发光的嘴唇；

[ænd; ənd] [deθ] , [huː] [stiːlz] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['pəːpliŋ] ['baʊərz] ,

And	**Death**	**,**	**who**	**steals**	**among**	**thy**	**purpling**	**bowers**	**,**
和	死亡	,	WHO	偷窃	之中	你的	紫化	鲍尔斯	,

还有死神，悄悄潜入你紫罗兰色的花丛中，

[ɪz] ['diːpli] [hɪd][ɪn] ['flaʊərz] .

Is	**deeply**	**hid**	**in**	**flowers**	**.**
是	深	隐藏	在	花朵	.

深深地隐藏在花丛中。

[wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [striːmz] [wɜːr; wər] ['liːθi] , [ænd; ənd] [maɪt] [floʊ]

Would	**that**	**thy**	**streams**	**were**	**Lethe**	**,**	**and**	**might**	**flow**
会	那	你的	溪流	是	忘川	,	和	可能	流动

愿你的溪流是忘川河，可以奔流不息。

[wer] ['loʊtəs] ['blɔsəmz] [bloʊ] ,

Where	**lotus**	**blossoms**	**blow**	**,**
在哪里	莲花	花朵	吹	,

莲花盛开的地方，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [hweə'wɪð] [ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [bles]

And	**all**	**the**	**sweets**	**wherewith**	**thy**	**riches**	**bless**
和	全部	这	糖果	以及	你的	财富	保佑

还有你财富所带来的所有甜蜜祝福

[maɪt] [hoʊld][noʊ] ['bɪtərnəs] !
Might hold no bitterness !
可能 抓住 不 苦味 !

或许不会感到苦涩!

[wʊd] , [ɪn] [ðaɪ] ['bju:ti] , [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [fər'get]
Would , in thy beauty , we might all forget
会 , 在 你的 美丽 , 我们 可能 全部 忘记

但愿，在你的美丽中，我们都能忘记

[ded] [deɪz] [ænd; ənd][oʊld] [rɪ'gret] ,
Dead days and old regret ,
死的 天 和 老的 后悔 ,

逝去的日子和旧日的遗憾，

[ænd; ənd] [θru:] [ðaɪ] [relm] [maɪt] [fer] [ˌju: 'es] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [roʊm] ,
And through thy realm might fare us forth to roam ,
和 通过 你的 领域 可能 票价 我们 前进 到 漫游 ,

愿你引领我们漫游你的国度，

['hævɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !
Having no thought for home !
拥有 不 想法 为了 家 !

完全没有想到家!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] , [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['kwi:nz] [ə'taɪər] ,
And yet I feel , beneath thy queen's attire ,
和 然而 我 感觉 , 下面 你的 女王的 服装 ,

然而，我却感到，在你女王的装束之下，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] ,
Woven of blood and fire ,
编织 的 血 和 火 ,

以鲜血和火焰编织而成

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['goʊldən] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃɑ:rm]
Beneath the golden glory of thy charm
下面 这 金的 荣耀 的 你的 魅力

在你迷人的金色光辉之下

[ðaɪ] ['mʌðər] [hɑ:rt] [bi:ts] [wɔ:rm] ,
Thy mother heart beats warm ,
你的 母亲 心 节拍 温暖的 ,

你母亲的心跳温暖，

[ænd; ənd] [ɪf] , ['meihæp] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ði:] ,
And if , mayhap , a wandering child of thee ,
和 如果 , 或许 , 一个 漫游 孩子 的 你 ,

如果，或许，你迷失的孩子，

['wɪri] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] ,
Weary of land and sea ,
厌倦 的 土地 和 海 ,

厌倦了陆地和海洋，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dri:mərz] [kwest]
Should turn him homeward from his dreamer's quest
应该 转动 他 回家 从 他的 梦想家的 寻求

应该让他从追梦之旅中回归故里。

[tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][ə'pɑ:n] [ðaɪ] [brest] ,
To sob upon thy breast ,
到 哭泣 之上 你的 胸部 ,

伏在胸前哭泣，

[ðaɪn] [ɑːrm] [wʊd] [foʊld][hɪm; ɪm] ['tendərli] , [tuː; tə] [pruːv]
Thine arm would fold him tenderly , to prove
瘦 手臂 会 折叠 他 温柔地 , 到 证明

你会温柔地将他搂在怀里，以证明

[haʊ] [ðaɪn] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
How thine eyes brimmed with love ,
如何 你的 眼睛 满溢 和 爱 ,

你的眼中充满了爱意，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪr] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] ,
And thy dear hand , with all a mother's care ,
和 你的 亲爱的 手 , 和 全部 一个 母亲的 关心 ,

你那双亲爱的手，带着母亲般的关爱，

[wʊd] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] .
Would rest upon his hair .
会 休息 之上 他的 头发 .

会落在他的头发上。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk]
The Old Clock
这 老的 钟

老钟

[ɔːl] [deɪ] [loʊ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [reɪn]
All day low clouds and slanting rain
全部 天 低的 云 和 斜 雨

全天低云密布，斜雨

[hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [pleɪn] .
Have swept the woods and dimmed the plain .
有 扫荡 这 树林 和 调暗 这 清楚的 .

扫过树林，笼罩平原。

[wet] ['waɪndz][hæv; həv] [swei] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [oʊk] ,
Wet winds have swayed the birch and oak ,
湿的 风 有 摇摆 这 桦木 和 橡木 ,

湿冷的风吹动着白桦树和橡树，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ænd; ənd] [swɜːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] ,
And caught and swirled away the smoke ,
和 捕捉 和 旋转 离开 这 抽烟 ,

然后捕捉并驱散了烟雾。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klɑːk]
But , all day long , the wooden clock
但 , 全部 天 长的 , 这 木制的 钟

但是，整天，那座木钟都在响。

[went] [ɑːn] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] .
Went on , Nic - noc , nic - noc .
去 在 , 尼克 - 诺克 , 尼克 - 诺克 .

继续，尼克诺克，尼克诺克。

[wen] [diːp] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
When deep at night I wake with fear ,
什么时候 深的 在 夜晚 我 唤醒 和 害怕 ,

夜深时分，我因恐惧而惊醒。

[ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [hɪr]
And shudder in the dark to hear
和 不寒而栗 在 这 黑暗的 到 听到

在黑暗中瑟瑟发抖地听着

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['stɔrmz] [ʌn'gaɪdɪd] [streŋθ] ,

The	roaring	storm's	unguided	strength	,
这	咆哮	暴风雨	缺乏指导	力量	,

狂风暴雨肆虐的无序力量，

[piːs] [stiːlz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Peace	steals	into	my	heart	at	length	,
和平	偷窃	进入	我的	心	在	长度	,

最终，平静悄然渗入我的心房。

[wen] , [kɑːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,

When	,	calm	amid	the	shout	and	shock	,
什么时候	,	冷静的	之中	这	喊	和	震惊	,

在喧嚣和震惊之中，当平静降临

[aɪ] [hɪr] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] .

I	hear	,	Nic	-	noc	,	nic	-	noc	.
我	听到	,	尼克	-	诺克	,	尼克	-	诺克	.

我听到，尼克诺克，尼克诺克。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] - [tiː][ɪz][aɪ]

And	all	the	winter	long	'	t	is	I
和	全部	这	冬天	长的	-	t	是	我

整个冬天都是这样。

[huː] [bles] [ɪts] [ʃɪr] [mə'nɑːtəni] —

Who	bless	its	sheer	monotony	—
WHO	保佑	它是	透明	单调	—

谁会赞美它的单调乏味呢?

[ɪts] [skɔːrn] [ʌv; əv] [deɪz] , [wɪtʃ] ['kɛrz] [noʊ] [wɪt]

Its	scorn	of	days	,	which	cares	no	whit
它是	轻蔑	的	天	,	哪个	关心	不	白色

它蔑视岁月，毫不在乎

[fɔːr; fər] [taɪm] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] :

For	time	,	except	to	measure	it	:
为了	时间	,	除了	到	措施	它	:

除了用来计量时间之外：

[ðə; ði] ['proʊzi] , ['doʊzi] , ['koʊzi] [klɑːk] ,

The	prosy	,	dozy	,	cosy	clock	,
这	散文	,	想睡	,	舒适	钟	,

平淡无奇、昏昏欲睡、舒适的时钟

[nik] - [ɛn'oʊ 'siː] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] , [nik] - [ɛn'oʊ 'siː] !

Nic	-	noc	,	nic	-	noc	,	nic	-	noc	!
尼克	-	诺克	,	尼克	-	诺克	,	尼克	-	诺克	!

尼克诺克，尼克诺克，尼克诺克!

[ter; tɪ(ə)r] [steɪnz]

Tear	Stains
撕	污渍

泪痕

[ter; tɪ(ə)r] - [maːrks] [steɪn] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ]

Tear	-	marks	stain	from	page	to	page
撕	-	标记	弄脏	从	页	到	页

撕痕从一页蔓延到另一页

[ðɪs] [bʊk] [maɪ] ['fɑːðəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —

This	book	my	fathers	left	to	me	,	—
这	书	我的	父亲们	左边	到	我	,	—

这是我父亲留给我的书，——

[soʊ] [dʌl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [eɪdʒ]

So	dull	that	nothing	but	its	age
所以	乏味的	那	没有什么	但	它是	年龄

如此乏味，除了它的年代感之外，别无其他。

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪts] [freɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Were	worth	its	freight	across	the	sea	.
是	值得	它是	货运	穿过	这	海	.

值得花这么多钱跨海运输。

[bʌt; bət] [ter; tɪ(ə)r] [steɪnz] !

But	tear	stains	!
但	撕	污渍	!

但是泪痕!

[wen] , [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

When	,	by	whom	,	and	why	?
什么时候	,	经过	谁	,	和	为什么	?

何时、由谁以及出于何种原因?

[ðʌs] [teɪks] [maɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ɪts] [wɪŋz] ;

Thus	takes	my	fancy	to	its	wings	;
因此	需要	我的	想要	到	它是	翅膀	;

于是，我的思绪便飘向了它的翅膀;

[fɔːr; fər] [griːf] [ɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [kraɪ]

For	grief	is	old	,	and	one	may	cry
为了	悲伤	是	老的	,	和	一	可能	哭

因为悲伤由来已久，人们难免会哭泣

[ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !

About	so	many	things	!
关于	所以	许多	事物	!

关于很多事情!

[ə; eɪ] [prer]

A	Prayer
一个	祷告

祷告

[ɪf] ['meni] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [maɪ] ['ɪnwərd] [saɪt] ,

If	many	years	should	dim	my	inward	sight	,
如果	许多	年	应该	暗淡	我的	向内	视线	,

如果岁月蒙蔽了我的双眼，

[tɪl] , [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Till	,	stirred	with	no	emotion	,
直到	,	搅拌	和	不	情感	,

直到，毫无感情地颤抖着，

[aɪ] [maɪt] [stænd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt]

I	might	stand	gazing	at	the	fall	of	night
我	可能	站立	凝视	在	这	落下	的	夜晚

我或许会伫立凝望夜幕降临

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ;

Across	the	gloaming	ocean	;
穿过	这	黄昏	海洋	;

越过暮色笼罩的大洋;

[tɪl] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [væst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [staːrz] ,

Till	storm	,	and	sun	,	and	night	,	vast	with	her	stars	,
直到	风暴	,	和	太阳	,	和	夜晚	,	广阔的	和	她	明星	,

直到暴风雨、太阳和夜晚，繁星点点，浩瀚无垠。

[wʊd] [siːm] [æn; ən][ɔːft] - [toʊld]['stɔːri] ,
Would seem an oft - told story ,
会 似乎 一个 经常 - 讲述 故事 ,

这似乎是一个老生常谈的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['wɔrz]
And the old sorrow of heroic wars
和 这 老的 悲哀 的 英勇 战争

还有英雄战争中那古老的悲伤

[biː; bi]['feɪdɪd][ʌv; əv][ɪts]['glɔːri] ;
Be faded of its glory ;
是 褪色 的 它是 荣耀 ;

昔日荣光不再;

[tɪl] , ['hɪrɪŋ] , [waɪl] ['dʒuːnz]['roʊziz] [bluː] [ðer; ðər] [mʌsk] ,
Till , hearing , while June's roses blew their musk ,
直到 , 听力 , 尽管 六月的 玫瑰 吹 他们的 麝香 ,

直到听到，六月的玫瑰散发着麝香的芬芳，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
The noise of field and city ,
这 噪音 的 场地 和 城市 ,

田野和城市的喧嚣

[ðə; ði]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] , ['sɪŋkɪŋ] ['taɪərd][æt; ət] [dʌsk] ,
The human struggle , sinking tired at dusk ,
这 人类 斗争 , 下沉 疲劳的 在 黄昏 ,

人类的挣扎，在黄昏时分疲惫地沉入谷底。

[aɪ] [felt] [noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
I felt no thrill of pity ;
我 毛毡 不 刺激 的 遗憾 ;

我丝毫没有感到怜悯之情;

[tɪl] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][oʊld][dɪ'zaɪər] ,
Till dawn should come without her old desire ,
直到 黎明 应该 来 没有 她 老的 欲望 ,

直到黎明到来，她昔日的渴望也已消逝。

[ænd; ənd] [deɪ] [bruːd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər]['steɪdʒɪz] , —
And day brood o'er her stages , —
和 天 幼虫 超过 她 阶段 , —

白昼笼罩着她的舞台，——

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [tuː] [freɪl] [fɔːr; fər] ['neɪtʃɚz] ['haɪər] ,
O let me die , too frail for nature's hire ,
哦 让 我 死 , 也 脆弱 为了 自然的 聘请 ,

哦，让我死去吧，我太虚弱，无法承受大自然的恩赐。

[ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪdʒɪz] .
And rest a million ages .
和 休息 一个 百万 年龄 .

然后休息一百万年。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ]
She Being Young
她 存在 年轻的

她年轻

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,
The home of love is her blue eyes ,
这 家 的 爱 是 她 蓝色的 眼睛 ,

她的蓝眼睛是爱的归宿。

[wer'ɪn] [ɔːl][dʒɔɪ] , [ɔːl] ['bjuːti] [laɪz] ,
Wherein all joy , all beauty lies ,
其中 全部 喜悦 , 全部 美丽 谎言 ,

一切快乐和美好都蕴藏于此。

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [hoʊps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
More sweet than hopes of paradise ,
更多的 甜的 比 希望 的 天堂 ,

比对天堂的憧憬更甜蜜，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .

她还年轻。

[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪzərz] [preɪz] ;
Speak of her with a miser's praise ;
说话 的 她 和 一个 守财奴的 称赞 ;

用吝啬鬼般的赞美来谈论她；

[ʃiː; ʃi] [kreivz] [noʊ]['goʊldən] [spiːtʃ] ; [hɜːr; hər] [weɪz]
She craves no golden speech ; her ways
她 渴望 不 金的 演讲 ; 她 方式

她不求华丽辞藻；她的方式

[wɪnd] [θruː] [tʃɑːrmd] [naɪts] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [deɪz] ,
Wind through charmed nights and magic days ,
风 通过 迷住了 夜晚 和 魔法 天 ,

穿过迷人的夜晚和神奇的白昼，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .

她还年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
She is so far from pain and death ,
她 是 所以 远的 从 疼痛 和 死亡 ,

她离痛苦和死亡如此遥远，

[soʊ][wɔːrm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [soʊ] [swiːt] [hɜːr; hər] [breθ]
So warm her cheek , so sweet her breath
所以 温暖的 她 脸颊 , 所以 甜的 她 气息

她的脸颊如此温暖，她的呼吸如此甜蜜

[glæd][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [seθ] ,
Glad words are all the words she saith ,
高兴的 字 是 全部 这 字 她 赛斯说 ,

她说的全是喜庆的话语。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
She being young .
她 存在 年轻的 .

她还年轻。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt][fɑːr]
Seeing her face , it seems not far
看到 她 脸 , 它 似乎 不是 远的

看到她的脸，似乎离得并不远。

[tuː; tə] [trɔɪz] [hə'roʊɪk] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːr] ,
To Troy's heroic field of war ,
到 特洛伊的 英勇 场地 的 战争 ,

致特洛伊英勇的战场，

[tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

To	**Troy**	**and**	**all**	**great**	**things**	**that**	**are**	**,**
到	特洛伊	和	全部	伟大的	事物	那	是	,

致特洛伊以及所有伟大的事物，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

She	**being**	**young**	**.**
她	存在	年轻的	.

她还年轻。

[pɔːl] [dʒəʊnz]

Paul	**Jones**
保罗	琼斯

保罗·琼斯

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [sʌnz]

A	**century**	**of**	**silent**	**suns**
一个	世纪	的	沉默的	太阳

一个世纪的寂静太阳

[hæv; həv] [set] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [sliːp] ,

Have	**set**	**since**	**he**	**was**	**laid**	**on**	**sleep**	**,**
有	放	自从	他	曾是	铺设	在	睡觉	,

自从他躺下睡觉以来，就一直如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] ['buːmɪŋ] ['gʌnz]

And	**now**	**they**	**bear**	**with**	**booming**	**guns**
和	现在	他们	熊	和	蓬勃发展	枪支

现在他们带着隆隆的枪声而来

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['bænərz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp]

And	**streaming**	**banners**	**o'er**	**the**	**deep**
和	流媒体	横幅	超过	这	深的

以及深海上的流媒体横幅

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [skɪn] [ænd; ənd] ['klæmi] [her]

A	**withered**	**skin**	**and**	**clammy**	**hair**
一个	干枯	皮肤	和	湿冷的	头发

皮肤干瘪，头发湿冷。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [boʊnz] :

Upon	**a**	**frame**	**of**	**human**	**bones**	**:**
之上	一个	框架	的	人类	骨头	:

以人类骨骼为骨架：

[huːz] [kɔːrs] ?

Whose	**corse**	**?**
谁	课程	?

是谁的尸体?

[wiː; wi] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] ,

We	**neither**	**know**	**nor**	**care**	**,**
我们	两者都不	知道	也不	关心	,

我们既不知道也不关心。

['kɑːntent] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

Content	**to**	**name**	**it**	**John**	**Paul**	**Jones**	**.**
内容	到	姓名	它	约翰	保罗	琼斯	.

决定将其命名为约翰·保罗·琼斯。

[hɪz; ɪz] [dʌst] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ə'nʌðɚz] [dʌst] ;

His	**dust**	**were**	**as**	**another's**	**dust**	**;**
他的	灰尘	是	作为	另一个的	灰尘	;

他的尘土与别人的尘土一样；

[hɪz; ɪz] [boʊnz] — [wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [laɪ] ?

His	**bones**	**—**	**what**	**boots**	**it**	**where**	**they**	**lie**	**?**
他的	骨头	—	什么	靴子	它	在哪里	他们	说谎	?

他的骸骨——它们躺在哪里?

[wʌt] ['mætər] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz] [rʌst] ,

What	**matter**	**where**	**his**	**sword**	**is**	**rust**	**,**
什么	事情	在哪里	他的	剑	是	锈	,

无论他的剑在哪里生锈，

[ɔːr] [wer] , [naʊ] [dɑːrk] , [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] ?

Or	**where**	**,**	**now**	**dark**	**,**	**his**	**eagle**	**eye**	**?**
或者	在哪里	,	现在	黑暗的	,	他的	鹰	眼睛	?

或者，在夜幕降临之际，他那双鹰眼又在哪里呢?

[noʊ] [foʊ] [niːd] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'gen] ,

No	**foe**	**need**	**fear**	**his**	**arm**	**again**	**,**
不	敌人	需要	害怕	他的	手臂	再次	,

敌人再也不用惧怕他的臂膀了。

[nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [preɪz] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ;

Nor	**love**	**,**	**nor**	**praise**	**can**	**make**	**him**	**whole**	**;**
也不	爱	,	也不	称赞	能	制作	他	所有的	;

爱和赞美都不能使他痊愈;

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]

But	**o'er**	**the**	**farthest**	**sons**	**of**	**men**
但	超过	这	最远	儿子们	的	男人

但对于遥远的人类子民而言

[wɪl] [bruːd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Will	**brood**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**soul**	**.**
将要	幼虫	这	荣耀	的	他的	灵魂	.

将会沉思他灵魂的荣耀。

['kerləs] [ðoʊ] ['senətæf] [ɔːr] [tuːm]

Careless	**though**	**cenotaph**	**or**	**tomb**
粗心	尽管	衣冠冢	或者	墓

粗心大意的衣冠冢或陵墓

[ʃæl; ʃəl] ['taʊər] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['mɑːnjumənt] ,

Shall	**tower**	**his**	**country's**	**monument**	**,**
将	塔	他的	该国的	纪念碑	,

将成为他国家纪念碑的巍峨之巅，

[let] ['bænərz] [floʊt] [ænd; ənd] ['kænən] [buːm] ,

Let	**banners**	**float**	**and**	**cannon**	**boom**	**,**
让	横幅	漂浮	和	大炮	繁荣	,

让旗帜飘扬，让炮声轰鸣，

[ə; eɪ] ['mɪljən] - ['θroʊtɪd] [ʃaʊt] [biː; bi] [spent] ,

A	**million**	**-**	**throated**	**shout**	**be**	**spent**	**,**
一个	百万	-	喉咙	喊	是	花费	,

一声震耳欲聋的呐喊，将耗尽所有。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] [siː] [ʃæl; ʃəl] [læf]

Until	**his**	**widowed**	**sea**	**shall**	**laugh**
直到	他的	寡	海	将	笑

直到他那寡居的大海发出笑声

[wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mæntl] [foʊm] ,

With	**sunlight**	**in**	**her**	**mantling**	**foam**	**,**
和	阳光	在	她	披风	泡沫	,

阳光洒在她身上的泡沫上，

[waɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɔːr] ['senətæf] ,

While	**,**	**to**	**his**	**tomb**	**or**	**cenotaph**	**,**
尽管	,	到	他的	墓	或者	衣冠冢	,

而他的陵墓或衣冠冢，

[wiː; wi][bɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['welkəm] [hoʊm] .

We	**bid**	**our**	**hero**	**welcome**	**home**	**.**
我们	出价	我们的	英雄	欢迎	家	.

我们热烈欢迎英雄回家。

[twaɪs] [eg'zaild] , [let][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [rest]

Twice	**exiled**	**,**	**let**	**his**	**ashes**	**rest**
两次	放逐	,	让	他的	灰烬	休息

两度流放，愿他的骨灰安息。

[æt; ət] [hoʊm] , [ə'fɑːr] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪv] ,

At	**home**	**,**	**afar**	**,**	**or**	**in**	**the**	**wave**	**,**
在	家	,	远方	,	或者	在	这	海浪	,

无论在家、远方还是在浪潮中，

[bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [lest]

But	**keep**	**his**	**great**	**heart**	**with**	**us**	**,**	**lest**
但	保持	他的	伟大的	心	和	我们	,	免得

但要让他的伟大之心与我们同在，以免

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['greɪtnəs] [faɪnd][ɪts] [greɪv] ;

Our	**nation's**	**greatness**	**find**	**its**	**grave**	**;**
我们的	国家的	伟大	寻找	它是	严重	;

我们国家的伟大走向了终结；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][væst] [diːp] ['lisnz] [baɪ] ,

And	**,**	**while**	**the**	**vast**	**deep**	**listens**	**by**	**,**
和	,	尽管	这	广阔的	深的	听着	经过	,

而浩瀚的深渊在旁倾听着，

[wen] ['ɑːrmərd] [rɔːŋ] [meɪks] [tɜːrmz][tuː; tə] [raɪt] ,

When	**armored**	**wrong**	**makes**	**terms**	**to**	**right**	**,**
什么时候	装甲	错误的	制作	条款	到	正确的	,

当错误的盔甲使条款变得正确时，

[kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'plaɪ] ,

Keep	**on**	**our**	**lips**	**his**	**proud**	**reply**	**,**
保持	在	我们的	嘴唇	他的	自豪的	回复	,

他骄傲地回答道：“让我们铭记于心。”

" [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !

"	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**but**	**begun**	**to**	**fight**	**!**
"	先生	,	我	有	但	开始	到	斗争	!

“先生，我才刚刚开始战斗！”

" [ðə; ðɪ] [drʌdʒ]

"	**The**	**Drudge**
"	这	苦力

《德拉吉报》

[rɪ'poʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['soʊlləs] [feɪs] ,

Repose	**upon**	**her**	**soulless**	**face**	**,**
休息	之上	她	无魂	脸	,

安息在她毫无生气的脸上，

[dɪg][ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ;

Dig	**the**	**grave**	**and**	**leave**	**her**	**;**
挖	这	严重	和	离开	她	;

挖好坟墓，把她丢下；

[bʌt; bət] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

But	breathe	a	prayer	that	,	in	his	grace	,
但	呼吸	一个	祷告	那	,	在	他的	优雅	,

但请默默祈祷，愿他以恩典，

[hiː; hi] [huː] [soʊ] [lʌvd] [ðɪs] ['tɔɪlɪŋ] [reɪs]

He	who	so	loved	this	toiling	race
他	WHO	所以	喜爱	这	辛勤劳作	种族

他如此热爱这个辛勤劳作的民族。

[tuː; tə] ['endləs] [rest] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

To	endless	rest	receive	her	.
到	无尽的	休息	收到	她	.

愿她安息。

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr]

Oh	,	can	it	be	the	gates	ajar
哦	,	能	它	是	这	大门	半开

哦，难道是大门半开着?

[weɪt] [nɑːt][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [kwest] ,

Wait	not	her	humble	quest	,
等待	不是	她	谦逊的	寻求	,

不要等待她卑微的追求，

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɔːr]

Whose	life	was	but	a	patient	war
谁	生活	曾是	但	一个	病人	战争

他的一生不过是一场忍耐的战争

[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [stɔːkt] [frʌm; frəm][fɑːr]

Against	the	death	that	stalked	from	far
反对	这	死亡	那	跟踪	从	远的

对抗远方潜伏的死亡

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [heɪst] [nɔːr] [rest] ;

With	neither	haste	nor	rest	;
和	两者都不	匆忙	也不	休息	;

不急不躁;

[tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

To	whom	were	sun	and	moon	and	cloud	,
到	谁	是	太阳	和	月亮	和	云	,

太阳、月亮和云朵，对他们而言，

[ðə; ði] - ['pebli] [kɔɪl] ,

The	streamlet's	pebbly	coil	,
这	-	卵石状	线圈	,

溪流的卵石盘绕，

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [meɪ] - [baʊnd] , ['feðərd] [kraʊd] ,

The	transient	,	May	-	bound	,	feathered	crowd	,
这	瞬态	,	可能	-	边界	,	羽毛	人群	,

五月迁徙途中的候鸟群，

[ðə; ði] ['stɔrmz] [fræŋk] ['fjʊri] , ['θʌndər] - [b'raʊd] ,

The	storm's	frank	fury	,	thunder	-	browed	,
这	暴风雨	坦率	愤怒	,	雷	-	眉毛	,

暴风雨的怒吼，雷霆万钧，

[bʌt; bət] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪl] ;

But	witness	of	her	toil	;
但	证人	的	她	辛劳	;

但她辛勤劳作的见证人;

[huːz] ['wɪri] [fiːt] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [blɪs]
Whose weary feet knew not the bliss
谁 厌倦 脚 知道 不是 这 极乐

谁的疲惫双脚不知幸福为何物

[ʌv; əv] [dæns] [baɪ]['dʒɑːkənd] [riːd] ;
Of dance by jocund reed ;
的 舞蹈 经过 欢乐 芦苇 ;

欢快的芦苇舞;

[huː] ['nevər] ['dælɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪs] !
Who never dallied at a kiss !
WHO 绝不 拖延 在 一个 吻 !

谁从不犹豫亲吻呢!

[ɪf] ['hev(ə)n] [ri'fjuːziz] [hɜːr; hər] , [laɪf] [ɪz]
If heaven refuses her , life is
如果 天堂 拒绝 她 , 生活 是

如果上天拒绝她，生命就.....

[ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'diːd] !
A tragedy indeed !
一个 悲剧 的确 !

真是一场悲剧!

[ðə; ði] [waɪf]
The Wife
这 妻子

妻子

[ðeɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] ,
They locked him in a prison cell ,
他们 已锁定 他 在 一个 监狱 细胞 ,

他们把他关进了牢房。

['mɜːrki] [ænd; ənd] [miːn] .
Murky and mean .
浑浊的 和 意思是 .

阴暗且卑鄙。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] ['waɪfs] [ˌfer'wel]
She kissed him there a wife's farewell
她 亲吻 他 那里 一个 妻子的 告别

她吻了他，那是妻子告别的吻。

[ðə; ði][baːz] [bɪ'twiːn] .
The bars between .
这 酒吧 之间 .

中间的栏杆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] ,
And when she turned to go , the crowd ,
和 什么时候 她 转向 到 去 , 这 人群 ,

当她转身要走时，人群

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [boʊd] ,
Thinking to see her shamed and bowed ,
思维 到 看 她 羞愧 和 鞠躬 ,

想到她羞愧难当、卑躬屈膝的样子，

[sɔː] [hɜːr; hər] [pæs] [aʊt] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [praʊd]
Saw her pass out as calm and proud
锯 她 经过 出去 作为 冷静的 和 自豪的

看到她平静而骄傲地昏倒了。

[æz; əz] ['eni] [kwiːn] .

As	any	queen	.
作为	任何	女王	.

如同任何一位女王。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

She	passed	a	kinsman	on	the	street	,
她	通过了	一个	亲属	在	这	街道	,

她在街上遇到了一个亲戚，

[tuː; tə] [huːz] [sæd] [aɪz]

To	whose	sad	eyes
到	谁	伤心	眼睛

谁的悲伤眼神

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [smaɪl] [æz; əz] [swiːt]

She	made	reply	with	smile	as	sweet
她	制成	回复	和	微笑	作为	甜的

她微笑着回答，笑容甜美。

[æz; əz]['eɪprəl] [skaɪz] .

As	April	skies	.
作为	四月	天空	.

如同四月的天空。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌns][ænd; ənd] [nuː]

To	one	who	loved	her	once	and	knew
到	一	WHO	喜爱	她	一次	和	知道

致一位曾经爱过她并了解她的人

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

The	sorrow	of	her	life	,	she	threw
这	悲哀	的	她	生活	,	她	扔

她倾诉了她一生的悲伤。

[ə; eɪ] [geɪ] [wɜːrd] , [er] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [duː]

A	gay	word	,	ere	his	tale	was	due
一个	同性恋	单词	,	埃雷	他的	故事	曾是	到期的

一个快乐的词，在他讲述故事之前

[ʌv; əv] ['sɪmpəθiːz] .

Of	sympathies	.
的	同情	.

表示同情。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [huːz] [red] [roʊz]

She	met	a	playmate	,	whose	red	rose
她	遇见	一个	玩伴	,	谁	红色的	玫瑰

她遇到了一个玩伴，她的红玫瑰

[hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːrn] ,

Had	never	a	thorn	,
有	绝不	一个	刺	,

从未被刺伤过，

[huːm] ['fɔːrtʃən] ['gaɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

Whom	fortune	guided	when	she	chose
谁	财富	引导	什么时候	她	选择

她选择时，命运指引了她。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] ,

Her	marriage	morn	,
她	婚姻	早晨	,

她的婚礼早晨，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ;

And	**,**	**smiling**	**,**	**looked**	**her**	**in**	**the**	**eye**	**;**
和	,	微笑	,	看起来	她	在	这	眼睛	;

然后，他面带微笑，直视着她的眼睛；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

But	**,**	**seeing**	**the**	**tears**	**of**	**sympathy**	**,**
但	,	看到	这	眼泪	的	同情	,

但是，看到同情的泪水，

[hɜːr; hər] [smaɪl] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][baɪ]

Her	**smile**	**died**	**,**	**and**	**she**	**passed**	**on**	**by**
她	微笑	死亡	,	和	她	通过了	在	经过

她的笑容消失了，她就这样离开了人世。

[ɪn]['kwaɪət][skɔːrn] .

In	**quiet**	**scorn**	**.**
在	安静的	轻蔑	.

带着一丝不屑的轻蔑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [wen] [baɪ] [naɪt]

They	**could**	**not**	**know**	**how**	**,**	**when**	**by**	**night**
他们	可以	不是	知道	如何	,	什么时候	经过	夜晚

他们无法知道，何时，在夜里。

[ðə; ði] ['sɪti] [slept] ,

The	**city**	**slept**	**,**
这	城市	睡着了	,

城市沉睡了，

[ə; eɪ] ['sliːpləs] ['wʊmən] , [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

A	**sleepless**	**woman**	**,**	**still**	**and**	**white**	**,**
一个	失眠	女士	,	仍然	和	白色的	,

一个失眠的女人，静止不动，脸色苍白。

[ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [kept] ;

The	**watches**	**kept**	**;**
这	手表	保留	;

守望者们；

[haʊ] [hɜːr; hər] [waɪf] - ['lɔɪəl] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɔːrn]

How	**her**	**wife**	**-**	**loyal**	**heart**	**had**	**borne**
如何	她	妻子	-	忠诚	心	有	出生

她那颗忠于妻子的心是如何承受这一切的。

[ðə; ði] [kiːn] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] [θɔːrn] ,

The	**keen**	**pain**	**of**	**a**	**flowerless**	**thorn**	**,**
这	敏锐的	疼痛	的	一个	无花	刺	,

无花刺带来的剧痛，

[haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [terz] [ðæt] [smaɪlz] [ænd; ənd][skɔːrn]

How	**hot**	**the**	**tears**	**that**	**smiles**	**and**	**scorn**
如何	热的	这	眼泪	那	微笑	和	轻蔑

微笑和蔑视的泪水是多么滚烫

[hæd; həd] [held] [.ʌn'wept] .

Had	**held**	**unwept**	**.**
有	握住	未哭泣	.

曾默默承受。

['vɪʒ(ə)n]

Vision
想象

想象

[ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [wʌz; wəz] [peɪl]
The wintry sun was pale
这 冬季 太阳 曾是 苍白

冬日的阳光黯淡无光。

[ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [hedʒ] ;
On hill and hedge ;
在 爬坡道 和 对冲 ;

在山丘和树篱上；

[ðə; ði] [wɪnd] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fleɪl]
The wind smote with its flail
这 风 猛击 和 它是 连枷

风挥舞着连枷猛击

[ðə; ði] ['siːdɪd] [sedʒ] ;
The seeded sedge ;
这 播种 荪 ;

有籽莎草；

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
High up above the world ,
高的 向上 多于 这 世界 ,

高高在上，俯瞰着世界，

[nuː] [tɔːt] [tuː; tə] [flaɪ] ,
New taught to fly ,
新的 教授 到 飞 ,

新学飞，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [wɜːr; wər] [həːld]
The withered leaves were hurled
这 干枯 树叶 是 投掷

枯萎的树叶被抛掷出去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ;
About the sky ;
关于 这 天空 ;

关于天空；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [θruː] [deθ] [ænd; ənd] [dɜːrθ] ,
And there , through death and dearth ,
和 那里 , 通过 死亡 和 匮乏 ,

在那里，经历了死亡和饥荒，

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , —
It went and came , —
它 去 和 来了 , —

它来来去去，——

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
The Glory of the earth
这 荣耀 的 这 地球

大地的荣耀

[ðæt] [hæθ] [noʊ] [neɪm] .
That hath no name .
那 有 不 姓名 .

那没有名字的。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
I know not what it is ;
我 知道 不是 什么 它 是 ;

我不知道那是什么；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ]
I only know
我 仅有的 知道

我只知道

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəz] [ɪn][ðə; ði] [blɪs]
It quivers in the bliss
它 箭筒 在 这 极乐

它在极乐中颤抖

[wer] ['roʊziz] [bloʊ] ,
Where roses blow ,
在哪里 玫瑰 吹 ,

玫瑰盛开的地方，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ]
That on the winter's breath
那 在 这 冬天的 气息

那气息在冬日的呼吸中

[ˌaɪ 'tiː] [bruːdz] [ɪn] [speɪs] ,
It broods in space ,
它 幼崽 在 空间 ,

它在太空中酝酿，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ]
And o'er the face of death
和 超过 这 脸 的 死亡

以及死亡的面容

[aɪ] [siː] [ɪts] [feɪs] ,
I see its face ,
我 看 它是 脸 ,

我看到了它的脸，

[ænd; ənd][stɑːrt][ænd; ənd][stænd] [bɪ'twiːn]
And start and stand between
和 开始 和 站立 之间

然后开始，站在两者之间

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [doʊl] ,
Delight and dole ,
喜 和 救济金 ,

快乐与痛苦，

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [siːn]
As though mine eyes had seen
作为 尽管 矿 眼睛 有 已见

仿佛我的眼睛已经看到了

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
A living Soul .
一个 活的 灵魂 .

一个有生命的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And I have followed it ,
和 我 有 随后 它 ,

我一直都遵循着它。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ,
As thou hast done ,
作为 你 哈斯特 完毕 ,

正如你所做的那样，

[wer] ['eɪprəl] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt]
Where **April** **shadows** **flit**
在哪里 四月 阴影 掠过

四月的影子在何处飘荡

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Beneath **the** **sun** **;**
下面 这 太阳 ;

在阳光下;

[ɪn] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [ænd; ənd] [stɑːr] ,
In **dawn** **and** **dusk** **and** **star** **,**
在 黎明 和 黄昏 和 星星 ,

在黎明、黄昏和星辰中,

[ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fɪr] ,
In **joy** **and** **fear** **,**
在 喜悦 和 害怕 ,

喜悦与恐惧之中,

[hæv; həv] [siːn] [ɪts] ['glɔːri] [fɑːr]
Have **seen** **its** **glory** **far**
有 已见 它是 荣耀 远的

早已见识过它的辉煌

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ,
And **felt** **it** **near** **,**
和 毛毡 它 靠近 ,

感觉它就在附近,

[ænd; ənd] [derd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm]
And **dared** **recall** **his** **name**
和 敢于 记起 他的 姓名

并且胆敢回忆起他的名字

[huː] [stʊd] [ˌʌn'ʃɑːd]
Who **stood** **unshod**
WHO 站立 赤脚

谁赤脚站着?

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪrləs] [fleɪm] ,
Before **a** **fireless** **flame** **,**
前 一个 无火 火焰 ,

在无火的火焰前,

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːd] .
And **called** **it** **God** **.**
和 称为 它 上帝 .

并称之为上帝。

[sep'tembər]
September
九月

九月

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I **have** **not** **been** **among** **the** **woods** **,**
我 有 不是 到过 之中 这 树林 ,

我没有去过树林里。

[nɔːr] [siːn] [ðə; ði] [mɪlk] - [wiːdz] [bɜːrst] [ðer; ðər] [hʊdz] ,
Nor **seen** **the** **milk** **-** **weeds** **burst** **their** **hoods** **,**
也不 已见 这 牛奶 - 杂草 爆裂 他们的 引擎盖 ,

也没见过乳草绽放花苞,

[ðə; ði] ['daʊni] ['θɪs(ə)l] - [siːdz] [teɪk] [wɪŋ] ,

The	downy	thistle	-	seeds	take	wing	,
这	绒毛状	蓟	-	种子	拿	翼	,

蓟的绒毛种子飞向天空，

[nɔːr] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːnərɪŋ] .

Nor	the	squirrel	at	his	garnering	.
也不	这	松鼠	在	他的	收集	.

松鼠也没有去他那里觅食。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] ,

And	yet	I	know	that	,	up	to	God	,
和	然而	我	知道	那	,	向上	到	上帝	,

然而我知道，在上帝面前，

[ðə; ði] [mjuːt] [mʌnθ] [hoʊldz] [hɜːr; hər] ['goʊldənrɑːd] ,

The	mute	month	holds	her	goldenrod	,
这	沉默的	月	持有	她	金鸡菊	,

沉默的月份里，她盛开着金盏花。

[ðæt] [klʌmp] [ænd; ənd] [kɑːps] , - [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,

That	clump	and	copse	,	o'errun	with	vines	,
那	丛	和	矮林	,	-	和	藤蔓	,

那丛长满藤蔓的小树丛，

['twɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərd] [mʌskədiːnz] ,

Twinkle	with	clustered	muscadines	,
闪烁	和	聚类	麝香葡萄	,

闪烁着簇簇麝香葡萄的光芒，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['pleɪsɪz]

And	in	deserted	churchyard	places
和	在	荒凉的	墓地	地方

以及在废弃的教堂墓地

[dwɔːrf] ['æplz] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜːrnt] ['feɪsɪz] .

Dwarf	apples	smile	with	sunburnt	faces	.
矮人	苹果	微笑	和	晒伤	面孔	.

矮苹果树带着晒伤的脸庞微笑。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] , [er] [hɜːr; hər] [griːn] [ɪz] [ʃed] ,

I	know	how	,	ere	her	green	is	shed	,
我	知道	如何	,	埃雷	她	绿色的	是	棚	,

我知道，在她褪去绿意之前，

[ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [præŋks] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [red] ;

The	dogwood	pranks	herself	with	red	;
这	茵	恶作剧	她自己	和	红色的	;

山茱萸用红色戏弄自己；

[haʊ] [ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] , [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

How	the	pale	dawn	,	chilled	through	and	through	,
如何	这	苍白	黎明	,	冷藏	通过	和	通过	,

那苍白的黎明，从里到外都透着寒意。

[kʌmz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drægld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [duː] ;

Comes	drenched	and	draggled	with	her	dew	;
来	湿透了	和	拖着	和	她	露	;

她浑身湿透，拖着身子，沾满了露水；

[haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [siːmz]

How	all	day	long	the	sunlight	seems
如何	全部	天	长的	这	阳光	似乎

阳光似乎整天都普照着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

As	if	it	lit	a	land	of	dreams	,
作为	如果	它	点燃	一个	土地	的	梦境	,

仿佛点亮了一片梦境之地，

[tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] ,

Till	evening	,	with	her	mist	and	cloud	,
直到	晚上	,	和	她	薄雾	和	云	,

直到傍晚，雾霭和云层笼罩着大地，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ʃraʊd] .

Begins	to	weave	her	royal	shroud	.
开始	到	编织	她	皇家	裹尸布	.

开始编织她的皇家寿衣。

[ɪf] [jet] , [æz; əz][ɪn][oʊld] ['hoʊmɝz] [lænd] ,

If	yet	,	as	in	old	Homer's	land	,
如果	然而	,	作为	在	老的	荷马	土地	,

如果，就像在古老的荷马笔下的国度一样，

[gɔdz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Gods	walk	with	mortals	,	hand	in	hand	,
神	走	和	凡人	,	手	在	手	,

神与凡人手牵手同行，

['sʌmwer] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['weðər] ,

Somewhere	to	-	day	,	in	this	sweet	weather	,
某处	到	-	天	,	在	这	甜的	天气	,

今天某个地方，在这宜人的天气里，

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðər] ?

Thinkest	thou	not	they	walk	together	?
思考	你	不是	他们	走	一起	?

你难道不认为他们形影不离吗?

['ber'fʊtɪd]

Barefooted
赤足

赤足

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bluːɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪn]

The	girls	all	like	to	see	the	bluets	in	the	lane
这	女孩们	全部	喜欢	到	看	这	蓝调	在	这	车道

女孩们都喜欢在小巷里看到蓝鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsi] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

And	the	saucy	johnny	-	jump	-	ups	in	the	meadow	,
和	这	风骚的	约翰尼	-	跳	-	UPS	在	这	草地	,

还有草地上那些活泼可爱的小野猫，

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [bɔɪz] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [bluːmz] [ə'gen] ,

But	,	we	boys	,	we	want	to	see	the	dogwood	blooms	again	,
但	,	我们	男孩们	,	我们	想	到	看	这	茵	花朵	再次	,

但是，我们男孩子，我们想再次看到山茱萸花盛开。

[θ'rəʊɪn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmər] - ['lʊkɪn] - ['ʃædoʊ] ;

Throwin	'	a	sort	of	summer	-	lookin	'	shadow	;
投掷	-	一个	种类	的	夏天	-	在看	-	阴影	;

投下一片夏日般的阴影;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][maɪld]['mɔːrnɪn] - [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [waɪt]

For	the	very	first	mild	mornin	'	when	the	woods	are	white
为了	这	非常	第一的	温和的	早晨	-	什么时候	这	树林	是	白色的

在第一个清晨，当树林一片雪白时，空气格外温暖。

([ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː])

(	And	we	needn't	even	ask	a	soul	about	it	)
(	和	我们	不必	甚至	问	一个	灵魂	关于	它	)

（我们甚至不需要问任何人）

[wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] ,

We	leave	our	shoes	right	where	we	pulled	them	off	at	night	,
我们	离开	我们的	鞋	正确的	在哪里	我们	拉	他们	离开	在	夜晚	,

我们晚上睡觉前会把鞋子留在脱鞋的地方。

[ænd; ənd] , ['berˈfʊtɪd] [wʌns] [ə'gen] , [wiː; wi] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

And	,	barefooted	once	again	,	we	run	and	shout	it	:
和	,	赤足	一次	再次	,	我们	跑步	和	喊	它	:

于是，我们再次赤脚奔跑，大声喊叫：

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] —

You	may	take	the	country	over	—
你	可能	拿	这	国家	超过	—

你或许可以接管这个国家——

[wen] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['roʊvər] ,

When	the	bluebird	turns	a	rover	,
什么时候	这	蓝鸟	转弯	一个	探测车	,

当蓝鸟变成漫游者时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['heɪzi] ,

And	the	wind	is	soft	and	hazy	,
和	这	风	是	柔软的	和	朦胧	,

风轻柔而朦胧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] ,

And	you	feel	a	little	lazy	,
和	你	感觉	一个	小的	懒惰的	,

你感觉有点懒散，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [kwɪt] [ðə; ði] ['pɑːsəm] —

And	the	hunters	quit	the	possums	—
和	这	猎人	辞职	这	负鼠	—

于是猎人们放弃了负鼠——

[its] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɔːgwʊd] ['blɔsəmz] .

It's	the	time	for	dogwood	blossoms	.
它是	这	时间	为了	茱	花朵	.

现在正是山茱萸花盛开的季节。

[wiː; wi] [fiːl] [soʊ] [laɪt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fensiz] [hɪr] ;

We	feel	so	light	we	wish	there	were	more	fences	here	;
我们	感觉	所以	光	我们	希望	那里	是	更多的	栅栏	这里	;

我们感觉如此轻松，真希望这里能有更多的栅栏；

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [təˈgeðər] !

We'd	like	to	jump	and	jump	them	,	all	together	!
我们会	喜欢	到	跳	和	跳	他们	,	全部	一起	!

我们想一起跳起来，把他们都跳起来！

[noʊ] [sled] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ['gʌnz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] - ['sɪmən] [bɪr] ,

No	sleds	for	us	,	no	guns	,	nor	even	-	simmon	beer	,
不	雪橇	为了	我们	,	不	枪支	,	也不	甚至	-	西蒙	啤酒	,

我们没有雪橇，没有枪，甚至连西蒙啤酒也没有。

[noʊ] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] !

No	nothin	-	but	the	blossoms	and	fair	weather	!
不	什么也没有	-	但	这	花朵	和	公平的	天气	!

除了鲜花和晴朗的天气，什么也没有！

[ðə; ði] ['medoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	meadow	is	a	little	sticky	right	at	first	,
这	草地	是	一个	小的	黏	正确的	在	第一的	,

草地刚开始有点黏，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] - [əl] [waɪp] [ə'weɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

But	a	few	short	days	'	ll	wipe	away	that	trouble	.
但	一个	很少	短的	天	-	二	擦拭	离开	那	麻烦	.

但短短几天就能消除这些麻烦。

[tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [wɜːrst]

To	feel	so	good	and	gay	,	I	wouldn't	mind	the	worst
到	感觉	所以	好的	和	同性恋	,	我	不会	头脑	这	最差

如果能感觉这么好这么快乐，就算最坏的我也不介意。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [fiːld] [oʊ] - ['stʌbl] .

That	could	be	done	by	any	field	o	'	stubble	.
那	可以	是	完毕	经过	任何	场地	o	-	茬	.

任何一片茬地都可以做到这一点。

[oʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [siːmɪn] - ['sæpi] !

O	,	all	the	trees	are	seemin	'	sappy	!
哦	,	全部	这	树木	是	西明	-	感伤的	!

哦，所有的树看起来都流泪了!

[oʊ] , [ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['smaɪlɪn] - ['hæpi] !

O	,	all	the	folks	are	smilin	'	happy	!
哦	,	全部	这	各位	是	微笑	-	快乐的	!

哦，大家都笑容满面，非常开心!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ruːm] ;

And	there's	joy	in	every	little	bit	of	room	;
和	有	喜悦	在	每一个	小的	少量	的	房间	;

房间里的每一寸空间都充满了喜悦;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

But	the	happiest	of	them	all
但	这	最快乐	的	他们	全部

但他们中最幸福的那个

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] ['rustərz] [kɔːl]

At	the	Shanghai	rooster's	call
在	这	上海	公鸡的	称呼

听到上海公鸡的叫声

[ɑːr; ər][wiː; wi] [bɛrfʊts] [wen] [ðə; ði] ['dɔːgwʊd] [bɜːrst] [ə'bluːm] !

Are	we	barefoots	when	the	dogwoods	burst	abloom	!
是	我们	赤脚	什么时候	这	山茱萸	爆裂	盛开	!

当山茱萸花盛开时，我们是否赤着脚?

['pɑːrd(ə)n] [taɪm]

Pardon	Time
赦免	时间

赦免时间

[gɪv] ['oʊvər] [naʊ] ; [fɔːr'ber] .

Give	over	now	;	forbear	.
给	超过	现在	;	忍耐	.

现在就放弃吧；忍耐一下。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [stiːps]

The	moonlight	steeps
这	月光	陡峭

月光倾泻而下

[ɪn] ['sɪlvər] ['saɪləns] ['taʊərd] ['kæs(ə)l] - [kiːps]

In	silver	silence	towered	castle	-	keeps
在	银	沉默	高耸	城堡	-	保持

银色的寂静中，巍峨的城堡主塔耸立。

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [krɔfts] , [wer] ['æplz] [bend] [ðə; ði] [baʊ] .

And	cottage	crofts	,	where	apples	bend	the	bough	.
和	小屋	克罗夫特	,	在哪里	苹果	弯曲	这	买	.

还有农舍，苹果树把树枝都压弯了。

[piːs] [gɑːrdz] [juː 'es] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪərd] [hɑːrt] [sliːps] .

Peace	guards	us	round	,	and	many	a	tired	heart	sleeps	.
和平	守卫	我们	圆形的	,	和	许多	一个	疲劳的	心	睡觉	.

和平守护着我们，许多疲惫的心灵得以安眠。

[let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [braʊ] .

Let	me	brush	back	the	shadow	from	your	brow	.
让	我	刷子	后退	这	阴影	从	你的	眉头	.

让我帮你拂去眉间的阴影。

[gɪv] ['oʊvər] [naʊ] .

Give	over	now	.
给	超过	现在	.

现在就放弃吧。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [swiːt] [ɪz] [laɪf] ,

On	such	a	night	,	how	sweet	,	how	sweet	is	life	,
在	这样的	一个	夜晚	,	如何	甜的	,	如何	甜的	是	生活	,

在这样的夜晚，生活多么美好，多么美好！

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['paɪpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪf] !

Even	to	the	insect	piper	with	his	fife	!
甚至	到	这	昆虫	派珀	和	他的	法夫郡	!

甚至连吹笛子的昆虫都听得津津有味！

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [jʊr; jər] ['trʌbld] [feɪs] [stɪl] [ber] [ðə; ði] [blaɪt]

And	must	your	troubled	face	still	bear	the	blight
和	必须	你的	麻烦	脸	仍然	熊	这	枯萎病

你那饱经风霜的脸上，难道还要继续承受这折磨吗?

[ʌv; əv] [streŋθ] [ðæt] [rʌnz] [ɪt'self] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [straɪf] ?

Of	strength	that	runs	itself	to	waste	in	strife	?
的	力量	那	跑步	本身	到	浪费	在	冲突	?

是那种在纷争中耗尽自身力量的力量吗?

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [oʊn] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [θrɑːb] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt]

For	love's	own	heart	should	throb	through	all	the	light
为了	爱的	自己的	心	应该	搏动	通过	全部	这	光

因为爱的心脏应该在所有光芒中跳动

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

Of	such	a	night	.
的	这样的	一个	夜晚	.

这样一个夜晚。

[ðə; ði] ['rætlsneɪk]

The	Rattlesnake
这	响尾蛇

响尾蛇

[kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [heɪt] ,

Coiled	like	a	clod	,	his	eyes	the	home	of	hate	,
卷曲	喜欢	一个	泥块	,	他的	眼睛	这	家	的	恨	,

他蜷缩成一团，双眼充满仇恨。

[wer] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['baʊz, 'boʊz] , [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ,

Where	**rich**	**the**	**harvest**	**bows**	**,**	**he**	**lies**	**in**	**wait**	**,**
在哪里	富有的	这	收成	弓	,	他	谎言	在	等待	,

在丰收的庄稼俯首称臣的地方，他静候佳音。

[lɪŋkɪŋ] ['ɝːθs] [deθ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] , [meɪt] [wɪð; wɪθ] [meɪt] .

Linking	**earth's**	**death**	**and**	**music**	**,**	**mate**	**with**	**mate**	**.**
链接	地球的	死亡	和	音乐	,	伴侣	和	伴侣	.

将地球的死亡与音乐联系起来，与伴侣相伴。

[ɪz] - [tiː] [lʊr] , [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ?

Is	**'**	**t**	**lure**	**,**	**or**	**warning**	**?**
是	-	t	饵	, 或者		警告	?

这不是诱饵，还是警告?

[ðoʊz] [smɔːl] ['belz] [meɪ] [sɪŋ]

Those	**small**	**bells**	**may**	**sing**
那些	小的	铃铛	可能	唱歌

那些小铃铛可能会歌唱

[laɪk] ['erɪəl] ['saiərinz] , [pɔɪzd] [ɑːn] ['vjuːlis] [wɪŋ] ,

Like	**Ariel**	**sirens**	**,**	**poised**	**on**	**viewless**	**wing**	**,**
喜欢	爱丽儿	警报器	,	准备	在	无视	翼	,

如同美人鱼般，静静地栖息在看不见的翅膀上，

[tuː; tə] [liːd] [stɑːrk] [laɪf] [wer] [meɪld] [deθ] [ɪz] [kɪŋ] ;

To	**lead**	**stark**	**life**	**where**	**mailed**	**death**	**is**	**king**	**;**
到	带领	斯塔克	生活	在哪里	邮寄	死亡	是	国王	;

过着极其简陋的生活，死亡随时可能降临;

[els] ['neɪtʃɝz] [vɔɪs] , [ɪn] [ðæt] [koʊld] , ['ɜːrθi] [θrɪl] ,

Else	**nature's**	**voice**	**,**	**in**	**that**	**cold**	**,**	**earthy**	**thrill**	**,**
别的	自然的	嗓音	,	在	那	寒冷的	,	泥土	刺激	,

否则，大自然的声音，在那冰冷、质朴的悸动中，

[bɪdz] [gʊd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['venəmd] [fæŋ] [ʌv; əv] [ɪl] ,

Bids	**good**	**avoid**	**the**	**venomed**	**fang**	**of**	**ill**	**,**
出价	好的	避免	这	有毒的	方	的	患病的	,

出价高者可避免落入恶毒的毒牙之中。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [faɪt] ['iːkwəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .

And	**life**	**and**	**death**	**fight**	**equal**	**in**	**her**	**will**	**.**
和	生活	和	死亡	斗争	平等的	在	她	将要	.

生与死在她意志中势均力敌。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

The	**Prisoner**
这	囚犯

囚徒

[frʌm; frəm] ['peɪsɪŋ] , ['peɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] [kwest]

From	**pacing**	**,**	**pacing**	**without**	**hope**	**or**	**quest**
从	踱步	,	踱步	没有	希望	或者	寻求

从踱步，无望无求的踱步

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [baːz] [tuː; tə] [rest]

He	**leaned**	**against**	**his**	**window**	**-**	**bars**	**to**	**rest**
他	倾斜	反对	他的	窗户	-	酒吧	到	休息

他倚靠在窗栏上休息。

[ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [krept] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .

And	**smelt**	**the**	**breeze**	**that**	**crept**	**up**	**from**	**the**	**west**	**.**
和	冶炼	这	微风	那	悄悄地爬向上		从	这	西方	.

我闻到了从西边悄悄吹来的微风。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌndaʊn] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,

It	came	with	sundown	noises	from	the	moors	,
它	来了	和	日落	噪音	从	这	沼泽地	,

伴随着落日余晖从荒原传来的声音，

[ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] ['rʊrəl] [tʃɔːrz] ,

Of	milking	time	and	loud	-	voiced	rural	chores	,
的	挤奶	时间	和	大声	-	配音	乡村的	家务	,

挤奶时间和喧闹的乡村劳作声，

[ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [dɔːz] .

Of	lumbering	wagons	and	of	closing	doors	.
的	伐木	马车	和	的	结束	门	.

沉重的马车和紧闭的大门。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['fɜːroʊd] ['ʌplənd] [swiːt] ,

He	caught	a	whiff	of	furrowed	upland	sweet	,
他	捕捉	一个	闻	的	沟壑	高地	甜的	,

他闻到了一丝高地草甸的甜香，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [sents] [stoʊl] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

And	certain	scents	stole	up	across	the	street
和	肯定	气味	偷窃	向上	穿过	这	街道

某些气味悄悄地飘到了街对面。

[ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['faɪəˌflaɪz] [wiŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] .

That	told	him	fireflies	winked	among	the	wheat	.
那	讲述	他	萤火虫	眨眼	之中	这	小麦	.

那让他明白，萤火虫在麦田里闪烁着光芒。

['oʊvər][ðə; ði] [dʌsk] [hɪl] [woʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['muːnz] [laɪt] ,

Over	the	dusk	hill	woke	a	new	moon's	light	,
超过	这	黄昏	爬坡道	觉醒	一个	新的	月亮的	光	,

暮色笼罩的山丘上，一轮新月的光芒升起。

['ʃædoʊd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [waɪt] ,

Shadowed	the	woods	and	made	the	waters	white	,
阴影	这	树林	和	制成	这	水	白色的	,

阴影笼罩着树林，使水面泛白。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kwaɪət] [tents] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	watched	above	the	quiet	tents	of	night	.
和	观看	多于	这	安静的	帐篷	的	夜晚	.

夜幕降临，静静地俯瞰着帐篷。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ]

Alas	,	that	the	old	Mother	should	not	know
唉	,	那	这	老的	母亲	应该	不是	知道

唉，老母亲不应该知道。

[haʊ] [eɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [en'triːtid] [soʊ] ,

How	ached	his	heart	to	be	entreated	so	,
如何	疼痛	他的	心	到	是	恳求	所以	,

他被如此恳求，心中该是多么痛苦啊！

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] !

Who	heard	her	calling	and	who	could	not	go	!
WHO	听到	她	呼叫	和	WHO	可以	不是	去	!

谁听到了她的呼唤，却无法前往！

['sɑːnɪt]

Sonnet
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [deɪ] [ɪn][maɪ][hændz] .

To	-	day	was	but	a	dead	day	in	my	hands	.
到	-	天	曾是	但	一个	死的	天	在	我的	双手	.

今天对我来说只是虚度光阴的一天。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pæs] ,

Hour	by	hour	did	nothing	more	than	pass	,
小时	经过	小时	做过	没有什么	更多的	比	经过	,

时间一分一秒地过去，什么也没发生。

[mɪr] ['aɪd(ə)l]['waɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['feɪdɪd] [græs] .

Mere	idle	winds	above	the	faded	grass	.
仅仅	闲置的	风	多于	这	褪色	草	.

微风轻拂着枯黄的草地。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [held] [ɪn]['bændz] ,

And	I	,	as	though	a	captive	held	in	bands	,
和	我	,	作为	尽管	一个	俘虏	握住	在	乐队	,

而我，就像一个被捆绑的俘虏，

[huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pædʒənt] , ['wʌndɚz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][stændz]

Who	,	seeing	a	pageant	,	wonders	much	,	but	stands
WHO	,	看到	一个	盛会	,	奇迹	很多	,	但	站立

谁，看到盛会，会感到疑惑，但会驻足观看

[ə'pɑːrt] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [bleɪz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [bræs]

Apart	,	saw	the	sun	blaze	his	course	with	brass
除	,	锯	这	太阳	火焰	他的	课程	和	黄铜

分开，看见太阳用黄铜照亮了他的道路。

[ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪbld] [siː] [ʌv; əv] [glæs]

And	sink	into	his	fabled	sea	of	glass
和	下沉	进入	他的	传说中的	海	的	玻璃

沉入他传说中的玻璃海。

[wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['meni] [lændz] .

With	glory	of	farewell	to	many	lands	.
和	荣耀	的	告别	到	许多	土地	.

带着告别众多土地的荣耀。

[ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [huː] - [laɪf] [baɪ] [deɪz] ,

Thou	knowest	,	thou	who	talliest	life	by	days	,
你	最了解	,	你	WHO	-	生活	经过	天	,

你最清楚，你这以日为单位计算生命的人。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪn] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

That	I	have	suffered	more	than	pain	of	toil	,
那	我	有	遭受	更多的	比	疼痛	的	辛劳	,

我所遭受的痛苦远不止辛劳的折磨，

[ɑː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huːz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [suːðd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

Ah	,	more	than	they	whose	wounds	are	soothed	with	oil	,
啊	,	更多的	比	他们	谁	伤口	是	舒缓	和	油	,

啊，比那些用油膏抚慰伤口的人更甚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [siː] [nuː] [laɪt] [ɑːn] ['biːtn] [weɪz] !

And	they	who	see	new	light	on	beaten	ways	!
和	他们	WHO	看	新的	光	在	被打败	方式	!

以及那些在坎坷的道路上看到新曙光的人!

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][aɪ] , [huː] [grɑːsps][hɪz; ɪz]['aɪərn][baːz]

The	prisoner	I	,	who	grasps	his	iron	bars
这	囚犯	我	,	WHO	抓住	他的	铁	酒吧

囚犯我，紧紧抓住铁栏杆

[ænd; ənd] [stɛəz] [aʊt] ['ɪntuː] [depθ] [ɑːn] [depθ] [ʌv; əv] [stɑːrz] !

And	stares	out	into	depth	on	depth	of	stars	!
和	凝视	出去	进入	深度	在	深度	的	明星	!

凝视着深邃的星空!

[foʊk] [sɔːŋ]

Folk	Song
民间	歌曲

民歌

[wen] ['meri] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæt(ə)l] [kɔːl]

When	merry	milkmaids	to	their	cattle	call
什么时候	欢乐	挤奶女工	到	他们的	牛	称呼

当快乐的挤奶女工呼唤她们的牛群时

[æt; ət] ['iːvən,fɔːl]

At	evenfall
在	黄昏

傍晚

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [reɪndʒ]

And	voices	range
和	声音	范围

声音的范围很广

[laʊd] [θruː] [ðə; ði] [gloʊm] [frʌm; frəm] [greɪndʒ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [greɪndʒ] ,

Loud	through	the	gloam	from	grange	to	quiet	grange	,
大声	通过	这	黄昏	从	农庄	到	安静的	农庄	,

暮色中，喧闹声从一座农庄传到另一座静谧的农庄。

[waɪld] [weɪf] - ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [lʌvz] ,

Wild	waif	-	songs	from	long	distant	lands	and	loves	,
荒野	孤儿	-	歌曲	从	长的	遥远	土地	和	爱	,

来自遥远国度的野性流浪儿的歌声和爱情，

[laɪk] ['maɪgrənt] [dʌvz; doʊvz] ,

Like	migrant	doves	,
喜欢	移民	鸽子	,

就像迁徙的鸽子一样，

[weɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [wɪŋ]

Wake	and	give	wing
唤醒	和	给	翼

醒来，展翅高飞

[tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [dʌst] - [dʌm] [lɪps] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

To	passion	dust	-	dumb	lips	were	wont	to	sing	.
到	热情	灰尘	-	哑的	嘴唇	是	惯于	到	唱歌	.

沉醉于激情之中，哑口无言的嘴唇曾习惯于歌唱。

[ðə; ði] [nuː] [stɪl] [hoʊldz] [ðə; ði] [oʊld] [muːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

The	new	still	holds	the	old	moon	in	her	arms	;
这	新的	仍然	持有	这	老的	月亮	在	她	武器	;

新月依然将旧月抱在怀里;

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrmz]

The	ancient	charms
这	古老的	魅力

古老的护身符

[ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [dʌsk]

Of	dew	and	dusk
的	露	和	黄昏

露水与黄昏

[stɪl] [lʊr] [hɜːr; hər]['noʊmæd]['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌsk] ,

Still	**lure**	**her**	**nomad**	**odors**	**from**	**the**	**musk**	**,**
仍然	饵	她	游牧民族	气味	从	这	麝香	,

依然能从麝香中唤起她游牧民族的气息，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [iːtʃ] ['deɪz] [mɪ'leniəl] [ɪ'klɪps] ,

And	**,**	**at**	**each**	**day's**	**millennial**	**eclipse**	**,**
和	,	在	每个	天	千禧一代	蚀	,

而且，每天的千禧年日食期间，

[ɑːn] [nuː] [menz][lɪps] ,

On	**new**	**men's**	**lips**	**,**
在	新的	男士	嘴唇	,

在新晋男士的唇边，

[sʌm; səm][oʊld] [sɔːŋ] ['stɑːrts] ,

Some	**old**	**song**	**starts**	**,**
一些	老的	歌曲	开始	,

一首老歌开始了，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [mɪ'leniəl] ['hɑːrts] ,

Made	**of**	**the**	**music**	**of**	**millennial**	**hearts**	**,**
制成	的	这	音乐	的	千禧一代	心	,

由千禧一代的心声谱写而成

[hwɛə'tuː] [wʌn] ['lisnz] [æz; əz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Whereto	**one**	**listens**	**as**	**from**	**long**	**ago**
到哪里	一	听着	作为	从	长的	前

人们从很久以前就开始倾听了。

[ænd; ənd] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ]

And	**learns**	**to**	**know**
和	学习	到	知道

并学会了了解

[ðæt] [wʌn] ['deɪz] [terz]

That	**one**	**day's**	**tears**
那	一	天	眼泪

那一天的眼泪

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - ,

And	**love**	**and**	**life**	**are**	**as**	**a**	**thousand**	**years**	**'**	**,**
和	爱	和	生活	是	作为	一个	千	年	-	,

爱情和生命如同千年一般漫长。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['ʃepərd] , ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]

And	**that**	**some**	**simple**	**shepherd**	**,**	**singing**	**of**
和	那	一些	简单的	牧羊人	,	歌唱	的

还有一些朴实的牧羊人，唱着歌

[hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [lʌv] ,

His	**pain**	**and**	**love**	**,**
他的	疼痛	和	爱	,

他的痛苦和爱

[meɪ] ['hæpli][faɪnd]

May	**haply**	**find**
可能	或许	寻找

或许会发现

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [sɔːŋ] [spiːks] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

His	**heart**	**-**	**song**	**speaks**	**the**	**heart**	**of**	**all**	**his**	**kind**	**.**
他的	心	-	歌曲	说话	这	心	的	全部	他的	种类	.

他的歌声道出了所有同类的心声。

" - " : [ðə; ði] [fæst] [meɪl]
" 97 " : The Fast Mail
" - " : 这 快速地 邮件

“97”:《快邮》

[wer] [ðə; ði] [reɪlz] [kən'vɜːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːrd]
Where the rails converge to the station yard
在哪里 这 铁轨 收敛 到 这 车站 院子

铁轨汇入车站货场的地方。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [wʌn] ['moʊmənt] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
She stands one moment , breathing hard ,
她 站立 一 片刻 , 呼吸 难的 ,

她站了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,
And then , with a snort and a clang of steel ,
和 然后 , 和 一个 哼哼 和 一个 铛 的 钢 ,

然后，伴随着一声哼声和一声钢铁碰撞声，

[ʃiː; ʃi] ['setlz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌbərn] [wiːl] ,
She settles her strength to the stubborn wheel ,
她 定居点 她 力量 到 这 固执的 车轮 ,

她将自己的力量倾注于那顽固的车轮上，

[ænd; ənd] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [liːd] [ə'streɪ] ,
And out , through the tracks that lead astray ,
和 出去 , 通过 这 轨道 那 带领 误入歧途 ,

然后，沿着那些通往歧途的轨道，

['kɔːʃəsli] , ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [hɜːr; hər] [wei] ,
Cautiously , slowly she picks her way ,
谨慎地 , 缓慢地 她 精选 她 方式 ,

她小心翼翼、慢慢地走着，

[ænd; ənd] ['gæðərz] [hɜːr; hər] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [hɜːr; hər] [nɜːrv] ,
And gathers her muscle and guards her nerve ,
和 聚集 她 肌肉 和 守卫 她 神经 ,

她收紧肌肉，守护住自己的神经。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [kɜːrv] ,
When she swings her nose to the westward curve ,
什么时候 她 摇摆 她 鼻子 到 这 向西 曲线 ,

当她把鼻子转向西侧的弧线时，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [greɪd] , [wɪtʃ] [sloʊps] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And takes the grade , which slopes to the sky ,
和 需要 这 年级 , 哪个 连续下坡 到 这 天空 ,

然后沿着坡度向上倾斜，直冲云霄。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [kraɪ] .
With a bound of speed and a conquering cry .
和 一个 边界 的 速度 和 一个 征服 哭 .

以迅雷不及掩耳之势和胜利的呐喊。

[ðə; ði] ['heɪzi] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːz] ,
The hazy horizon is all she sees ,
这 朦胧 地平线 是 全部 她 看到 ,

她眼前只有朦胧的地平线。

[nɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [medəuz] , [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [biːz] ,
Nor cares for the meadows , stirred with bees ,
也不 关心 为了 这 草地 , 搅拌 和 蜜蜂 ,

也不关心蜜蜂嗡嗡飞舞的草地，

[nɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['saɪlənt][lænd] ,

Nor	**the**	**long**	**,**	**straight**	**stretches**	**of**	**silent**	**land**	**,**
也不	这	长的	,	直的	伸展	的	沉默的	土地	,

也不是绵延的、笔直的寂静土地，

[nɔːr][ðə; ði] ['plaʊmən] , [ðæt] [ʃeɪdz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Nor	**the**	**ploughman**	**,**	**that**	**shades**	**his**	**eye**	**with**	**his**	**hand**	**,**
也不	这	耕夫	,	那	色调	他的	眼睛	和	他的	手	,

也不是用手遮住眼睛的农夫，

[nɔːr][ðə; ði][kɑːts][ænd; ənd]['hæmləts] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]

Nor	**the**	**cots**	**and**	**hamlets**	**that**	**know**	**no**	**more**
也不	这	婴儿床	和	村庄	那	知道	不	更多的

也包括那些不再知道的小屋和村庄

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [rɔːr] ;

Than	**a**	**shriek**	**and**	**a**	**flash**	**and**	**a**	**flying**	**roar**	**;**
比	一个	尖叫	和	一个	闪光	和	一个	飞行	吼	;

比尖叫、闪光和飞翔的咆哮更甚；

[bʌt; bət] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [θrɔbz] ,

But	**,**	**bearing**	**her**	**tidings**	**,**	**she**	**trembles**	**and**	**throbs**	**,**
但	,	轴承	她	消息	,	她	颤抖	和	悸动	,

但是，她带着这消息，浑身颤抖，心跳加速。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['kwivəz] [ænd; ənd]['sɒbz] ;

And	**laughs**	**in**	**her**	**throat**	**,**	**and**	**quivers**	**and**	**sobs**	**;**
和	笑声	在	她	喉	,	和	箭筒	和	啜泣	;

她喉咙里发出笑声，浑身颤抖，啜泣不止；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [red] [kɔːr] [ʌv; əv] [hiːt] ,

And	**the**	**fire**	**in**	**her**	**heart**	**is**	**a**	**red**	**core**	**of**	**heat**	**,**
和	这	火	在	她	心	是	一个	红色的	核	的	热	,

她心中的火焰，是一颗炽热的赤心。

[ðæt] ['draɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːt] ,

That	**drives**	**like**	**a**	**passion**	**through**	**forest**	**and**	**street**	**,**
那	驱动	喜欢	一个	热情	通过	森林	和	街道	,

那感觉就像激情驱使着你穿过森林和街道，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːrbər][æt; ət] [rest] ,

Till	**she**	**sees**	**the**	**ships**	**in**	**their**	**harbor**	**at**	**rest**	**,**
直到	她	看到	这	船舶	在	他们的	港口	在	休息	,

直到她看到船只静静地停泊在港口，

[ænd; ənd] [snifs] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwest] .

And	**sniffs**	**at**	**the**	**trail**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**	**quest**	**.**
和	嗅嗅	在	这	踪迹	到	这	结尾	的	她	寻求	.

她嗅着通往旅程终点的踪迹。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['draɪvər] [huː] ['hændlz] [hɜːr; hər] [reɪnz] ,

If	**I**	**were**	**the**	**driver**	**who**	**handles**	**her**	**reins**	**,**
如果	我	是	这	司机	WHO	把手	她	缰绳	,

如果我是驾驭她的驾驶员，

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Up	**hill**	**and**	**down**	**hill**	**and**	**over**	**the**	**plains**	**,**
向上	爬坡道	和	向下	爬坡道	和	超过	这	平原	,

上山下山，越过平原，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] ['maʊntnz] [gɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

To	**watch**	**the**	**slow**	**mountains**	**give**	**back**	**in**	**the**	**west**	**,**
到	手表	这	慢的	山脉	给	后退	在	这	西方	,

观看西部群山缓缓回馈，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] ['riːtʃɪz] [ðæt] [weɪt] ['evri] [krest] ,

To	know	the	new	reaches	that	wait	every	crest	,
到	知道	这	新的	到达	那	等待	每一个	波峰	,

要知道每个山峰背后隐藏着怎样的新境界，

[tuː; tə][hoʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [swəːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [klʌtʃ] ,

To	hold	,	when	she	swerves	,	with	a	confident	clutch	,
到	抓住	,	什么时候	她	急转弯	,	和	一个	自信的	离合器	,

当她猛打方向盘时，要紧紧抓住方向盘，保持冷静。

[ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

And	feel	how	she	shivers	and	springs	to	the	touch	,
和	感觉	如何	她	颤抖	和	弹簧	到	这	触碰	,

感受一下她被触碰时颤抖和弹跳的样子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

With	the	snow	on	her	back	and	the	sun	in	her	face	,
和	这	雪	在	她	后退	和	这	太阳	在	她	脸	,

背上沾满了雪，脸上沐浴着阳光，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,

And	nothing	but	time	as	a	quarry	to	chase	,
和	没有什么	但	时间	作为	一个	采石场	到	追赶	,

除了时间，别无他物可追逐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grɪp] [hɑːrd] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi] [led] ,

I	should	grip	hard	my	teeth	,	and	look	where	she	led	,
我	应该	紧握	难的	我的	牙齿	,	和	看	在哪里	她	引领	,

我应该紧紧咬住牙齿，看着她把我带到哪里。

[ænd; ənd] [breɪs] [maɪ'self] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hed] ,

And	brace	myself	stooping	,	and	give	her	her	head	,
和	支撑	我	弯腰	,	和	给	她	她	头	,

我做好准备弯下腰，把她的头颅献给她。

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɔːl][hɜːr; hər] [niːd] ,

And	urge	her	,	and	soothe	her	,	and	serve	all	her	need	,
和	敦促	她	,	和	舒缓	她	,	和	服务	全部	她	需要	,

劝慰她，安抚她，满足她的一切需要。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] .

And	exult	in	the	thunder	and	thrill	of	her	speed	.
和	欢腾	在	这	雷	和	刺激	的	她	速度	.

尽情享受她速度带来的雷霆万钧之感和刺激吧！

['sʌndaʊn]

Sundown
日落

日落

[hɪlz] , [ræpt] [ɪn] [greɪ] , ['stændɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] ;

Hills	,	wrapped	in	gray	,	standing	along	the	west	;
丘陵	,	包装	在	灰色的	,	常设	沿着	这	西方	;

西边耸立着灰蒙蒙的山丘；

[klaʊdz] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] , ['gæðərɪŋ] ['sloʊli] ;

Clouds	,	dimly	lighted	,	gathering	slowly	;
云	,	依稀	照明	,	采集	缓慢地	;

云层在昏暗的光线下缓缓聚集；

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] —

The	star	of	peace	at	watch	above	the	crest	—
这	星星	的	和平	在	手表	多于	这	波峰	—

和平之星高悬于山脊之上——

[oʊ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] !
Oh , holy , holy , holy !
哦 , 圣 , 圣 , 圣 !

哦，圣哉，圣哉，圣哉！

[wiː; wi] [noʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz] [best] ;
We know , O Lord , so little what is best ;
我们 知道 , 哦 主 , 所以 小的 什么 是 最好的 ;

主啊，我们对什么是最好的却知之甚少；

['wɪŋləs] , [wiː; wi] [muːv] [soʊ] ['loʊli] ;
Wingless , we move so lowly ;
无翼 , 我们 移动 所以 卑微的 ;

没有翅膀，我们行动如此低微；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] [ɔːl] - ['nɑːlɪdʒ] [let] [ˌjuː 'es] [rest] —
But in thy calm all - knowledge let us rest —
但 在 你的 冷静的 全部 - 知识 让 我们 休息 —

但愿我们在你平静无私的智慧中安息——

[oʊ] , ['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] !
Oh , holy , holy , holy !
哦 , 圣 , 圣 , 圣 !

哦，圣哉，圣哉，圣哉！

[æt; ət] [siː]
At Sea
在 海

海上

[wen] [ðə; ði] [dɪm] , [tɔːl] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
When the dim , tall sails of the ships were in motion ,
什么时候 这 暗淡 , 高的 帆 的 这 船舶 是 在 运动 ,

当船只昏暗高耸的风帆扬起时，

['goʊstli] , [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] - [ʃɑːd] ,
Ghostly , and slow , and silent - shod ,
幽灵般的 , 和 慢的 , 和 沉默的 - 鞋子 ,

幽灵般，缓慢，无声无息，

[wiː; wi] [geɪzd] [wer] [ðə; ði] [dʌsk] [fled] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
We gazed where the dusk fled over the ocean ,
我们 凝视 在哪里 这 黄昏 逃亡 超过 这 海洋 ,

我们凝望着暮色消逝在海面上的方向，

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [hʌʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɑːd] .
A great gray hush , like the shadow of God .
一个 伟大的 灰色的 嘘 , 喜欢 这 阴影 的 上帝 .

一片灰蒙蒙的寂静，如同上帝的阴影。

[ðə; ði] [skaɪ] [doʊm] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kʌmpəs] [ɪn] ['sʌndər]
The sky dome cut with its compass in sunder
这 天空 穹顶 切 和 它是 罗盘 在 桑德

天空穹顶被罗盘切割开来

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] [lænd] , —
A circle of sea from the darkened land , —
一个 圆圈 的 海 从 这 变暗 土地 , —

从黑暗的陆地上泛起一圈海，——

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['tremjələs] [weɪst] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
A circle of tremulous waste and wonder ,
一个 圆圈 的 颤抖的 浪费 和 想知道 ,

一个充满颤抖的荒芜与惊奇的圆圈，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [grəupt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .

O'er	which	one	groped	with	a	childish	hand	.
超过	哪个	一	摸索	和	一个	幼稚	手	.

其中一人用稚嫩的小手摸索着。

[ðə; ði] [tru:] [stɑ:rz] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

The	true	stars	came	to	their	stations	in	heaven	,
这	真的	明星	来了	到	他们的	车站	在	天堂	,

真正的明星们都来到了他们在天上的位置，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [stɑ:rz] ['ʃivəd] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

The	false	stars	shivered	deep	down	in	the	sea	,
这	错误的	明星	瑟瑟发抖	深的	向下	在	这	海	,

虚假的星辰在深海中颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [krests] [went] [laɪk] ['mɒnstəz] , ['drɪvn]

And	the	white	crests	went	like	monsters	,	driven
和	这	白色的	冠状物	去	喜欢	怪物	,	驱动

而那些白色的冠羽像怪物一样，被驱赶着。

[baɪ]['waɪndz] [ðæt] ['nevər] [wʊd] [let][ðem; ðəm][bi:; bi] ,

By	winds	that	never	would	let	them	be	,
经过	风	那	绝不	会	让	他们	是	,

被永不放过他们的风吹拂着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['miŋgld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,

And	there	,	where	the	elements	mingled	and	muttered	,
和	那里	,	在哪里	这	元素	混合	和	低声说道	,

在那里，万物交融低语，

[wi:; wi] [stʊd] , [i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊn] [dʌm] [hɑ:rt] ,

We	stood	,	each	man	with	a	lone	dumb	heart	,
我们	站立	,	每个	男人	和	一个	孤独	哑的	心	,

我们伫立着，每个人都只有一颗孤独而麻木的心。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌtəd]

Full	of	the	vastness	that	never	was	uttered
满的	的	这	广袤无垠	那	绝不	曾是	说出

充满了从未被言说的浩瀚

[baɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r][baɪ]['ekoʊ][ʌv; əv][ɑ:rt] .

By	symbol	of	words	or	by	echo	of	art	.
经过	象征	的	字	或者	经过	回声	的	艺术	.

以文字的象征意义或艺术的回响。

['lenvɔi]

L'envoi

送

结尾

[gɑ:d] [wɪld] , [hu:] ['nevər] ['ni:dɪd] [spi:tʃ] ,

God	willed	,	who	never	needed	speech	,
上帝	意志	,	WHO	绝不	需要	演讲	,

上帝旨意，祂无需言语，

" [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] :

"	Let	all	things	be	:
"	让	全部	事物	是	:

“让万物顺其自然吧：”

" [ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['fɜ:rməmənt]

"	And	,	lo	,	the	starry	firmament
"	和	,	洛	,	这	繁星	苍穹

“看哪，繁星点点的苍穹……”

[ænd; ənd][lænd][ænd; ənd] [siː]

And	land	and	sea
和	土地	和	海

陆地和海洋

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

And	his	first	thought	of	life	that	lives
和	他的	第一的	想法	的	生活	那	生活

他对生命的最初想法是活着的。

[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

In	you	and	me	.
在	你	和	我	.

你我之间。

[hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]

His	circle	of	eternity
他的	圆圈	的	永恒

他的永恒之环

[wiː; wi] [siː] [ɪn][pɑːrt] ;

We	see	in	part	;
我们	看	在	部分	;

我们看到部分情况；

['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [breθ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

Our	spirits	are	his	breath	,	our	hearts
我们的	烈酒	是	他的	气息	,	我们的	心

我们的灵魂是他的气息，我们的心

[biːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Beat	from	his	heart	;
打	从	他的	心	;

从他心脏深处跳动；

[hens] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][gɔdz]

Hence	we	have	played	as	little	gods
因此	我们	有	玩	作为	小的	神

因此，我们扮演了小神的角色。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrt] .

And	called	it	art	.
和	称为	它	艺术	.

并称之为艺术。

['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wiː; wi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [driːm]

Lacking	his	power	,	we	shared	his	dream
缺乏	他的	力量	,	我们	共享	他的	梦

虽然他无能为力，但我们分享了他的梦想。

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋz] ;

Of	perfect	things	;
的	完美的	事物	;

完美之物；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [swiːt]

Between	the	tents	of	hope	and	sweet
之间	这	帐篷	的	希望	和	甜的

在希望与甜蜜的帐篷之间

[rɪmɛmbɚɪŋz]

Rememberings
回忆

回忆

[hæv; həv][sæt][ɪn] ['æʃɪz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

Have	**sat**	**in**	**ashes**	**,**	**but**	**our**	**souls**
有	卫星	在	灰烬	,	但	我们的	灵魂

我们虽已化为灰烬，但我们的灵魂

[went] [fɔːrθ] [ɑːn] [wɪŋz] .

Went	**forth**	**on**	**wings**	**.**
去	前进	在	翅膀	.

展翅高飞。

[wer] [laɪf] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zaɪər]

Where	**life**	**fell**	**short**	**of**	**some**	**desire**
在哪里	生活	跌倒	短的	的	一些	欲望

生活未能满足某些愿望

[ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

In	**you**	**and**	**me**	**,**
在	你	和	我	,

你和我之间，

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Feeling	**for**	**beauty**	**which**	**our**	**eyes**
感觉	为了	美丽	哪个	我们的	眼睛

我们双眼对美的感受

[kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ,

Could	**never**	**see**	**,**
可以	绝不	看	,

永远看不见，

[bɪ'hoʊld] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪd] [wiː; wi] [wɪld]

Behold	**,**	**from**	**out**	**the**	**void**	**we**	**willed**
看哪	,	从	出去	这	空白	我们	意志

看哪，我们从虚空中意志而出

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

That	**it**	**should**	**be**	**,**
那	它	应该	是	,

理应如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪspɪŋ] ['sɔŋz]

And	**sometimes**	**dreamed**	**our**	**lisping**	**songs**
和	有时	梦见	我们的	口齿不清	歌曲

有时梦见我们含糊不清的歌声

[ʌv; əv] ['hjuːmənˌhʊd]

Of	**humanhood**
的	人性

人类

[maɪt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['hɑːrməni]

Might	**voice**	**his**	**silent**	**harmony**
可能	嗓音	他的	沉默的	和谐

或许会发出他无声的和谐

[ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [wʊd] ,

Of	**waste**	**and**	**wood**	**,**
的	浪费	和	木头	,

废料和木材，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊərz] ,

And	**he**	**,**	**beholding**	**his**	**and**	**ours**	**,**
和	他	,	凝视	他的	和	我们的	,

而他，看着他自己的和我们的，

[maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .
Might find it good .
可能 寻找 它 好的 .

或许会觉得不错。

[[end][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[noʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [məkˈniːl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd] ['kaʊnti] , [nɪr] ['lɔːrɪnˌbɜːrg] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,
John Charles McNeill was born in Scotland County , near Laurinburg , North Carolina ,
约翰 查尔斯 麦克尼尔 曾是 出生 在 苏格兰 县 , 靠近 劳林堡 , 北 卡罗莱纳 ,
[ɑːn] - [dʒʊˈlaɪ] - ,
on 26 July 1874 ,
在 - 七月 - ,

约翰·查尔斯·麦克尼尔于1874年7月26日出生于北卡罗来纳州劳林堡附近的苏格兰县。

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn] - [ɑːkˈtoʊbər] - ([wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld]) .
and died on 17 October 1907 (when he was 33 years old) .
和 死亡 在 - 十月 - (什么时候 他 曾是 - 年 老的) .

并于 1907 年 10 月 17 日去世（时年 33 岁）。

[hiː; hi]['oʊnli] [prəˈduːst] [ðɪs] [wʌn] ['vɑːljəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['sekənd] ,
He only produced this one volume before he died , though he planned a second ,
他 仅有的 生产 这 一 体积 前 他 死亡 , 尽管 他 计划 一个 第二 ,

他去世前只完成了这一卷，尽管他计划创作第二卷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['pɑːstʃəməsli] .
which was published posthumously .
哪个 曾是 已发布 死后 .

该书在他去世后出版。

" ['sɔŋz] , ['meri] [ænd; ənd][sæd] " , [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ʃɑːrlət] [ɪn] - ,
" Songs , Merry and Sad " , first published in Charlotte in 1906 ,
" 歌曲 , 欢乐 和 伤心 " , 第一的 已发布 在 夏洛特 在 - ,

《欢乐与悲伤的歌曲集》，1906年首次在夏洛特出版。

[went] [θruː] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz]['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] .
went through at least five printings over more than 60 years .
去 通过 在 至少 五 印刷 超过 更多的 比 - 年 .

六十多年来至少印刷了五次。

([ðɪs] [tekst][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .)
(This text is taken from the very first edition .)
(这 文本 是 已采取 从 这 非常 第一的 版 .)

（这段文字摘自第一版。）

[bəuθ][ʌv; əv] [məkˈniːlz] ['grændˌfɑːðəz] [keɪm] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .
Both of McNeill's grandfathers came from Scotland .
两个都 的 麦克尼尔的 祖父们 来了 从 苏格兰 .

麦克尼尔的两位祖父都来自苏格兰。

[məkˈniːl] [əˈtendid] [weɪk] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]

McNeill	attended	Wake	Forest	College	,	where	he	received	both	his	Bachelor's
麦克尼尔	参加	唤醒	森林	大学	,	在哪里	他	已收到	两个都	他的	学士

[ænd; ənd] [ˈmæstɚz] [dɪˈgriːz] .

and	Master's	degrees	.
和	硕士学位	学位	.

麦克尼尔就读于维克森林学院，并在那里获得了学士和硕士学位。

[ɪn] - - - [hiː; hi] [tɔːt] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət][ˈmɜːrsər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

In	1899	-	1900	he	taught	English	at	Mercer	University	.
在	-	-	-	他	教授	英语	在	默瑟	大学	.

1899-1900年，他在默瑟大学教授英语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnæʃnəli] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .

Some	of	his	poems	were	published	nationally	as	early	as	1901	.
一些	的	他的	诗歌	是	已发布	全国范围内	作为	早期的	作为	-	.

他的一些诗作早在 1901 年就在全国范围内发表。

[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] `The [ˈʃɑːrlət] [əbˈzɜːrvər] - [ˈstaːtiŋ] [ɪn] - ,

More	of	his	poems	were	published	by	`The	Charlotte	Observer	'	starting	in	1903	,
更多的	的	他的	诗歌	是	已发布	经过	`The	夏洛特	观察员	-	开始	在	-	,

从1903年开始，他的更多诗作在《夏洛特观察报》上发表。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪts] [stɑːf] .

and	in	1904	he	joined	its	staff	.
和	在	-	他	加入	它是	职员	.

1904年，他加入了该机构。

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][tekst] ([ˈmænjuəli]) [twaɪs] ,

This	etext	was	created	by	entering	the	text	(	manually	)	twice	,
这	电子文本	曾是	创建	经过	进入	这	文本	(	手动	)	两次	,

这篇电子文本是通过（手动）输入两次文本生成的。

[wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] (-) [ænd; ənd][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] ([noʊ]

once	from	the	first	printing	(	1906	)	and	once	from	the	second	printing	(	no
一次	从	这	第一的	印刷	(	-	)	和	一次	从	这	第二	印刷	(	不

[deɪt]) ,

date	)	,
日期	)	,

一本是第一版（1906年）的，一本是第二版（日期不详）的。

[ænd; ənd] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

and	comparing	the	two	.
和	比较	这	二	.

并对两者进行比较。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪntɪŋz, ˈprɪnɪŋz] .

There	were	some	slight	differences	in	the	two	printings	.
那里	是	一些	轻微	差异	在	这	二	印刷	.

两种印刷版本之间存在一些细微差别。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] [tʃɑːrlz] [məkˈniːl] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] ([piː] . [θriː]) [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]

A	portrait	of	John	Charles	McNeill	faces	the	title	page	(	p	.	3	)	in	the	second
一个	肖像	的	约翰	查尔斯	麦克尼尔	面孔	这	标题	页	(	p	.	3	)	在	这	第二

[ˈprɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

在第二版中，扉页（第3页）正面印有约翰·查尔斯·麦克尼尔的肖像。

[bʌt; bət][ɪz][ˈæbsənt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

but	is	absent	in	the	first	.
但	是	缺席的	在	这	第一的	.

但在第一个版本中却没有出现。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æz; əz] [stoʊn] & ['bærɪŋɝ] [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði]

The	first	printing	gives	the	publisher	as	Stone	&	Barringer	Co	.	and	gives	the
这	第一的	印刷	给予	这	出版商	作为	石头	&	巴林格	合作	.	和	给予	这

[deɪt] [æz; əz] - .

date	as	1906	.
日期	作为	-	.

第一版印刷品的出版商为 Stone & Barringer Co.，出版日期为 1906 年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æz; əz] [stoʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ]

The	second	printing	gives	the	publisher	as	Stone	Publishing	Co	.	,	and	gives	no
这	第二	印刷	给予	这	出版商	作为	石头	出版	合作	.	,	和	给予	不

[deɪt] .

date	.
日期	.

第二版印刷的出版商为 Stone Publishing Co.，但没有注明日期。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] .

Both	were	printed	in	Charlotte	,	N	.	C	.
两个都	是	打印	在	夏洛特	,	N	.	C	.

两份印刷品均在北卡罗来纳州夏洛特市印刷。

[wʌn] ['erər] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] ([ðə; ði] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erər]) :

One	error	was	corrected	(	the	second	printing	also	corrected	this	error	)	:
一	错误	曾是	已更正	(	这	第二	印刷	还	已更正	这	错误	)	:

一处错误已更正（第二次印刷也更正了此错误）：

([piː] . -)

(	p	.	73	)
(	p	.	-	)

（第73页）

[[ə; eɪ]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ['hɔvəz] [raʊnd] [hɪr] [ðer; ðər] ,]

[	A	holy	presence	hovers	round	here	there	,	]
[	一个	圣	在场	悬停	圆形的	这里	那里	,	]

[神圣的气息萦绕于此，]

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

changed	to	:
已更改	到	:

改为：

[[ə; eɪ]['hoʊli] ['prez(ə)ns] ['hɔvəz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,]

[	A	holy	presence	hovers	round	her	there	,	]
[	一个	圣	在场	悬停	圆形的	她	那里	,	]

[一股神圣的气息萦绕在她周围，]

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [[tuː; tə] ['melvɪn] ['gɑːrdnər] :

The	second	printing	also	changed	the	title	of	the	poem	[	To	Melvin	Gardner	:
这	第二	印刷	还	已更改	这	标题	的	这	诗	[	到	梅尔文	加德纳	:

第二版也更改了这首诗的标题[致梅尔文·加德纳：

['suːɪsaɪd]] , [ɑːn][piː] . - , [tuː; tə] [[tuː; tə] ['melvɪn] ['gɑːrdnər] :] — [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

Suicide	]	,	on	p	.	19	,	to	[	To	Melvin	Gardner	:	]	—	in	the	text	,
自杀	]	,	在	p	.	-	,	到	[	到	梅尔文	加德纳	:	]	—	在	这	文本	,

自杀]，第19页，致[致梅尔文·加德纳：]——正文中，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

but	not	in	the	table	of	Contents	.
但	不是	在	这	桌子	的	内容	.

但目录中没有列出。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] — ['ætitju:dz] [ɑ:n]['su:ɪsaɪd][wɜ:r; wər]

This	may	have	been	done	in	deference	to	the	family	—	attitudes	on	suicide	were
这	可能	有	到过	完毕	在	尊重	到	这	家庭	—	态度	在	自杀	是

[wʌns] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [naʊ] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

once	quite	different	than	now	—	but	as	it	has	been	quite	some	time	,
一次	相当	不同的	比	现在	—	但	作为	它	有	到过	相当	一些	时间	,

这样做或许是出于对家属的尊重——过去人们对自杀的态度与现在截然不同——但由于时间已经过去很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] ['gɪvz] [mɔ:r] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

and	the	original	title	gives	more	meaning	to	the	poem	,	it	has	been
和	这	原来的	标题	给予	更多的	意义	到	这	诗	,	它	有	到过

[ri'teind] .

retained	.
保留	.

原标题更能体现这首诗的含义，因此予以保留。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [[naʊ] !

The	Title	of	the	poem	[	Now	!
这	标题	的	这	诗	[	现在	!

诗歌的标题是[现在!

] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .

]	did	not	have	the	exclamation	point	in	the	table	of	Contents	.
]	做过	不是	有	这	感叹	观点	在	这	桌子	的	内容	.

目录中没有感叹号。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst] .

It	has	been	added	to	match	the	text	.
它	有	到过	额外	到	匹配	这	文本	.

添加此内容是为了与文本相匹配。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [" - " : [ðə; ði][fæst] [meɪl]] [ə'pɪrd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	Title	of	the	poem	[	"	97	"	:	The	Fast	Mail	]	appeared	as	such	in	the	text	,
这	标题	的	这	诗	[	"	-	"	:	这	快速地	邮件	]	出现	作为	这样的	在	这	文本	,

诗歌的标题["97": 快邮]在文本中就是这样出现的，

[bʌt; bət][æz; əz] [" - : " [ðə; ði][fæst] [meɪl]] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

but	as	[	"	97	:	"	The	Fast	Mail	]	in	the	Contents	.
但	作为	[	"	-	:	"	这	快速地	邮件	]	在	这	内容	.

但如["97: "快速邮件"]在目录中。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][tekst] .

The	latter	was	changed	to	match	the	text	.
这	后者	曾是	已更改	到	匹配	这	文本	.

后者被修改以与文本保持一致。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊks] ['taɪt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] ['seprət] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['poʊəm] .

In	the	original	,	the	book's	title	does	not	separate	the	Contents	from	the	first	poem	.
在	这	原来的	,	这	图书	标题	做	不是	分离	这	内容	从	这	第一的	诗	.

原著中，书名并没有将目录与第一首诗分开。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪdər] .

It	has	been	placed	there	as	a	sort	of	divider	.
它	有	到过	放置	那里	作为	一个	种类	的	分隔线	.

它被放置在那里，起到一种分隔作用。

[ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] ['æski] [feɪlz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɪ'nʌf] ['kærəktərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'rekt] ['rendərɪŋ] .

In	two	places	ASCII	fails	to	provide	enough	characters	for	a	correct	rendering	.
在	二	地方	ASCII	失败	到	提供	足够的	人物	为了	一个	正确的	渲染	.

在两处地方，ASCII 字符集无法提供足够的字符以进行正确渲染。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌprəʊvɑːnˈsɑːl; ˌprɑːvənˈsɑːl] ([ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪˈdɪlə]) [ænd; ənd] [meɪld] (

They	**are**	**the**	**words**	**Provencal**	**(**	**the**	**c**	**with**	**a**	**cedilla**	**)**	**and**	**mailed**	**(**
他们	是	这	字	普罗旺斯	(	这	c	和	一个	软木塞	)	和	邮寄	(

[ðə; ði] [iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæksent] ,

the	**e**	**with**	**an**	**acute**	**accent**	**,**
这	e	和	一个	急性	口音	,

它们分别是 Provencal（c 带有软音符）和 mailed（e 带有锐音符，

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsiləblz]) .

to	**indicate**	**that**	**the**	**word**	**is**	**to**	**be**	**said**	**with**	**two**	**syllables**	**)**	**.**
到	表明	那	这	单词	是	到	是	说	和	二	音节	)	.

表示该词要用两个音节发音）。

[ðiːz] [əˈkɜːr] [ɪn] " [ˌremɪˈnɪsns] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] " .

These	**occur**	**in**	**"**	**Reminiscence**	**"**	**and**	**"**	**The**	**Rattlesnake**	**"**	**.**
这些	发生	在	"	怀旧	"	和	"	这	响尾蛇	"	.

这些都出现在《回忆》和《响尾蛇》中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神